

Serie de Gramáticas de
Lenguas Indígenas de México
Num. 3

GRAMÁTICA CH'OL

por

Viola Warkentin

y

Ruby Scott

Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1980

Los glifos con que empiezan los capítulos corresponden al número de sus capítulos respectivos.

El diseño de la pasta es la estela 12 de Monte Albán I de influencia olmeca.

Dibujos de las piezas arqueológicas y jeroglíficos por Catalina Voigtlander.

Las fotografías son de Alvin y Louise Schoenhals.

Las piezas arqueológicas de las ilustraciones se encuentran en el Museo Nacional de Antropología y en Palenque.

Los dibujos de Linda Schele se incluyen con su permiso, y con el de los autores de "Mayan Ruins of Mexico in Color" y de la University of Oklahoma Press. La mayoría de estos dibujos aparecieron primero en los libros de la Mesa Redonda de Palenque compilados por Merle Green Robertson.

Ferguson, William M.

Maya ruins of Mexico in color.

F1435.F4 972 77-9110

ISBN 0-8061-1442-8

Copyright 1977 by the University of Oklahoma Press,

Publishing Division of the University.

Manufactured in the U.S.A. First Edition.

Cómo ordenar una copia impresa (How to order a paper copy)

© 1980 by The Summer Institute of Linguistics, Inc.

julio de 1980 primera edición

Esta edición consta de 500 ejemplares

Derechos reservados conforme a la ley

por el

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Hidalgo 166, Tlalpan, México 22, D.F.

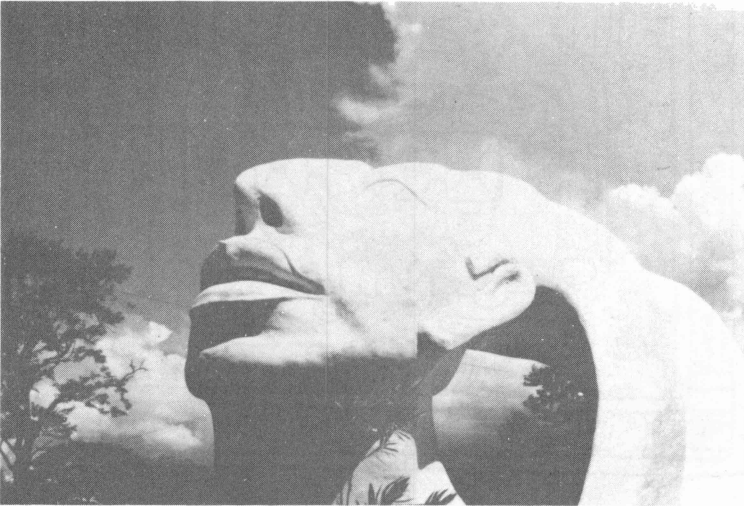
impreso en México

Printed in Mexico

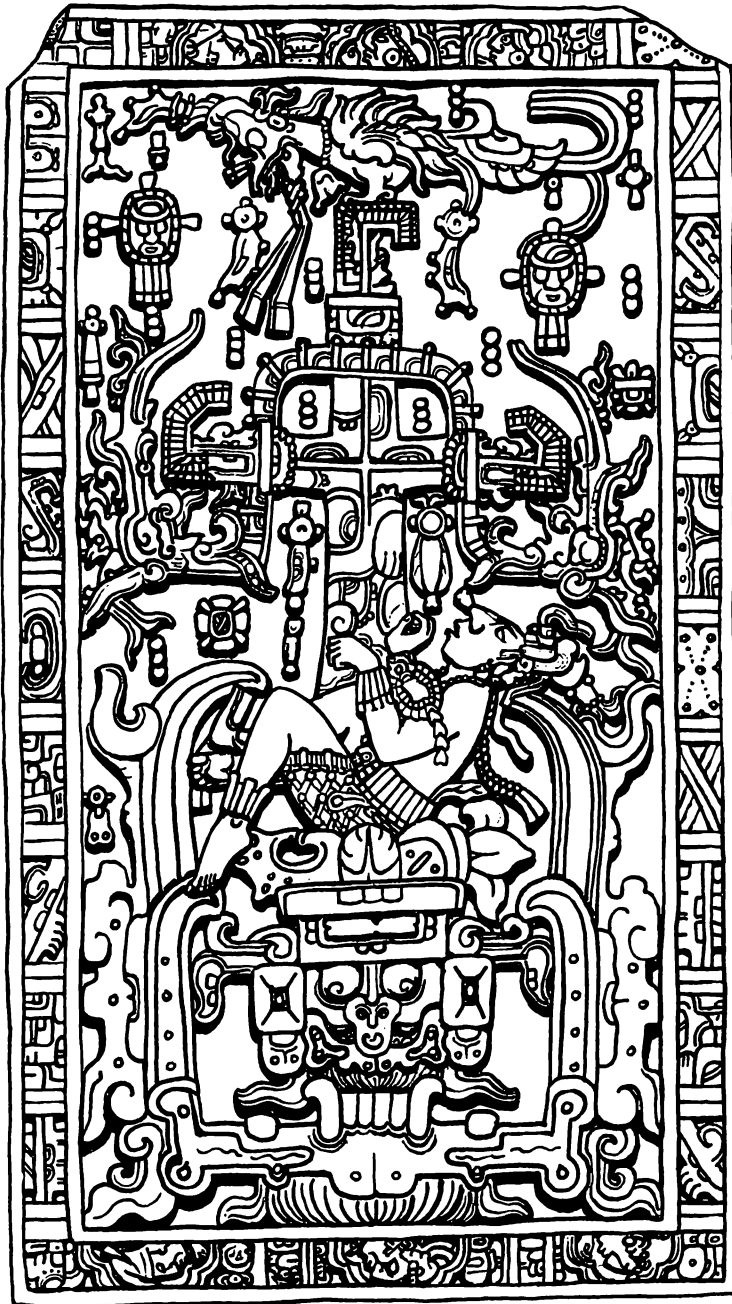
80-006

DEDICATORIA

*Este libro dedicamos
a los hablantes de ch'ol,
hermosa lengua que les sirve,
como sirvió a sus antepasados,
para comunicar sus penas y alegrías,
sus conocimientos y sabiduría.*



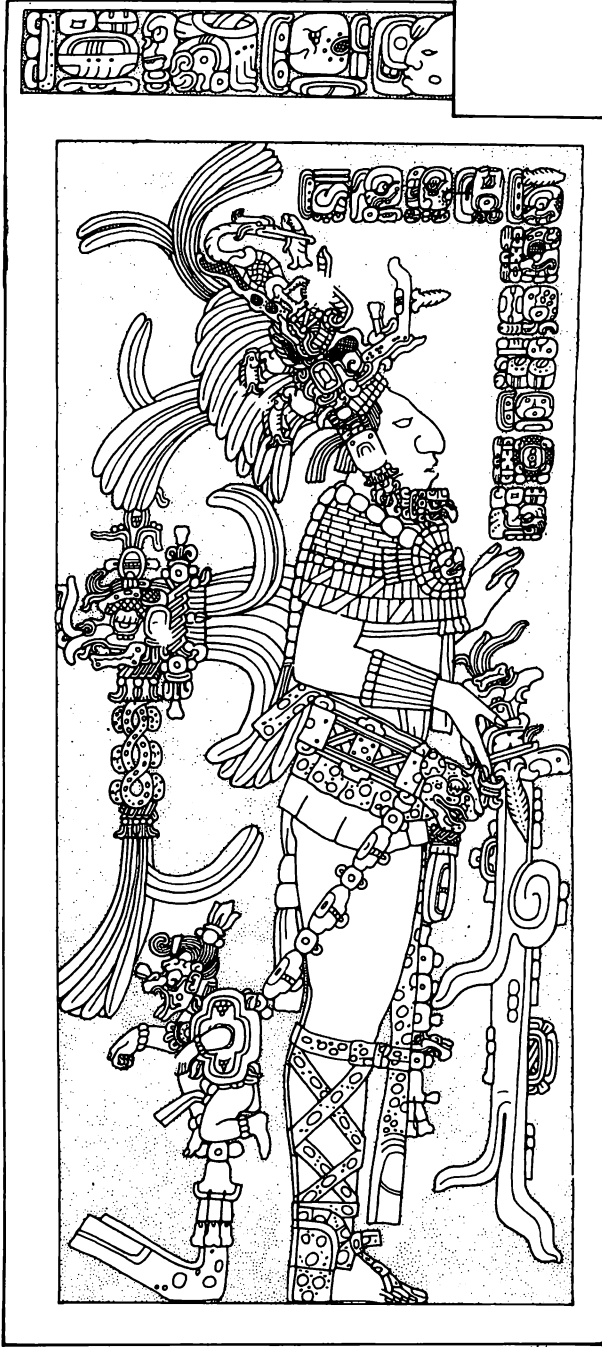
*Reproducción gigantesca en estuco de un busto
del período clásico maya de Palenque.*



La bellísima lápida grabada del sepulcro en Palenque mostrando al Señor Pacal Escudo entrando al otro mundo en el momento de su muerte.

CONTENIDO

Perspectiva histórica	ix
1. Introducción	3
2. La pronunciación ch'ol	4
3. Los sonidos del ch'ol y del español	11
4. El sustantivo	14
5. El pronombre	29
6. El verbo transitivo I	33
7. El verbo transitivo II	48
8. El verbo transitivo III	60
9. El verbo intransitivo	71
10. Verbos de estado y verbos especiales	79
11. El artículo	87
12. El adjetivo	89
13. El adverbio	93
14. La preposición	98
15. La conjunción	99
16. La interjección	103
Apéndice A: Los números cardinales	107
Apéndice B: Los números ordinales	109
Apéndice C: Numerales clasificadores	111
Apéndice D: Términos de parentesco	114
Apéndice E: El cuerpo humano	116
Apéndice F: Mapas: Región ch'ol	118
República Mexicana	120
América del norte	121
América del sur	122
Mundial	123
Bibliografía	125
Índice detallado	127



Linda Schele

Jamba de puerta del templo de la Cruz en Palenque.

AGRADECIMIENTOS

Son muchas las personas hacia quienes sentimos sincero agradecimiento por el respaldo y la colaboración que a través de los años han dado a nuestras labores. Aquí sólo mencionaremos a aquellas que han tenido una participación más directa en la preparación de esta gramática.

A los ch'oles de Chivalito les estamos agradecidas porque nos permitieron vivir entre ellos y con paciencia nos enseñaron su idioma.

A la Dra. Doris Bartholomew agradecemos su atinada asesoría lingüística y al Lic. Saúl Cruz la cuidadosa corrección de la redacción del manuscrito. La señora Louise Schoenhals, asesora técnica de la serie, trabajó incontables horas con esmero y paciencia en los innumerables detalles relacionados con el diseño y publicación del libro.

El financiamiento de esta publicación se agradece a la CIDA (the Canadian International Development Agency).



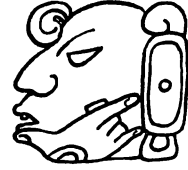
Templo de las Inscripciones, Palenque.



Linda Schele

Jamba de puerta del templo de la Cruz en Palenque.

El glifo maya para el cero.



PERSPECTIVA HISTORICA

El ch'ol es uno de los varios idiomas que componen la familia de lenguas mayas. Las lenguas mayenses de las tierras bajas incluían el yucateco, el tzeltal y el ch'ol. Los jeroglíficos mayenses antiguos reflejan que una lengua ch'ol fue hablada por los constructores de los grandes centros ceremoniales localizados a través de la base de la península de Yucatán (J. Eric S. Thompson, 1978:9). Porque muchos de los jeroglíficos representaban ideas en lugar de sonidos específicos, podían leerlos los sabios de cualquiera de los idiomas mayenses de las tierras bajas.

En tiempos de la colonia, Diego de Landa, y más adelante estudiosos alemanes, británicos, franceses, mexicanos, norteamericanos y rusos, han dedicado mucho tiempo y esfuerzo tratando de decifrar dichos jeroglíficos. El trabajo ha sido difícil y lento. El conocimiento de la estructura del idioma como se habla en la actualidad ha ayudado a esta ardua labor y es emocionante comprobar que estos jeroglíficos representan un sistema complicado de escritura que refleja la estructura gramatical y sintáctica de las lenguas mayenses. Esta escritura coincide en muchos aspectos con el idioma ch'ol actual, lo cual se ratifica en la descripción gramatical que aquí se presenta.

Por ejemplo, un rasgo que distingue a las lenguas mayenses de las otras familias de lenguas mesoamericanas, es la separación que su sistema numérico refleja a partir del número 13. Del 13 al 19 se designan los números tomando el diez como base ($10 + 3 = 13$, $10 + 8 = 18$). Pero por el contrario, los números 11 y 12 se expresan por medio de un término específico y definido en vez de por un compuesto de diez como es el caso en otras lenguas mesoamericanas. Los glifos numéricos también reflejan esta estructura excepcional pues los glifos hasta el doce son simples pero los glifos del 13 al 19 tienen como rasgo común el hueso de mandíbula del glifo para el número 10 combinado respectivamente con los glifos para los números 3 al 9 en alguna de sus variantes.

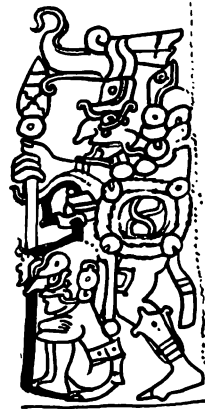


Ilustraciones según Kelly 1976:22.

Por otro lado, todas las lenguas habladas hoy en día en el area donde floreció el período Clásico de la civilización maya, tienen un orden sintáctico de Verbo-Objeto-Sujeto. Los glifos de las antiguas estelas emplean este orden sintáctico para la construcción primaria de oraciones. Nótese la siguiente representación glífica de las oraciones *Dios D taladró su fuego* y *Dios B lanzó a Dios K*.



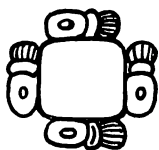
<i>taladar</i>	<i>u</i>	<i>Dios D</i>
-x	su	sujeto
verbo	fuego	
	objeto	



<i>hok</i>	<i>Kal</i>	<i>ah</i>	<i>Dios K</i>	<i>x</i>	<i>Dios B</i>	<i>x</i>	<i>caan</i>	<i>Dios E</i>
verbo		objeto		sujeto		cielo con	otros elementos	

Ilustraciones según Kelly 1976:189

Otra característica que comparten las lenguas mayenses de la actualidad con la de la escritura glífica, es el uso de la partícula *ti* (o una de sus variantes) en las construcciones locativas. Uno de los primeros glifos cuyo valor fonético y sintáctico identificó Thompson es el locativo *ti*. Nótese las siguientes inscripciones:



T59 *ti* (Kelly 1976:190)

Ti combinado con los glifos que representan el centro ceremonial de Yaxchilán. (según Kelly 1976:228).

El primero representa la partícula gramatical *ti* aislada. El segundo es una porción de la inscripción sobre el Dintel 21 de Yaxchilán. El glifo locativo *ti* precede al glifo emblemático de Yaxchilán.

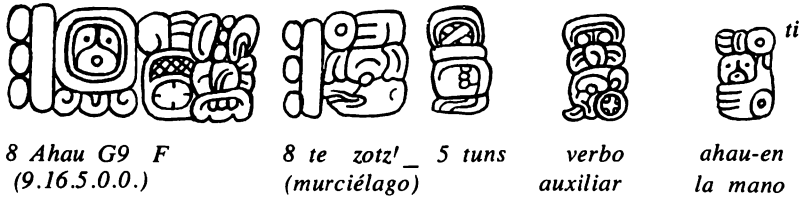
Aparte de la construcción locativa general con *ti*, cierto patrón glífico emplea *ti* en una construcción que no es locativa. Este patrón distintivo representa el período Clásico Temprano del área del río Usumacinta que se extendía de Palenque a Tikal. En estos glifos, *ti* une un verbo auxiliar o uno general con la forma verbal nominalizada que lleva la carga semántica principal de la frase. Su más temprana aparición en una frase verbal es en una porción del Tablero del Sol en Palenque. En este tablero, los glifos P3 y Q3 registran el ascenso de Kan-Xul. En éste y otros glifos de ascenso, el verbo auxiliar o la forma verbal general precede al locativo *ti* seguido de la forma que representa el verbo principal. Las siguientes ilustraciones son de Tikal, Yaxchilán y Palenque.



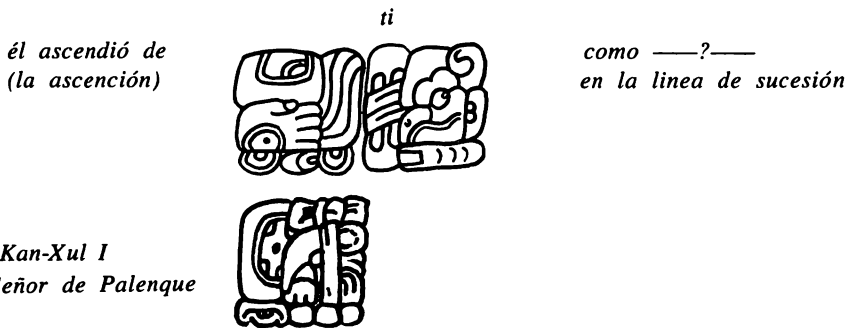
(9.13.7.3.8.)

9 *Lamat* 1 *Zotz'* en verbo *ti* título señora VI cielo *Ahpo* de
 murciélago el día general Tikal

Estela 4 de Tikal (según Josserand, Schele y Hopkins 1979:3)



Yaxchilán, Dintel 1 (según Josserand, Schele y Hopkins 1979:6)



Tablero del Sol, glifos P3 y Q3 que discuten el ascenso al trono de Kan-Xul a la edad de seis años, probablemente como heredero aparente (según Schele 1978:48).

El ch'ol de hoy en día se distingue de muchas otras lenguas mayenses por el hecho de que emplea una construcción verbal del mismo tipo que la representada por la construcción glífica antes citada. En el aspecto progresivo infleciona el verbo auxiliar para persona, seguido de la partícula *ti* y luego termina la frase con una forma nominalizada que indica el componente semántico principal. Véase la sección 9:4 con ilustraciones de este principio utilizando el paradigma del verbo *brincar*. Ch'ol es casi la única lengua mayense de la actualidad que utiliza la misma construcción sintáctica utilizada en los glifos de ascensión antiguos.

También parece existir una aparente correspondencia léxica entre el ch'ol y las inscripciones glíficas. Aparece a menudo un glifo que muestra un murciélago cabizbajo en actitud de reposo, para indicar, se supone, el término de un período de tiempo. El katun que había llevado su carga número 18 la está poniendo a descansar y al resumir su viaje llevará a costas la carga del período 19 en lugar de 18. Los ch'oles de hoy en día alrededor de Palenque se refieren de una manera metafórica a un hombre cansado como un “hombre muy cara-de-murciélago”, tal vez porque por la fatiga baja la cabeza a la manera de la del murciélago. (Thompson 1972:55-56).

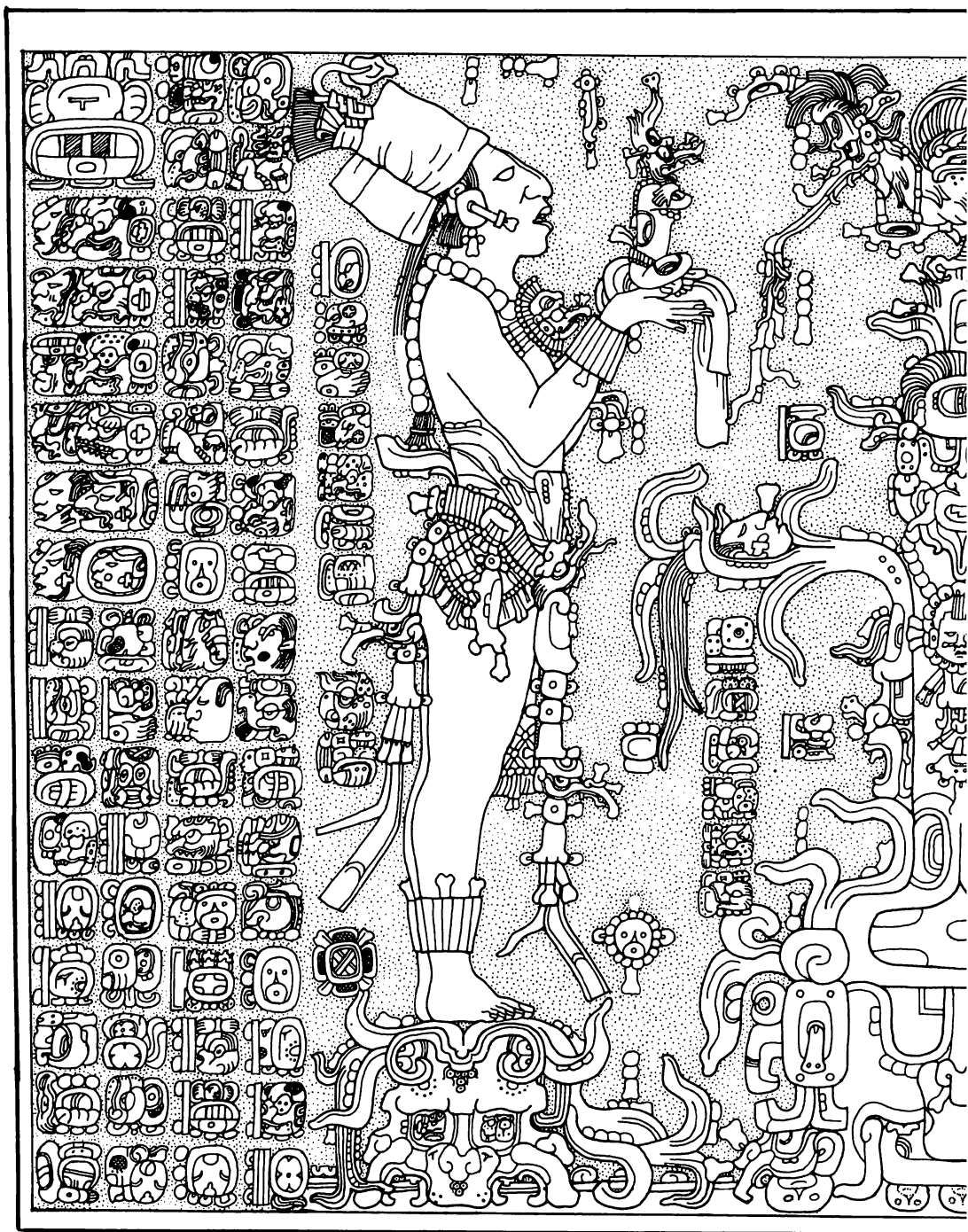
Ilustración según Thompson
1972:41d mostrando al murciélago,
con la cabeza baja, indicando el
fin del octavo katun.



Nota: Agradecemos la valiosa asistencia que Kathryn Josserand y Nicholas Hopkins nos prestaron para la preparación de esta breve reseña.

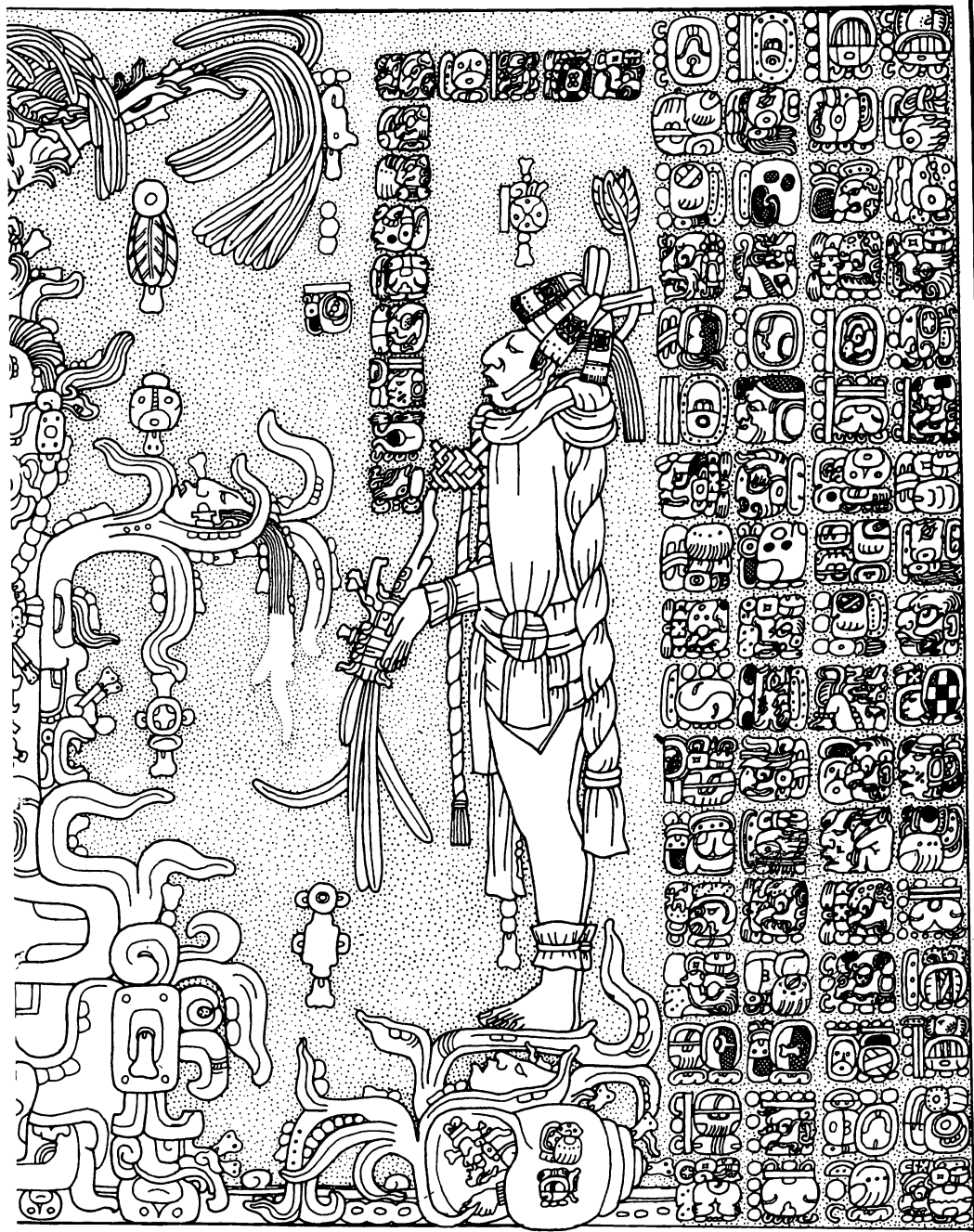


Templo del Sol, Palenque.



Linda Schele

Tablero central del templo de la Cruz Enramada, dedicado
692 D.C. Muestra a Chan-Bahlum, a Pacal e imágenes de la
vida y la muerte.



L. S. 1976 19

GRAMATICA CH'OL



Cabeza de estuco representando la nobleza maya clásica.



CAPITULO 1

INTRODUCCION

La descripción de la gramática ch'ol que presentamos a continuación no pretende ser un estudio extensivo, sino una introducción a la gramática del mismo, suficiente para ilustrar todas las inflexiones de las palabras que se encuentran en este idioma.

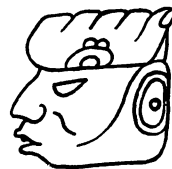
La presentación se basa en el dialecto ch'ol de Tila tal como se habla en Chivalito, municipio de Salto de Agua. Los ejemplos que se citan son principalmente los del ch'ol de Tila (*Ti.*); pero también se citan ejemplos de Tumbalá (*Tum.*), y de Sabanilla (*Sab.*) cuando las palabras se diferencian de las usadas en Tila.

Estudiaremos en forma tradicional las nueve partes en las que se divide la oración, aunque tal vez el ch'ol se preste mejor a otro sistema de estudio. La parte principal de esta gramática está dedicada al estudio del verbo, el cual, en el ch'ol, desempeña un papel único y vital en la oración.

LA ESCRITURA CH'OL

La escritura ch'ol emplea veinticinco consonantes: **q, t, c, qu, ch, ty, p', t', c', q'u, ch', m, ñ, n, s, l, j, b, ts, ts', w, y, r, x, ',** y seis vocales: **a, e, i, o, u, ʌ.**

Además de las letras del español, la lengua ch'ol utiliza letras y signos que representan sonidos propios del ch'ol. A continuación se presenta una breve explicación de éstos.



CAPITULO 2

LA PRONUNCIACION CH'OL

(Vocales)

Ortografía ch'ol	Explicación de los sonidos
a	Equivale a la a de pala an <i>hay</i> mal <i>adentro</i> al <i>pesa</i>
e	Equivale a la e de perro we'el <i>carne</i> mel <i>hacer</i> jem <i>romper</i>
i	Equivale a la i de piso jini <i>esto</i> ili <i>esa</i> isujm <i>verdad</i>
o	Equivale a la o de pozo otyot <i>casa</i> oñel <i>grito</i> on <i>mucho</i>
u	Equivale a la u de luna lu' <i>todo</i> lujb <i>cansado</i> lum <i>tierra</i>



El glifo maya para el día Imix.

A

En el español no hay un sonido semejante al que tiene la A, la cual es una vocal media y central.

alɔl	<i>niño</i>
mɔn	<i>comprar</i>
c'ɔn	<i>usar</i>

La vocal A debe distinguirse de la vocal u. Observe la diferencia entre las palabras:

tsuts	<i>cobija</i>
tsats	<i>duro</i>

(Consonantes)

Ortografía ch'ol

p, t, ty, c, qu, ch

Explicación de los sonidos

La ty se pronuncia como las dos primeras letras de la palabra **tieso** del español. La t al final de la palabra es palatalizada, pero se escribe simplemente t¹. Las demás letras equivalen aproximadamente a las mismas letras del español; sólo que se pronuncian con mayor explosión.

Ejemplos:



El glifo maya para el día Ik.

poj ^p	<i>petate</i>
pa ^t	<i>arroyo</i>
toñel (Ti.)	<i>trabajo</i>
ta ^t (Ti.)	indicador de tiempo pasado.
tic ^t	<i>prohibir</i>
tyem	<i>banco</i>
tyaq ^t uin	<i>dinero</i>
mut [muty]	<i>pollo</i>
semet [semety]	<i>comal</i>
cabɔl	<i>mucho</i>
com	<i>quiero</i>

¹ Fonológicamente la t se distingue de la ty debido a que no se encuentran pares de palabras en las que dichos fonemas contrasten claramente. La palatalizada ty es el fonema con mayor extensión y la dental t es limitada a unas cuantas palabras. Una de ellas es el signo de tiempo pretérito en el dialecto de Tila y por lo tanto aparece con mucha frecuencia. La t también se presenta antes de la vocal i.

quej	<i>diente</i>
quixtyañu	<i>gente</i>
chuch	<i>ardilla</i>
chan	<i>alto</i>

p', t', c', q'u, ch'



El glifo maya para el día Akbal.

No tienen equivalentes en español. Son explosivas glotalizadas. La **t'** es palatalizada y se pronuncia como si fuera **t'y**.

Ejemplos:

p'ejt	<i>olla de barro</i>
p'ixel	<i>despertar</i>
t'ejl	<i>lado</i>
t'ujl	<i>conejo</i>
c'u'	<i>nido</i>
c'ux	<i>dolor</i>
q'uel	<i>ver, vigilar</i>
q'uin	<i>sol, día</i>
ch'en	<i>cueva</i>
ch'ix	<i>espina</i>

m

Equivale aproximadamente a la **m** de **mucho**.

Ejemplos:

mal	<i>adentro</i>
misun	<i>barrer</i>
mut	<i>pollo</i>



El glifo maya para el día Kan.

La **m** es sorda cuando se presenta al final de la palabra y después de una **j**.

Ejemplos:

isujm	<i>verdad</i>
ts'ijm (Tum.)	<i>yuca</i>
ch'ujm	<i>calabaza</i>

ñ

Equivale aproximadamente a la **ñ** española en **daño**.

Ejemplos:

ñajt	<i>lejos</i>
ñej	<i>cola</i>
ñusan	<i>cruzar</i>



El glifo para el decimosegundo mes maya "ceh".

n

Nunca se presenta al principio de la palabra excepto antes de la vocal **i**, **nijcan**. Equivale aproximadamente a la **n** española. La **n** se escribe y se pronuncia al final de la palabra². Ejemplos:



El glifo maya para el día Chicchan.

ñaxan	<i>primero</i>
jun	<i>papel, libro</i>
tyun	<i>piedra</i>

La **n** es sorda al final de la palabra y después de **j**.

Ejemplos:

jats'ijn	<i>estornudo</i>
ts'ijn (Ti.)	<i>yuca</i>

s

Equivale aproximadamente a la **s** de **santo**.

Ejemplos:

semet	<i>comal</i>
sumuc	<i>sabroso</i>
si'	<i>leña</i>

l

Equivale a la **l** de **lado**.

Ejemplos:

lemlaw	<i>brillante</i>
lucum	<i>culebra</i>

La **l** es sorda al final de la palabra y después de **j**.

Ejemplos:

t'ujl	<i>conejo</i>
t'ejl	<i>lado</i>



El glifo maya para el día Cimi.

² Fonológicamente la ñ y la n son variantes posicionales del mismo fonema. La norma fonética es palatalizada. Pero se pierde la palatalización ante /i/ y al final de la sílaba. Algunos hablantes del ch'ol prefieren escribir ñ aún antes de /i/.

j

Equivale a una **j** suave que se reduce a una simple aspiración.

Ejemplos:

jol	<i>cabeza</i>
jay	<i>delgado</i>
jun	<i>libro, papel</i>

b

En sílaba inicial la **b** es semejante a la **b** inicial española; pero se pronuncia más explosivamente.

Ejemplos:

baqui	<i>dónde</i>
bet	<i>deuda</i>
bij	<i>camino</i>

Se le antepone un saltillo a la **b**, cuando se presenta en medio de la palabra y después de una vocal.

Ejemplos:

cabal	<i>mucho</i>
xabal	<i>mezclado</i>



El glifo maya para el día Manik.

La **b** pronuncia como una oclusiva sorda con una oclusiva glotal simultánea, cuando se presenta al final de la palabra o de una frase.

Ejemplo:

chab	<i>miel</i>
tsijib	<i>nuevo</i>

Después de una **j** la **b** final se pronuncia como una oclusiva sorda sin soltar.

Ejemplos:

lujb	<i>cansada</i>
ts'ijb	<i>escribir</i>

ts

Se pronuncia como la **tz** en **Tepotzlán** o como la **ts** en la palabra **tsotsil**.

Ejemplos:

tsaj	<i>dulce</i>
tsuc	<i>ratón</i>
tsutsel	<i>pelo, lana</i>

ts'

No tiene equivalente en español.
Es la forma glotalizada de la ts. Se pronuncia como en los siguientes ejemplos:

ts'ac	<i>medicina</i>
ts'ijb	<i>escribir</i>
ts'li'	<i>perro</i>

w

Se pronuncia aproximadamente como la w en **Wenceslao**.
Ejemplos:

winic	<i>hombre</i>
waj	<i>tortilla</i>
wocol	<i>difícil</i>

La w no se pronuncia cuando se presenta al final de la palabra.
Ejemplos:

uw	<i>luna</i>
lew	<i>manteca</i>
low	<i>herir</i>



El glifo maya para el día Lamat.

y

En posición inicial de la sílaba la y se pronuncia como en la palabra **yunta**.
Ejemplos:

yac	<i>trampa</i>
yamba	<i>otro</i>
yonlel	<i>mucho</i>

La y no se pronuncia cuando se presenta al final de la palabra, y cambia el timbre levemente de acuerdo a la vocal que la precede.
Ejemplos:

boy	<i>resbaladizo</i>
chay	<i>pescado</i>
c'ay	<i>canción</i>



El glifo maya para el día Muluc.

r

Se pronuncia como la r española en **tiro**.
Ejemplos:

ñoorch	<i>rizado</i>
xpuruwoc	<i>tortolita</i>

x La **x** es una sibilante palatal, y se pronuncia como en los siguientes ejemplos:

xan	<i>palma</i>
xux	<i>avispa</i>
xujc	<i>esquina</i>

' El signo **'** representa al “saltillo”, que es un breve cierre glotal. Se pronuncia como en los siguientes ejemplos:

ja'al	<i>lluvia</i>
bu'ul	<i>frijoles</i>
je'el	<i>también</i>
sa'	<i>pozole, masa</i>
si'	<i>leña</i>



*Dintel 47 de Yaxchilán, Chis.
Muestra una inscripción
jeroglífica correspondiente al
siglo VI D.C., periodo clásico.*



CAPITULO 3

LOS SONIDOS DEL CH'OL Y DEL ESPAÑOL

(Esquemas comparativos de los sistemas fonológicos del español y del ch'ol)








A continuación se presentan esquemas de los sistemas de sonidos del español y del ch'ol. Los sonidos que se encuentran en un idioma, pero que no se encuentran en el otro, se han encerrado en un cuadro. Los sonidos que se encuentran en los dos idiomas, pero con leves diferencias fonéticas, se encierran en un triángulo. Los sonidos en el esquema que no juegan un papel central en el sistema fonológico se encierran entre paréntesis.

Consonantes del español

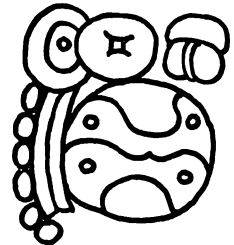
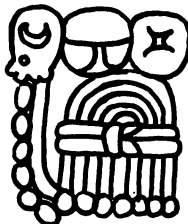
	labial	dental	palatal	velar
oclusiva sorda	p	△t		k
fricativa sonora	△b	d		g
fricativa sorda	f	s	(x)	△j
africada sorda		(ts)	ch	
nasal	m	△n	ñ	
lateral		△l		
vibrante sencilla		r		
vibrante múltiple		rr		
semivocal	(w)		y	

Las letras **c, h, ll, v** y **z** no figuran en los esquemas porque no representan sonidos adicionales: la **c** coincide con **k** o **s**; la **h** no se pronuncia en español; la **ll** coincide con la **y**; la **v** coincide con **b** y la **z** coincide con la **s**.

Consonantes del ch'ol

	labial	alveolar	palatal	velar	glotal
oclusiva sorda	p	t		k	'
sonora		(d)		(g)	
oclusiva glotalizada					
fricativa sorda	(f)	s	x		
africada sorda		ts	ch		
africada glotalizada					
nasal	m		ñ		
lateral					
vibrante sencilla		(r)			
vibrante múltiple		(rr)			
semivocal	w		y		

Glifo de lugar del nombre de Tikal.



Glifo de lugar del nombre de Palenque.

Vocales del español

	anterior	central	posterior
alta	i		u
media	e		o
baja		a	

Vocales del ch'ol

	anterior	central	posterior
alta	i	ʌ	u
media	e		o
baja		a	



Dintel 43 de Yaxchilán, Chis. 772 D.C. Muestra a un personaje principal ricamente ataviado, el cual lleva un bastón de mando adornado con un tejido de palma. Al frente de él se ve a una mujer vestida con un bello huipil. Horizonte Clásico.



CAPITULO 4

EL SUSTANTIVO

El sustantivo en ch'ol es de género neutro, por esa razón, el artículo **jini**, que significa *el, la*, puede presentarse indistintamente con los sustantivos **x'ixic** *mujer* o **winic** *hombre*.

4.1. Clases de sustantivos

Los sustantivos se pueden agrupar en cuatro clases, clasificación que se basa en la ocurrencia o no ocurrencia de los prefijos posesivos.

4.1.1. Clase A.

Los sustantivos de la clase A pueden presentarse solos o acompañados de un prefijo posesivo. (Véase 4.3.2.)

Ejemplos:

tye' palo, árbol	i tye' su palo, su árbol
ixim maíz	i yixim su maíz
ts'i' perro	i ts'i' su perro

Hay dos sustantivos de la clase A que son irregulares porque agregan un sufijo formado de una vocal más **-l** al sustantivo poseído. En el caso de sangre, el sustantivo poseído que lleva el sufijo **-el** es diferente del sustantivo poseído sin **-el**.

Ejemplos:

ch'ich sangre	i ch'ich' su sangre (<i>que él compró en el mercado</i>)
ch'ich' sangre	i ch'ich'el su sangre (<i>de sus venas</i>)
c'aje fuego	i c'ac'al su calentura
lum tierra	i lumal su país

En el caso de **ja'** *agua*, además de la adición del sufijo ocurre un cambio en la raíz.

ja' agua	i ya'al su agua
-----------------	------------------------

4.1.2. Clase B.

Los sustantivos de la clase **B** se presentan siempre acompañados por el prefijo posesivo o por el sufijo **-il** o **-al**, que indica carencia de poseedor. Los que llevan un posesivo obligatorio designan partes del cuerpo, ropa, las partes de una planta o árbol, las partes de una casa, partes de una estructura o relaciones de parentesco.

Ejemplos:

i chich su hermana mayor	chichal la hermana mayor
i pixol su sombrero	pixolal el sombrero
i ñac' su estómago	ñac'al el estómago
i c'ab tye' la rama del árbol	c'abal i cha'an tye' ramas que pertenecen al árbol

Las formas que indican carencia de poseedor pueden presentarse solos o acompañados de un pronombre posesivo independiente, (Véase 5.2).

Ejemplos:

chichal la hermana mayor	chichal lac cha'an nuestra hermana, la mayor de nosotros
ijts'iñal el hermano menor	ijts'iñal lac cha'an nuestro hermano, el menor de nosotros
yumal jefe, líder	yumal lac cha'an nuestro jefe

4.2. La pluralización de los sustantivos

En este idioma no existe ninguna regla sencilla que indique la pluralización de los sustantivos. En muchos casos el sustantivo conserva su forma actual, mientras que otra palabra dentro de la misma oración indica la pluralidad. La pluralidad se indica de las siguientes formas.

4.2.1. Sufijos plurales

El sufijo **-ob** se emplea para indicar la pluralidad del sustantivo si se refiere a la gente.

Ejemplos:

winic hombre	winicob hombres
x'ixic mujer	x'ixicob mujeres

El vocablo **tyac** se emplea para indicar pluralización de sustantivos no humanos.

Ejemplos:

mut pollo	mut tyac pollos
tye' árbol	tye' tyac árboles
otyot casa	otyot tyac casas

Es muy raro, pero a veces se emplea el sufijo **-ob** para indicar la pluralidad tanto para los animales como para la gente.

Ejemplos:

mut pollo	mutyob pollos
animal animal	animalob animales

En Sabanilla para indicar pluralidad se emplea el sufijo **-ob** tanto para los animales como para la gente como regla general.

4.2.2. Indicadores de plural

Cuando el sustantivo permanece en su forma no modificada, su pluralidad se manifiesta de la siguiente manera:

(1.) Con un indicador de número que precede al sustantivo.

Ejemplos:

cha'tiquil winic	dos hombres
uxq'uej waj	tres tortillas

(2.) Con un adjetivo de cantidad que precede al sustantivo.

Ejemplos:

cabal tyaq'uin	mucho dinero
ts'itya' ats'am	poca sal

(3.) Por la terminación de sujeto plural en el verbo.

Ejemplos:

Mi' cha'leñob c'ay jini winic.
 [Están cantando el hombre]
 Los hombres están cantando.

Wen simaroñob i yalobil.
 [Son malos su hijo.]
 Sus hijos son muy malos.

(4.) Por el significado plural de la raíz verbal.

Ejemplo:

Pujquictic an xajlel ya' ti pam cotyot. (Tum.)
Tinipucul xajolel ya' ti pam cotyot. (Ti.)
 [Están regadas la piedra en el patio de mi casa.]
 Las piedras están regadas en el patio de mi casa.

(5.) Mediante de otro elemento en la frase verbal.

Ejemplo:

Chancol ti p'ojlel i mut.

[*Su pollo se están reproduciendo.*]

Sus pollos se están reproduciendo.

(6.) Con un sufijo que indica el plural del poseedor. Por ejemplo, compare:

i cuchob sus cargas, sus bultos (*de ellos, de ellas*)

i cuch su carga, sus bultos (*de él, de ella*)

(7.) Mediante ningún sufijo y o ningún adjetivo cuantitativo, cuando el sentido del plural es general.

Ejemplos:

I bijlel tren.

La vía del tren.

I bijlel coche.

[*El camino de carro.*]

El camino de los carros.



Templo de las Inscripciones, Palenque.

4.3. Sustantivos poseídos derivados de otros sustantivos

Algunos sustantivos poseídos se forman a partir de otros sustantivos por medio de un sufijo añadido a la raíz del sustantivo. Estos sustantivos derivados se dividen en dos clases: la que indica posesión impersonal y la que indica posesión personal.

4.3.1. Sufijos que indican posesión impersonal

Los sufijos pertenecientes a esta clase son: **-al, -el, -il o -lel**. En este caso la posesión está limitada a la tercera persona y el poseedor es impersonal; nunca es una persona.

Ejemplos:

i yixmal cholel el maíz de la milpa
(**i yixim i tyat** el maíz de su papá)

i yats'mil tyumut la sal de los huevos
(**i yats'am i ña'** la sal de su mamá)

i tye'el otyot la madera de la casa
(**i tye' i tyat** el palo de su papá)

i yotyotlel ixim la casa dél maíz
(**i yotyot** su casa)

4.3.2. Sufijo que indica posesión personal

El sufijo **-lel** se emplea con un número reducido de sustantivos poseídos para señalar una forma especial del significado de éstos. A diferencia de los sufijos de posesión impersonal, este sufijo permite el empleo de todas las personas gramaticales del poseedor y, desde luego, el poseedor es una persona.

Ejemplos:

i junilel Mateo el acta de nacimiento de Mateo
(**i jun** su papel, su libro)

c jabilel mi edad
i jabilel su edad
(**jab** año)



Glifo de estuco de Palenque.

4.3.3. Sufijos que indican extensión o abundancia

Estos sufijos, que son de la forma **-il**, **-el**, **-lel** y **-ol** producen sustantivos que expresan la abundancia de algo en un lugar.

Ejemplos:

ja'asil platanar (ja'as, plátano)
jamil campo de zacate (jam zacate)
bu'lel frijolar (bu'ul frijol)
oc'lel lodazal (oc'ol lodo)
cajpe'lel cafetal (cajpe' café)
but'ja'lel inundación (but'ja' creciente)
tyajol ocotal (tyaj ocote)
xajlelol (Tum.) pedregal (xajlel piedra)
xajlelel (Ti.) pedregal (xajlel piedra)

4.3.4. Los sufijos *-ijel* y *-iya*

Estos sufijos se emplean con ciertas raíces sustantivas para producir sustantivos con un significado especial.

Ejemplos:

q'uiniyel fiesta (q'uin sol, día)
lotiya engaño (lot mentira)
wutiya brujería (wujt hechicería)

4.3.5. El prefijo *aj-* (Ti., Sab.) o *x-* (Tum.)

Este prefijo indica al agente que realiza una acción.

Ejemplos:

xe'tyel (Tum.) trabajador (e'tyel trabajo)
ajtoñel (Ti., Sab.) trabajador (toñel trabajo)

aj- o **x-** con sustantivos compuestos:

xma'tye'mut (Tum.), **ajma'tye'mut** (Ti., Sab.)
 [bosque, ave]
 pájaro

xma'tye'chityam (Tum.), **ajma'tye'chityam** (Ti., Sab.)
 [bosque, puerco]
 jabalí

El glifo maya para el día Oc.



4.3.6. Sustantivos compuestos

Mediante la combinación de dos raíces sustantivas se forma un sustantivo compuesto.

Ejemplos:

ch'ixch'ujm (*Ti.*) chayote (**ch'ix** espina, **ch'ujm** calabaza)
xujcc'abal codo (**xujc** esquina, **c'abal** brazo, mano)
tyatmut gallo (**tyat** padre, **mut** ave)

4.4. Sustantivos verbales

Algunos sustantivos verbales se forman mediante el sufijo **-bal**.

juch'bal molido (**juch'** moler)
c'ajbal tapisca (**c'aj** tapiscar (*maíz*))
jalbal tejido (**jal** tejer)

Otros sustantivos verbales se forman con el sufijo **-oñel**.

mañoñel compras (**man** comprar)
tic'oñel prohibición (**tic'** prohibir)

Otros sustantivos verbales se forman con el sufijo **-ya**.

p'untyaya (*Ti.*) amor (**p'untyan** amar)
cotyaya (*Ti.*) ayuda (**coltyan** (*Tum.*) **cotyán** (*Ti.*) ayudar)
cantyesaya (*Tum.*) enseñanza (**cantesan** (*Tum.*), **cantisán** (*Ti.*) enseñar)

Otros sustantivos verbales se forman con el sufijo **-ojel**.

melojel juicio (**mel** hacer)
ch'acojel maldición (**ch'ac** maldecir)

4.5. Sustantivos derivados de verbos

A continuación se presentan los sufijos que sirven para formar sustantivos a partir de verbos.

El sufijo **-ib** se usa generalmente con verbos intransitivos para formar sustantivos poseídos.

Ejemplos:

i **wayib** su cama (**wayel** dormir)
i **puts'ib** su refugio (**puts'el** huirse)
i **yochib** su entrada (**ochel** entrar)

El sufijo **-ibal** se usa con verbos intransitivos para formar sustantivos no poseídos.

Ejemplos:

wayibal camas (en general)	(wayel dormir)
puts'ibal refugio (en general)	(puts'el huirse)
ñujp'ibal cárcel	(ñujp' cerrar)

El sufijo **-onib** se usa con verbos transitivos para formar sustantivos poseídos.

Ejemplos:

i julonib su escopeta	(jul tirar — <i>con escopeta</i>)
i q'uelonib su ventana	(q'uel ver)
i lawonib su remiendo	(law remendar)

El sufijo **-onibal** se usa con verbos transitivos para formar sustantivos no poseídos.

Ejemplos:

julonibal escopetas (en general)	(jul tirar (<i>con escopeta</i>))
choñonibal tienda	(chon vender)
juch'onibal metate	(juch' moler)

El sufijo **-jCil** se usa con verbos transitivos para formar sustantivos poseídos. La **j** se coloca después de la última consonante del radical.

Ejemplos:

i ch'ajlil su adorno	(ch'al adornar)
i bejch'il su venda	(bech' enrollar)
i majquil su tapa	(mac tapar)

El sufijo **-jCibal** se usa con verbos transitivos para formar sustantivos no poseídos.

Ejemplos:

majquibal cárcel	(mac tapar, cerrar)
ch'ajlibal adornos	(ch'al adornar)

El sufijo **-ajib** se usa con verbos transitivos para formar sustantivos poseídos.

Ejemplos:

i misajib (<i>Ti.</i>) su escoba	(misun barrer)
i pechajib su hoja de plátano (<i>donde se echan las tortillas</i>)	(pechman (<i>Ti., Sab.</i>), pechan (<i>Tum.</i>) hacer tortillas)

El sufijo **-lib** se usa con verbos transitivos y verbos de estado para formar sustantivos poseídos.

Ejemplos:

i **joc'lib** clavo o algo para colgar cosas (**joc'** colgar)

i **buchlib** su asiento (**buchul** sentado)

i **t'uchlib** su percha (**t'uchul** trepado)

El sufijo **-libal** se usa con verbos transitivos y verbos de estado para formar sustantivos no poseídos.

Ejemplos:

chumlibal habitación (**chumul** residente)

c'achlibal caballo, mula (**c'achtyan** montar)

El sufijo **-ajel** se usa con verbos transitivos y verbos de estado para formar otros sustantivos.

Ejemplos:

q'uixñajel (*Ti.*) ebriedad (**q'uixin** borracho)

yac'ajel (*Tum.*) ebriedad (**yac'** borracho)

c'amajel (*Tum.*) enfermedad (**c'am** enfermo)

cuchajel carga (**cuch** cargar)

4.6. Sustantivos compuestos por un verbo transitivo y un sustantivo

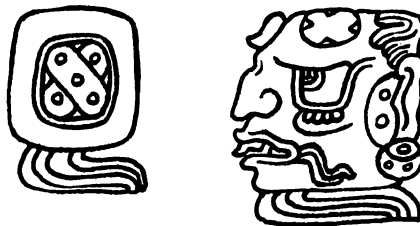
Tales sustantivos están formados por un verbo transitivo, el elemento **-o-** y el sustantivo.

Ejemplos:

japo' ja' taza (**jap** beber, **ja'** agua)

lucho' ja' cucharón (**luch** sacar, **ja'** agua)

q'uelo' q'uin reloj (**q'uel** ver, **q'uin** sol)



El glifo maya para el período temporal kin.

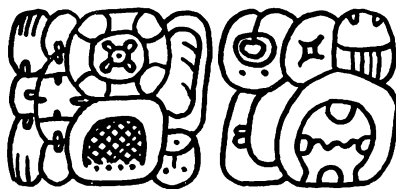
4.7. La acción posesiva del sustantivo

Para indicar la acción posesiva sustantivo se usa el primer conjunto de pronombres dependientes. (El segundo conjunto de pronombres dependientes aparece en 8.1.). Existen tres variantes del primer conjunto determinadas por las características fonológicas de la raíz verbal.

	Variante 1	Variante 2	Variante 3
mi	c	j	c-
tu	a	a	a w-
su (<i>de él</i>)	i	i	i y-
nuestro (<i>inclusiva</i>)	lac	la j	la c-
nuestro (<i>exclusivo</i>)	lojon c	lojon j	lojon c-
su (<i>de ustedes</i>)	la'	la'	la' w-
su (<i>de ellos</i>)	i ... -ob	i ... -ob	i y- ... -ob

Cuadro 1. Pronombres del primer conjunto

La primera persona plural inclusiva **lac** (y sus variantes) indica que el interlocutor está incluido como poseedor; la primera persona plural exclusiva **lojon c** (y sus variantes) indica que el interlocutor no está incluido. En Tumbalá el vocablo **lojon** generalmente aparece después del radical. En adelante su usarán las abreviaturas *incl.*, *excl.* para indicar la forma inclusiva o exclusiva respectivamente.



Mah K'ina Pacal, Señor de Palenque.



Detalle de la escalera de jeroglíficos en Palenque que muestra el glifo para los nueve tuns.

4.7.1. La variante 1

Se emplea con los sustantivos que empiezan con una consonante que no sea **c**. Los adjetivos posesivos se escriben separados del sustantivo, con la excepción del sufijo indicador de plural para la tercera persona.

pusic'al corazón	
c pusic'al	mi corazón
a pusic'al	tu corazón
i pusic'al	su corazón (<i>de él, de ella</i>)
lac pusic'al	nuestro corazón (<i>incl.</i>)
lojon c pusic'al ³	nuestro corazón (<i>excl.</i>)
la' pusic'al	su corazón (<i>de ustedes</i>)
i pusic'alob	su corazón (<i>de ellos, de ellas</i>)

Los sustantivos que empiezan con la consonante **j** siguen el modelo de la variante número 1; pero **c** que es el pronombre de la primera persona se incorpora como la primera letra del sustantivo y la **j** inicial de la raíz se suprime.

jol cabeza	
col	mi cabeza
a jol	tu cabeza
i jol	su cabeza (<i>de él, de ella</i>)
la col	nuestra cabeza (<i>incl.</i>)
lojon col ⁴	nuestra cabeza (<i>excl.</i>)
la' jol	su cabeza (<i>de ustedes</i>)
i jolob	su cabeza (<i>de ellos, de ellas</i>)

³ En el dialecto de Tumbalá se dice **c pusic'al lojon**.

⁴ En el dialecto de Tumbalá se dice **col lojon**. Se escribe **c jol** mi cabeza, **lac jol** nuestra cabeza (*incl.*) **c jol lojon** nuestra cabeza (*excl.*) aunque la **j** se suprime en la pronunciación.

4.7.2. La variante 2

Se emplea con todos los sustantivos que empiezan con la consonante *c*. La primera persona singular y plural emplean *j* en vez de *c*.

c'aba' nombre

j c'aba'

a c'aba'

i c'aba'

laj c'aba'

lojon j c'aba'⁵

la' c'aba'

i c'aba'ob

mi nombre

tu nombre, su nombre (*de usted*)

su nombre

nuestro nombre (*incl.*)

nuestro nombre (*excl.*)

su nombre (*de ustedes*)

su nombre (*de ellos*)

co'

j co'

a co'

i co'

laj co'

lojon j co'⁵

la' co'

i co'ob

abuela

mi abuela

tu abuela, su abuela (*de usted*)

su abuela

nuestra abuela (*incl.*)

nuestra abuela (*excl.*)

su abuela (*de ustedes*)

su abuela (*de ellos*)

4.7.3. La variante 3

Se emplea con los sustantivos que empiezan con una vocal. La *c* se incorpora como la primera letra del sustantivo. Después del pronombre para la segunda persona se agrega una *w* al principio de la raíz; y se agrega una *y* al principio de la raíz después del pronombre de la tercera persona.

⁵ En el dialecto de Tumbalá se dice **j c'aba' lojon**, **j co' lojon**.



*Collar de jade
de la tumba de
Pacal en Palenque.*

otyt	casa
cotyot	mi casa
a wotyot	tu casa, su casa (<i>de usted</i>)
i yotyot	su casa
la cotyot	nuestra casa (<i>incl.</i>)
lojon cotyot ⁶	nuestra casa (<i>excl.</i>)
la' wotyot	su casa (<i>de ustedes</i>)
i yotyotyob	su casa (<i>de ellos, de ellas</i>)
ixim	maíz
quixim	mi maíz
a wixim	tu maíz, su maíz (<i>de usted</i>)
i yixim	su maíz
la quixim	nuestro maíz (<i>incl.</i>)
lojon quixim ⁶	nuestro maíz (<i>excl.</i>)
la' wixim	su maíz (<i>de ustedes</i>)
i yiximob	su maíz (<i>de ellos, de ellas</i>)

Cuando se desea nombrar al que posee un objeto, se coloca su nombre después del objeto poseído.

Ejemplos:

i bujc María
[*su blusa María*]
la blusa de María

i yixim c tyat
[*su maíz mi papá*]
el maíz de mi papá



El glifo para el decimotercero mes maya "mac".

De esa manera se pueden indicar hasta dos poseedores.

Ejemplos:

i tyaq'uin i yalobil camigo
[*su dinero su hijo mi amigo*]
el dinero del hijo de mi amigo

4.8. Sustantivos que sustituyen a pronombres personales del español

4.8.1. El sustantivo dependiente *-ic'ot*.

Los pronombres posesivos del sustantivo *-ic'ot* se emplean de la misma manera en la que son usados los siguientes pronombres personales del español: conmigo, contigo, consigo, con nosotros, etc.

⁶ En el dialecto de Tumbalá se dice **cotyot lojon**, **quxim lojon**.

quic'ot	conmigo
a wic'ot	contigo, consigo (<i>usted</i>)
yic'ot	consigo (<i>él, ella</i>)
la quic'ot	con nosotros (<i>incl.</i>)
lojon quic'ot⁷	con nosotros (<i>excl.</i>)
la' wic'ot	con ustedes
yic'otyob	con ellos, con ellas

Cuando se desea mencionar al sujeto se hace de la siguiente manera:

yic'ot Juan	con Juan
yic'ot jini x'ixic	con la mujer

Ejemplos:

¿Mu' ba a majlel quic'ot?	¿Vas a ir conmigo?
Mux c majlel a wic'ot.	Voy contigo.
Mux c majlel ti cholel yic'ot c mam.	Voy a la milpa con mi mamá.

4.8.2. El sustantivo *pejtyelex*

Los pronombres formados a base del sustantivo **pejtyelex** o **pejtyel** se emplean de la misma manera que las frases del español: todos nosotros, todos ustedes, todos ellos, todas ellas.

pejtyelexlonla	todos nosotros (<i>incl.</i>)
pejtyelexlon lojon	todos nosotros (<i>excl.</i>)
pejtyelexletla	todos ustedes
pejtyelexlob	todos ellos, todas ellas

Cuando se desea mencionar al sustantivo se hace de la siguiente manera:

pejtyelex x'ixicob	todas las mujeres
pejtyelex winicob	todos los hombres

Pejtyelexlonla mi lac majlel ti q'uin.

Todos vamos a la fiesta.

Pejtyelexletla mi quejel la' cha'len toñel ijc'Al.

Todos ustedes trabajarán mañana.

Pejtyelexlob muc'ob ti c'ay.

Todos están cantando.



El glifo maya para el día Chuen.

⁷ En el dialecto de Tumbalá se dice **quic'ot lojon**.

4.8.3. El sustantivo *bajñel*

Los pronombres formados a base **bajñel**, se emplean de la misma manera que las frases del español: *sólo yo* o *yo sólo*, *sólo tú* o *tú sólo*, *sólo él* o *él sólo*, etc. También se emplean como en la oración *Sólo yo voy*, o en la oración *Yo voy sólo*.

c bajñel	sólo yo
a bajñel	sólo tú
i bajñel	sólo él, sólo ella
lac bajñel	sólo nosotros (<i>incl.</i>)
lojon c bajñel	sólo nosotros (<i>excl.</i>)
la' bajñel	sólo ustedes
i bajñelob	sólo ellos, sólo ellas

¿A bajñel muq'uet ba ti chumtyal?

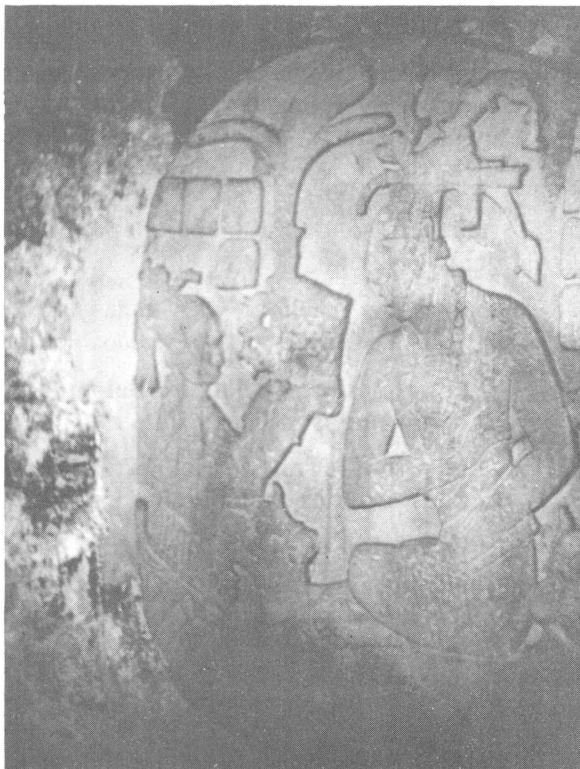
¿Vives sólo?

I bajñel mu' ti toñel.

El está trabajando sólo.

Lac bajñel mi lac majlel ti cholel.

Sólo nosotros vamos a la milpa.



Tablero oval de Pacal y su madre, señora Zac-Kuk en bajorrelieve.

El Palacio de Palenque.



CAPITULO 5

EL PRONOMBRE

Los pronombres en ch'ol no especifican el género. Por ejemplo, el pronombre **jini** se traduce como *él* o *ella*. Existen cinco clases de pronombres: personales, posesivos, demostrativos, indefinidos e interrogativos.

5.1. El pronombre personal

Los pronombres personales se pueden presentar junto con un verbo para indicar énfasis. Los pronombres personales son:

joñon	yo, me, mí
jatyet	tú, te, ti; usted, le, lo, la
jini	él, ella, le, lo, la
joñonla	nosotros, nos (<i>incl.</i>)
joñon lojon	nosotros, nos (<i>excl.</i>)
jatyetla	ustedes, les, los, las
jiñob	ellos, ellas, les, los, las
Jatyet ti a cha'le.	Tú la hiciste.
Joñon ti majliyon.	Yo fui.

De la misma manera que en español, la persona y el número del sujeto están indicados en el verbo, y por lo tanto, se puede emplear o no el pronombre para identificar al sujeto. En ch'ol, esta regla del pronombre optativo existe tanto para el complemento directo e indirecto como para el sujeto.

Ejemplos:

Mi' tsacleñon.	Me busca.
Joñon mi' tsacleñon.	Me busca a mí.
Mi caq'ueñet.	Te lo daré.
Joñon mi caq'ueñet.	Yo te lo daré.



El glifo maya para el día Eb.

5.2. El pronombre posesivo independiente

Los pronombres posesivos son los siguientes:

c cha'an	mío, míos, mía, mías
a cha'an	tuyo, tuyos, tuya, tuyas; suyo, suyos
i cha'an	suya, tuyas, de usted suyo, suyos, suya, tuyas, de él, de ella
lac cha'an	nuestro, nuestros, nuestra, nuestras (<i>incl.</i>)
lojon c cha'an	nuestro, nuestros, nuestra, nuestras (<i>excl.</i>)
la' cha'an	suyo, suyos suya, tuyas, de ustedes
i cha'añob	suyo, suyos, suya, tuyas, de ellos, de ellas

Lojon c cha'an ili caballo tyac.

Estos caballos son nuestros (*excl.*).

Mach c cha'an. (Ti.) Mach c cha'anic. (Tum.)

No es mío.

El pronombre posesivo se usa también con verbos en voz pasiva para indicar quién es el ejecutor de la acción.

Ejemplos:

Melel i cha'an i yotyot Juan. (Ti.)

Melbil i cha'an i yotyot Juan. (Tum.)

[*fue-hecho suyo su-casa (de) Juan*]

La casa fue hecha por Juan.

Juchul lac cha'an jini ixim. (Ti.)

Juchbil lac cha'an jini ixim. (Tum.)

[*fue-molido nuestro el maíz*]

El maíz fue molido por nosotros.

Cuando se desea mencionar el nombre del ejecutor de la acción, se hace de la siguiente manera:

i cha'an María por María

i cha'an jini winic por el hombre

Ts'ijbubil i cha'an María. Está escrito por María.

Albil i cha'an presidente. Fue dicho por el presidente.



El glifo maya para el día Ben.

5.3. El pronombre demostrativo

Los pronombres demostrativos son:

iliyi	éste, éstos, ésta, éstas
jini	ése, éstos, ésa, ésas, éso
ixiyi	aquél, aquéllos, aquélla, aquéllas

Ejemplos:

Com iliyi.	Quiero éste.
C'ajtiben jini.	Pregúntale a ése.
Ixiyi jiñach tsa' ba c tyaja ti t'an.	El es aquél de que le hablé.

5.4. El pronombre indefinido

Los pronombres indefinidos indican de forma general a las personas o a las cosas a las que se refieren. Estos son:

majch	alguien, alguno, alguna, algunos, algunas
majchical	cualquier, cualquiera
cha ba	algo

Ejemplos:

An majch mi' tyalel.	Alguien viene.
Majchical jach ch'ujbi i majlel.	Cualquiera puede ir.
An cha ba mi quejel i yujtyel.	Algo va a suceder.

Los pronombres indefinidos negativos emplean la misma forma, pero acompañados de la palabra **ma'an** o **mach'an** (*Ti.*, *Sab.*) o **ma'anic** (*Tum.*) que tiene un significado negativo.

ma'an majch	ninguno, nadie
mach'an cha ba	nada
Ma'anic majch mi' ch'amben isujm. (Tum.)	No hay nadie que entienda.

Ma'an cha ba mi cubin. No oigo nada.

5.5. El pronombre interrogativo

Los pronombres interrogativos son:

¿majchqui? (Ti., Sab.)	¿quién?
¿majqui? (Tum.)	¿quién?
¿majchqui i cha'an?	¿de quién?
¿chuqui?	¿qué?
¿chuiques? (Ti.)	¿qué?
¿baqui ba?	¿cuál? (se refiere a cosas)
¿majchqui?	¿cuál? (se refiere a personas)

Ejemplos:

¿**Majchqui ti tyali?** (*Ti., Sab.*)

¿Quién vino?

¿**Majqui ti' maña jini mut?** (*Tum.*)

¿Quién compró el pollo?

¿**Majchqui i cha'an jini mut?**

¿De quién es el pollo?

¿**Chuqui mi quej a cha'len?**

¿Qué va a hacer?

¿**Chuquiyes a c'aba'?** (*Ti.*)

¿Cuál es su nombre?

¿**Baqui ba ti ili cha'p'ej libros a wom?**

¿Cuál de los dos libros quiere?

¿**Majchqui ti ili cha'tiquil alobob ti' tyop'e jini ventana?**

¿Cuál de estos dos muchachos rompió la ventana?



Cabeza de estuco representando la nobleza maya clásica.



CAPITULO 6

EL VERBO TRANSITIVO I

Conjugacion en voz activa y modo indicativo

El verbo en ch'ol generalmente indica acción o estado; es por eso que, para su estudio, lo hemos clasificado en dos grandes grupos que son: verbos de acción y verbos de estado. (*Véase* 10)

Ejemplos:

Tic maña c bujc ac'bi. (*acción*)

Compré un vestido ayer.

Chañon. (*estado*)

Soy alto.

Los verbos que indican acción se clasifican en dos clases: verbos transitivos y verbos intransitivos. Ejemplo de una oración que emplea un verbo transitivo (o sea que indica que la acción del sujeto recae sobre el complemento):

Ti' maña ixim jini winic.

El hombre compró maíz.

El siguiente ejemplo es de una oración que emplea un verbo intransitivo. En este ejemplo se puede observar cómo la acción del verbo no pasa del sujeto a otra persona o cosa. Estos verbos son completos en sí mismos, pero pueden tener un sujeto.

Jini winic ti majli.

El hombre se fue.

6.0.1. Tiempo

Los tiempos de los verbos son cinco: presente actual, pasado o pretérito, futuro, presente habitual, perfecto y pluscuamperfecto.

El tiempo presente actual indica que la acción se está desarrollando en el momento en que se está hablando. Este tiempo

se forma con el vocablo **chancol** en el dialecto de Tila, **yaquel** o **chancol** en el dialecto de Sabanilla y **woli** en el dialecto de Tumbalá.

Ejemplos:

Chancol j q'uel jini ts'i'. (Ti.)	Veo al perro.
Yaquel j q'uel jini ts'i' (Sab.)	Veo al perro.
Woli j q'uel jini ts'i'. (Tum.)	Veo al perro.

El tiempo presente habitual indica que la acción se desarrolla habitualmente. Este tiempo se forma con el vocablo **mi'** o **mu'**.

Ejemplos:

Mi' cha'len xambal.	El anda.
Mi' cha'len chumtyal ya' ti ma'tye'el.	El vive en la selva.

El tiempo pasado o pretérito indica que la acción ya ha sido realizada o que está completa. Este tiempo se forma con el vocablo **tsa'** o **tsi'** en Tumbalá y Sabanilla y **ti**, **ti'** o **ta'** en Tila. **Ta'** se usa cuando un adverbio se presenta entre éste y el indicador de persona.

tsa' majli	él se fue
ti majli	él se fue
tsi' tyaja	lo encontró
ti' tyaja	lo encontró
tsac tyaja jun (Tum.)	encontré un libro
tic tyaja jun (Ti.)	encontré un libro
tsa'ix c maña (Tum.)	ya lo compré
ta'ix c maña (Ti.)	ya lo compré
¿tsa' ba majliyet? (Tum.)	¿ya te fuiste?
¿ta' ba majliyet? (Ti.)	¿ya te fuiste?

Los radicales verbales con la estructura silábica CVC presentan una vocal final igual a la de la raíz, con la excepción de que la vocal adicional es **Λ** si la vocal de la raíz es **a**. En Tumbalá la vocal adicional después de **a** en la raíz es **a** si la raíz termina en **j** y **Λ** si la raíz termina en otra consonante.



Glifo introductorio de la serie introductoria de la fecha.

Ejemplos:

ti' tyajA (<i>Ti.</i>)	lo encontró	(tyaj encontrar)
tsi' tyaja (<i>Tum.</i>)	lo encontró	
ti' jama (<i>Ti.</i>)	lo abrió	(jam abrir)
tsi' jama (<i>Tum.</i>)	lo abrió	
ti' mele	lo hizo	(mel hacer)
ti' mili	lo ahogó	(mil ahogar)
ti' moso	lo tapó	(mos tapar)
ti' c'uxu	lo comió	(c'ux comer)
ti' pasa	lo mostró	(pas mostrar)

Los radicales que terminan en **-n** pierden la **n** en el radical del tiempo pretérito.

Ejemplos:

ti' cha'le	lo hizo	(cha'len hacer)
ti' sacla	lo buscó	(saclan buscar)
ti' ña'tya	lo pensó	(ña'tyan pensar)

El tiempo futuro indica que la acción se realizará en el futuro. Este tiempo se forma con el vocablo **mux**, **muc'** o **mu'**, **mi quej** (*Ti.*) o **mi caj** (*Tum.*).

Ejemplos:

Mi quej i majlel (<i>Ti.</i>).	El va a ir., El irá.
Mi caj i majlel (<i>Tum.</i>).	El va a ir., El irá.
Mux c majlel.	Voy a ir., Yo iré.
¿Mu' ba a majlel ijca'l?	¿Vas mañana? ¿Va usted mañana?

El tiempo perfecto equivale al tiempo antepresente del español. Este tiempo se forma con el participio pasado. El participio sufre los mismos accidentes que sufre un verbo de estado. (*Véase 10.*)

Ejemplos:

Julemon.	He llegado.
Tyalemon.	He venido.

El tiempo pluscuamperfecto indica que la acción había sido realizada antes de que se iniciara otra.

Ejemplos:

Julemonix ti queji ja'al.	Yo ya había llegado (cuando) comenzó a llover.
Majlemix Juan ti juli José.	Ya había ido Juan (cuando) vino José.

6.0.2. Modo

Los modos de los verbos de acción son tres: el indicativo, el imperativo y el subjuntivo.

El modo indicativo expresa la acción del verbo como un hecho cierto.

Ejemplos:

Mi quej j c'ajtiben. Le preguntaré.
Ti tyaliyob. Ellos vinieron.

El modo imperativo expresa la acción del verbo como un mandato de la persona que habla.

Ejemplos:

choño ¡véndelo! ¡véndalo! (**chon** vender)
q'uelela ¡míranlo! ¡mírenlo! (**q'uel** mirar)
cha'len ¡hazlo! ¡hágalo! (**cha'len** hacer)

El modo subjuntivo expresa lo irreal y se indica mediante el sufijo **-ic**.

Ejemplos:

BΛq'uen yajliquet. Te puedes caer.
Ame chancolic c tyajetla. (Ti.) A lo mejor te estoy pegando.
Ame wolic c tyajetla. (Tum.) A lo mejor te estoy pegando.
La' majlic. Déjalo ir.

Nótese que la **-ic** se agrega a la primera palabra de la frase, sea o no la raíz del verbo.

Ejemplos:

tsa'ic jujliyet si tú hubieras sido fusilado
calobiletic si tú fueras mi hijo
ya'ic añon si yo estuviera allí

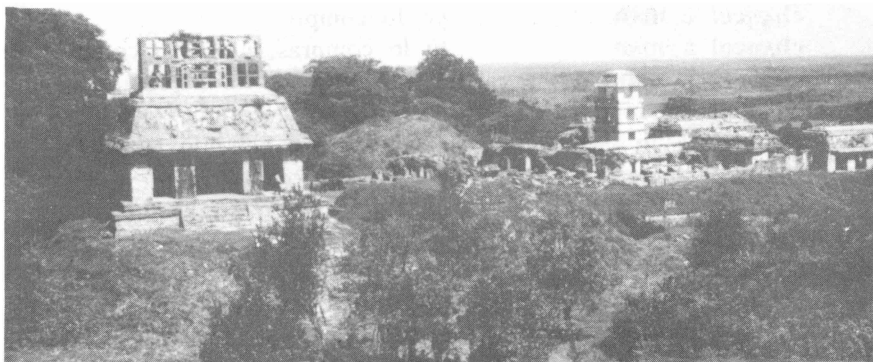
6.0.3. Voz

Los verbos transitivos se clasifican en verbos de voz activa y en verbos de voz pasiva.

Ejemplos:

Ti' jats'Λ i yalobil. Le dió un golpe a su hijo. (*voz activa*)
Ti jajts'i i yalobil. El hijo fue golpeado. (*voz pasiva*)

La voz activa se describirá enseguida; la voz pasiva se describirá en la sección 8.3.



*Palacio y Templo del Sol.
Visto desde el templo de la cruz enramada en Palenque.*

6.0.4. Persona

Persona es la forma que adopta el verbo en relación al sujeto. Puede tomar las tres siguientes denominaciones: primera persona, segunda persona y tercera persona.

La primera persona es la que habla.

Ejemplo:

Tic maña. Yo lo compré.

La segunda persona es aquella con quien se habla.

Ejemplo:

Ti a maña. Tú lo compraste.

La tercera persona es la de quien se habla.

Ejemplo:

Ti i maña., Ti' maña. El lo compró., Ella lo compró.

El número puede ser singular o plural.

Ejemplos:

Ti a maña. Tú lo compraste.

Ti la' maña. Ustedes lo compraron.

Las raíces de los verbos transitivos en voz activa se pueden agrupar en tres clases de acuerdo a la variante del conjunto de pronombres que seleccionan. (Véase el cuadro 1 en 4.7.)

La primera clase comprende a las raíces verbales que empiezan con una consonante que no sea **c** o **c'**. Esta clase emplea la primera variante del conjunto de pronombres. En el caso de una raíz que empieza con una **j**, la **c** de la primera persona reemplaza a la **j**.

chancol c man	yo lo compro
chancol a man	tú lo compras, usted lo compra
chancol i man	él lo compra, ella lo compra
chancol lac man	nosotros lo compramos (<i>incl.</i>)
chancol lojon c man	nosotros lo compramos (<i>excl.</i>)
chancol la' man	ustedes lo compran
chancol i mañob	ellos lo compran, ellas lo compran

chancol cats'	yo le pego
chancol a jats'	tú le pegas, usted le pega
chancol i jats'	él le pega, ella le pega
chancol la cats'	nosotros le pegamos (<i>incl.</i>)
chancol lojon cats'	nosotros le pegamos (<i>excl.</i>)
chancol la' jats'	ustedes le pegan
chancol i jats'ob	ellos le pegan, ellas le pegan

La segunda clase comprende a las raíces que principian con **c** o **c'**. Esta clase emplea la segunda variante del conjunto de pronombres. El vocablo para la primera persona es **j** en vez de **c**.

chancol j can	yo lo conozco
chancol a can	tú lo conoces, usted lo conoce
chancol i can	él lo conoce, ella lo conoce
chancol laj can	nosotros lo conocemos (<i>incl.</i>)
chancol lojon j can	nosotros lo conocemos (<i>excl.</i>)
chancol la' can	ustedes lo conocen
chancol i cañob	ellos lo conocen, ellas lo conocen

La tercera clase comprende a las raíces que empiezan con una vocal. Esta clase emplea la tercera variante del conjunto de pronombres. Se incorpora la **c** de la primera persona como la primera letra de la palabra y ésta se escribe como **qu** antes de **e** o **i**. Después de la **a** de la segunda persona se agrega una **w** al principio de la raíz; y se agrega una **y** a la raíz después de la **i** de la tercera persona.

chancol quilan	yo lo veo
chancol a wilan	tú lo ves, usted lo ve
chancol i yilan	él lo ve, ella lo ve
chancol la quilan	nosotros lo vemos (<i>incl.</i>)
chancol lojon quilan	nosotros lo vemos (<i>excl.</i>)
chancol la' wilan	ustedes lo ven
chancol i yilañob	ellos lo ven, ellas lo ven

Las clases uno y dos se representan en la conjugación del verbo **man comprar** (6.1.). La clase tres se representa en la conjugación del verbo **ilan ver** (6.2.).

6.1. Conjugación del verbo *man comprar*:

Verbo transitivo de la primera clase en modo indicativo y en voz activa

6.1.1. El tiempo presente actual

El tiempo presente actual se forma a partir del radical verbal que tiene la estructura silábica CVC como **man comprar** o **chon vender** o de las sílabas que terminan en **n** como **cha'len hacer**. Se agrega el vocablo **chancol**, **yaquel**, o **woli** conforme al dialecto que se usa.

chancol c man	yo lo compro
chancol a man	tú lo compras, usted lo compra
chancol i man	él lo compra, ella lo compra
chancol lac man	nosotros lo compramos (<i>incl.</i>)
chancol lojon c man	nosotros lo compramos (<i>excl.</i>)
chancol la' man	ustedes lo compran
chancol i mañob	ellos lo compran, ellas lo compran

Negativo:

mach'an chancol c man (Ti.)	yo no lo compro
ma'an chancol c man (Ti.)	yo no lo compro
ma'anic wolic man (Tum.)	yo no lo compro

6.1.2. El tiempo pretérito

El tiempo pretérito se indica mediante **ti** o **tsa'** y se cambia el radical verbal.

tic maña	yo lo compré
ti a maña	tú lo compraste, usted lo compró
ti i maña o ti' maña	él lo compró, ella lo compró
ti lac maña	nosotros lo compramos (<i>incl.</i>)
ti lojon c maña	nosotros lo compramos (<i>excl.</i>)
ti la' maña	ustedes lo compraron
ti' mañayob	ellos lo compraron, ellas lo compraron

Negativo:

mach'an tic maña (Ti.)	yo no lo compré
ma'an tic maña (Ti.)	yo no lo compré
ma'anic tic maña (Tum.)	yo no lo compré



El glifo maya para el día Ix.

6.1.3. El tiempo futuro

El tiempo futuro se forma con el vocablo **mi quej** (*Ti.*) o **mi caj** (*Tum., Sab.*) **mu'**, **mux** o **muc'**. La forma de la raíz verbal se emplea de la misma manera que en el tiempo presente actual.

mi quej c man	yo lo compraré
mi quej a man	tú lo comprarás, usted lo comprará
mi quej i man	él lo comprará, ella lo comprará
mi quej lac man	nosotros lo compraremos (<i>incl.</i>)
mi quej lojon c man	nosotros lo compraremos (<i>excl.</i>)
mi quej la' man	ustedes lo comprarán
mi quej i mañob	ellos lo comprarán, ellas lo comprarán

Negativo:

mach'an mi quej c man (<i>Ti.</i>)	no compraré
ma'an mi quej c man (<i>Ti.</i>)	no compraré
ma'anic mi caj c man (<i>Tum.</i>)	no compraré

6.1.4. El tiempo presente habitual

El tiempo presente habitual se forma con el vocablo **mi**. La raíz verbal se emplea de la misma manera que en el tiempo presente actual.

mic man	yo lo compro
ma' man	tú lo compras, usted lo compra
mi' man	él lo compra
mi lac man	nosotros lo compramos (<i>incl.</i>)
mi lojon c man	nosotros lo compramos (<i>excl.</i>)
mi la' man	ustedes lo compran
mi' mañob	ellos lo compran, ellas lo compran

El vocablo **mi** cambia a **mu'** cuando un adverbio se presenta entre éste y el verbo, como, por ejemplo, **abi se dice**, **tyo todavía**, **jach sólo** o **ti preposición**.

Ejemplos:

Mu' tyo i man ixim.	Todavía va a comprar maíz.
Mu' abi i man ixim.	El compra maíz, se dice.

Negativo:

mach'an mic man (<i>Ti.</i>)	yo no lo compro
ma'anic mic man (<i>Tum.</i>)	yo no lo compro
max tyo mic man	todavía no lo compro

6.1.5. El tiempo perfecto

El tiempo perfecto se forma con el sufijo **-bil** (*Tum.*) **-al** (*Ti.*) o sea la forma indicadora del participio pasado. Los pronombres posesivos independientes indican la persona. (*Véase 5.2.*)

mañal c cha'an (<i>Ti.</i>)	yo lo he comprado
mambil c cha'an (<i>Tum.</i>)	yo lo he comprado
mañal a cha'an (<i>Ti.</i>)	tú lo has comprado, usted lo ha comprado
mañal i cha'an	él lo ha comprado, ella lo ha comprado
mañal lac cha'an	nosotros lo hemos comprado (<i>incl.</i>)
mañal lojon c cha'an	nosotros lo hemos comprado (<i>excl.</i>)
mañal la' cha'an	ustedes lo han comprado
mañal i cha'añoob	ellos lo han comprado, ellas lo han comprado

Negativo:

ma'an mañal c cha'an (<i>Ti.</i>)	yo no lo he comprado
mach mambilic c cha'an (<i>Tum.</i>)	yo no lo he comprado

6.1.6. El tiempo pluscuamperfecto

El tiempo pluscuamperfecto indica que la acción ya había sido realizada antes de que se iniciara otra. Para formarlo se agrega el sufijo **-ix** al participio **mañal** (*Ti.*) o **mambil** (*Tum.*). El resto de la construcción del tiempo pluscuamperfecto es igual a la del tiempo perfecto.

Ejemplos:

mañalix c cha'an ti tyali Juan (<i>Ti.</i>)	yo lo había comprado (cuando) vino Juan
mambilix c cha'an tsa' tili Juan (<i>Tum.</i>)	yo lo había comprado (cuando) vino Juan
mañalix a cha'an ti tyali Juan	tú lo habías comprado (cuando) vino Juan
mañalix i cha'an ti tyali Juan	él lo había comprado (cuando) vino Juan

Glifo de estuco de Palenque.



Negativo:

ma'an mañalix c cha'an (Ti.)

yo no lo había comprado

ma'anic mambilix c cha'an (Tum.)

yo no lo había comprado

max tyo mañalix c cha'an (Ti.)

todavía yo no lo había comprado

max tyo mambilix c cha'an (Tum.)

todavía yo no lo había comprado

6.1.7. El aspecto progresivo

El aspecto progresivo en el tiempo presente actual se forma mediante el indicador de tiempo presente actual **chancol** (*Ti.*, *Sab.*), **yaquel** (*Sab.*) o **woli** (*Tum.*) y una frase sustantiva. Los pronombres del grupo dos se agregan al indicador del tiempo presente actual. La frase sustantiva está compuesta por la preposición **ti** y el sustantivo verbal del verbo transitivo. El sustantivo verbal emplea el sufijo **-oñel**, **-bal** o **-iya**. (Véase 4.4.)

chancolon ti mañoñel

estoy comprando

chancolet ti mañoñel

tú estás comprando, usted está
comprando

chancol ti mañoñel

él está comprando, ella está
comprando

chancolonía ti mañoñel

nosotros estamos comprando (*incl.*)

chancolon lojon ti mañoñel

nosotros estamos comprando (*excl.*)

chancoletla ti mañoñel

ustedes están comprando

chancolob ti mañoñel

ellos están comprando,
ellas están comprando

Negativo:

mach'an chancolon ti mañoñel (Ti.)

yo no estoy comprando

ma'an chancolon ti mañoñel (Ti.)

yo no estoy comprando

ma'anic woliyon ti mañoñel (Tum.)

yo no estoy comprando

El aspecto progresivo en el tiempo presente habitual

muc'on ti mañoñel

yo siempre estoy comprando

muq'uet ti mañoñel

tú siempre estás comprando

muc' ti mañoñel

él siempre está comprando

El aspecto progresivo en tiempo pretérito

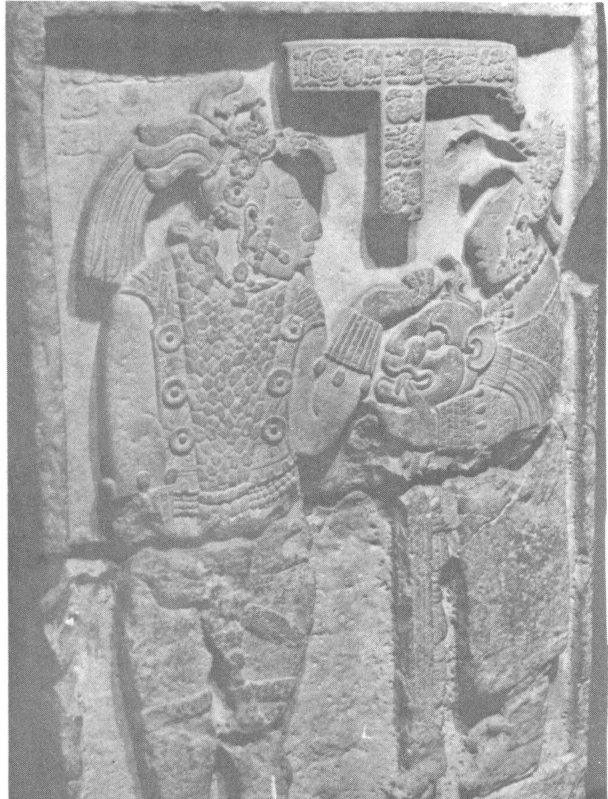
ti ujtiyon ti mañoñel	terminé de comprar
ti ujtiyet ti mañoñel	terminaste de comprar

Negativo:

ma'an ti ujtiyon ti mañoñel (Ti.)	no terminé de comprar
ma'anic ti ujtiyon ti mañoñel (Tum.)	no terminé de comprar

Empleando el verbo transitivo **cha'len** *hacer* seguido de un verbo sustantivo también se puede expresar el aspecto progresivo. Un verbo transitivo siempre lleva un sufijo que lo convierte en un verbo sustantivizado.

chancol c cha'len mañoñel	yo estoy comprando
chancol c cha'len juch'bal	yo estoy moliendo
chancol c cha'len cotyaya	yo estoy ayudando
mic cha'len mañoñel	yo siempre estoy comprando
tic cha'le mañoñel	yo estaba comprando
mi quej c cha'len mañoñel	yo estaré comprando



Dintel 26 de Yaxchilán, Chis.

Muestra a una mujer presentando una cabeza o máscara de jaguar a un personaje importante.

726 D.C., Período Clásico.

6.2. Conjugación del verbo ilan *ver*

Verbo transitivo de la tercera clase en modo indicativo y en voz activa

6.2.1. El tiempo presente actual

chancol quilan	yo lo veo
chancol a wilan	tú lo ves, usted lo ve
chancol i yilan	él lo ve, ella lo ve
chancol la quilan	nosotros lo vemos (<i>incl.</i>)
chancol lojon quilan	nosotros lo vemos (<i>excl.</i>)
chancol la' wilan	ustedes lo ven
chancol i yilañob	ellos lo ven, ellas lo ven

Negativo:

ma'an chancol quilan (<i>Ti.</i>)	yo no lo veo
mach'an chancol quilan (<i>Ti.</i>)	yo no lo veo
ma'anic woliq q'uel (<i>Tum.</i>)	yo no lo veo

6.2.2. El tiempo pretérito

ti quila	yo lo ví
ti a wila	tú lo viste, usted lo vió
ti yila	él lo vió, ella lo vió
ti la quila	nosotros lo vimos (<i>incl.</i>)
ti lojon quila	nosotros lo vimos (<i>excl.</i>)
ti la' wila	ustedes lo vieron
ti yila'yob	ellos lo vieron, ellas lo vieron

Negativo:

ma'an ti quila (<i>Ti.</i>)	yo no lo vi
mach'an ti quila (<i>Ti.</i>)	yo no lo vi
ma'anic tsa quila (<i>Tum.</i>)	yo no lo vi

6.2.3. El tiempo futuro

mi quej quilan	yo lo veré
mi quej a wilan	tú lo verás, usted lo verá
mi quej i yilan	él lo verá, ella lo verá
mi quej la quilan	nosotros lo veremos (<i>incl.</i>)
mi quej lojon quilan	nosotros lo veremos (<i>excl.</i>)
mi quej la' wilan	ustedes lo verán
mi quej i yilañob	ellos lo verán, ellas lo verán

Negativo:

ma'an mi quej quilan (Ti.)	yo no lo veré
mach'an mi quej quilan (Ti.)	yo no lo veré
ma'anic mi caj quilan (Tum.)	yo no lo veré

6.2.4. El tiempo perfecto

ilabi c cha'an	yo lo he visto
ilabi a cha'an	tú lo has visto, usted lo ha visto
ilabi i cha'an	él lo ha visto, ella lo ha visto
ilabi lac cha'an	nosotros lo hemos visto (<i>incl.</i>)
ilabi lojon c cha'an	nosotros lo hemos visto (<i>excl.</i>)
ilabi la' cha'an	ustedes lo han visto
ilabi i cha'añob	ellos lo han visto, ellas lo han visto

Negativo:

ma'an quilal c cha'an (Ti.)	yo no lo he visto
mach'an quilal c cha'an (Ti.)	yo no lo he visto
ma'anic quilal c cha'an (Tum.)	yo no lo he visto

6.2.5. El tiempo pluscuamperfecto

ilabilix c cha'an	yo lo había visto
ilabilix a cha'an	tú lo habías visto, usted lo había visto
ilabilix i cha'an	él lo había visto, ella lo había visto
ilabilix lac cha'an	nosotros lo habíamos visto (<i>incl.</i>)
ilabilix lojon c cha'an	nosotros lo habíamos visto (<i>excl.</i>)
ilabilix la' cha'an	ustedes lo habían visto
ilabilix i cha'añob	ellos lo habían visto, ellas lo habían visto

Negativo:

ma'an ilabilix c cha'an (Ti.)	yo no lo había visto
mach'an ilabilix c cha'an (Ti.)	yo no lo había visto
ma'anic ilabilix c cha'an (Tum.)	yo no lo había visto

6.3. Conjugación del verbo **man comprar** con el verbo auxiliar **tyalel venir**

Las raíces de los verbos auxiliares son: **tyalel** (Ti.) **tilel** (Tum.) **venir**, **majlel** **ir**, **tsajni** **ir a regresar** ...en el pasado, **julel** **llegar a casa**, **c'otyel** **llegar** ...a otro lugar, **quejel** (Ti.), **cajel** (Tum., Sab.) **empezar**, **ujtyel** **terminar**, **ñumel** **pasar**, **yom** **querer**.

En las conjugaciones con verbos auxiliares la frase verbal se forma de la siguiente manera: la raíz del verbo auxiliar es modificada por el prefijo que indica el tiempo y por el pronombre personal, y la raíz del verbo principal por los pronombres personales.

6.3.1. El tiempo presente actual

chancol c tyalel c man	yo vengo a comprarlo
chancol a tyalel a man	tú vienes a comprarlo usted viene a comprarlo
chancol i tyalel i man	él viene a comprarlo ella viene a comprarlo
chancol lac tyalel lac man	nosotros venimos a comprarlo (<i>incl.</i>)
chancol lojon c tyalel c man	nosotros venimos a comprarlo (<i>excl.</i>)
chancol la' tyalel la' man	ustedes vienen a comprarlo
chancol i tyalelob i mañob	ellos vienen a comprarlo ellas vienen a comprarlo

Negativo:

ma'an chancol c tyalel c man (*Ti.*)

yo no vengo a comprarlo

ma'anic wolic tilel c man (*Tum.*)

yo no vengo a comprarlo

6.3.2. El tiempo pretérito

ti tyaliyon c man	yo vine a comprarlo
ti tyaliyet a man	tú viniste a comprarlo usted vino a comprarlo
ti tyali i man	él vino a comprarlo ella vino a comprarlo
ti tyaliyonla lac man	nosotros venimos a comprarlo (<i>incl.</i>)
ti tyaliyon lojon c man	nosotros venimos a comprarlo (<i>excl.</i>)
ti tyaliyetla la' man	ustedes vinieron a comprarlo
ti tyaliyob i mañob	ellos vinieron a comprarlo ellas vinieron a comprarlo

Negativo:

ma'an ti tyaliyon c man (Ti.) yo no vine a comprarlo
mach'an ti tyaliyon c man (Ti.) yo no vine a comprarlo
ma'anic tsa' tiliyon c man (Tum.) yo no vine a comprarlo

6.3.3. El tiempo futuro

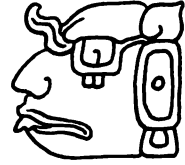
mi quej c tyalel c man yo vendré a comprarlo
mi quej a tyalel a man tú vendrás a comprarlo,
 usted vendrá a comprarlo
mi quej i tyalel i man él vendrá a comprarlo
 ella vendrá a comprarlo
mi quej lac tyalel lac man nosotros vendremos a comprarlo (*incl.*)
mi quej lojon c tyalel c man nosotros vendremos a comprarlo (*excl.*)
mi quej la' tyalel la' man ustedes vendrán a comprarlo
mi quej i tyalelob i mañob ellos vendrán a comprarlo
 ellas vendrán a comprarlo

Negativo:

ma'an mi quej c tyalel c man (Ti.)
 no vendré a comprarlo
mach'an mi quej c tyalel c man (Ti.)
 no vendré a comprarlo
ma'anic mi caj c tilel c man (Tum.)
 no vendré a comprarlo

Modelo del sitio arqueológico de Palenque.





CAPITULO 7

EL VERBO TRANSITIVO II

Modo imperativo, modo subjuntivo, verbo auxiliar en modo subjuntivo, verbo reflexivo

7.1. Los verbos transitivos en modo imperativo

El radical del modo imperativo tiene la misma forma que el radical del tiempo pretérito (6.1.) con la excepción de que los radicales polisilábicos terminados en **n** la mantienen en el imperativo, mientras que la suprimen en el pretérito.

El imperativo

choño	¡véndelo!	¡véndalo!	(chon vender)
q'uele	¡míralo!	¡mírelo!	(q'uel mirar)
cha'len	¡hazlo!	¡hágalo!	(cha'len hacer)

Con las formas imperativas se puede emplear el adverbio **me** o **mecu** (*Tum.*) si se desea dar mayor énfasis a la oración.

Ejemplos:

choño me	¡véndelo!	¡véndalo!
choño mecu	¡véndelo!	¡véndalo!
mañala mecu	¡cómpralo!	

Para los imperativos negativos se usa **ma' no**, más la señal del tiempo presente habitual **mi** más el pronombre **a** del conjunto 1 más el radical básico en Tila. En Tumbalá se usa **mach no** sin el vocablo del tiempo presente habitual.

Ejemplos:

ma' ma' man (<i>Ti.</i>)	¡no lo compres!	¡no lo compre usted!
mach a man (<i>Tum.</i>)	¡no lo compres!	¡no lo compre usted!



El glifo para el primer mes maya "pop".

Se usa **max tyo** para agregar la idea de no hacerlo todavía.

Ejemplos:

max tyo ma' man ;no lo compres todavía!
max tyo yom ma' man ;no debes comprarlo todavía!

Una petición se expresa mediante una expresión que emplea la palabra **yom *deber*** (la tercera persona singular del verbo **-om *querer***) o **wersa** (*fuerza* en español) seguida de un verbo en el modo indicativo y el tiempo presente actual.

Ejemplos:

yom ma' man ;debes comprarlo!
wersa ma' man ;es necesario que lo compres!

Yom se usa también en construcciones con el negativo **mach no**.

Ejemplos:

mach yom ma' man (*Ti., Tum.*) ;no debes comprarlo!
;no debe usted comprarlo!

El modo imperativo se usa al hablar a los espíritus o a Dios.

Ejemplo:

coltyañon wale (*Tum.*) ;ayúdame ya!

También se usa cuando el que habla está enojado:

subu ;dime!

Se usa al hablar con personas del mismo nivel social o de un nivel inferior:

pijtyan tyo ;espérate!

Al hablar a alguien con respeto, es más común una expresión indirecta:

Yom ma' bac' wejtyun jini ixim. (*Tum.*)

Es necesario que riegues el maíz.

Otra forma indirecta es la de usar el vocablo **la'**, que expresa una exhortación, seguida del resto de la frase verbal en primera o en tercera persona.

Ejemplos:

La' lac man. ;Comprémoslo!
La' i man. ;Déja que lo compre!



El glifo maya para el día Men.

En las formas imperativas de los verbos transitivos puede haber una serie de dos verbos imperativos si el primero es *venir* o *ir*.

Ejemplos:

¡La', maña! ¡Ven, cómprarlo!
 ¡La'la, mañala! ¡Vengan, cómprenlo!
 ¡Cucu, choño! ¡Vete, véndelo!

7.2. Los verbos transitivos en modo subjuntivo

Los verbos en modo subjuntivo se usan en las oraciones que representan una situación hipotética o irreal. El modo subjuntivo se indica mediante el sufijo *-ic*, el cual se agrega al indicador del tiempo.

Ejemplos:

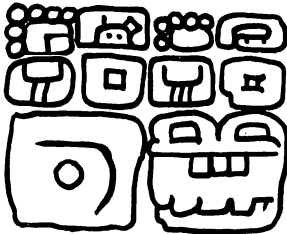
muq'uic c man	si yo comprara
tsa'ic c maña	si yo lo hubiera comprado
ame wolic i jats'et	a que no te esté pegando

7.2.1. El tiempo presente actual

chancolic c man	si yo lo comprara
chancolic a man	si tú lo compraras, si usted lo comprara
chancolic i man	si él lo comprara, si ella lo comprara
chancolic lac man	si nosotros lo compraríamos (<i>incl.</i>)
chancolic lojon c man	si nosotros lo compraríamos (<i>excl.</i>)
chancolic la' man	si ustedes lo comprarán
chancolic i mañob	si ellos lo comprarán
	si ellas lo comprarán

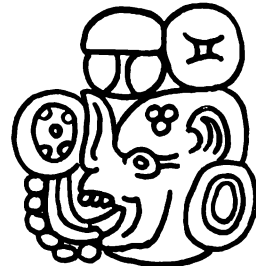
Negativo:

machic chancol c man (<i>Ti.</i>)	si yo no lo comprara
machic woli c man (<i>Tum.</i>)	si yo no lo comprara



Glifo de lugar del nombre de Yaxchilán.

Glifo de lugar del nombre de Copán.



7.2.2. El tiempo pretérito

ta'ic c maña	si yo lo hubiera comprado
ta'ic a maña	si tú lo hubieras comprado si usted lo hubiera comprado
ta'ic i maña	si él lo hubiera comprado si ella lo hubiera comprado
ta'ic lac maña	si nosotros lo hubiéramos comprado (<i>incl.</i>)
ta'ic lojon c maña	si nosotros lo hubiéramos comprado (<i>excl.</i>)
ta'ic la' maña	si ustedes lo hubieran comprado
ta'ic i mañayob	si ellos lo hubieran comprado si ellas lo hubieran comprado

Negativo:

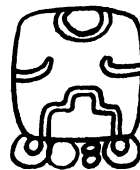
machic tic maña (Ti.)	si yo no lo hubiera comprado
machic tsac maña (Tum.)	si yo no lo hubiera comprado

7.2.3. El tiempo futuro

muq'uic c man	si yo lo comprara
muq'uic a man	si tú lo compraras si usted lo comprara
muq'uic i man	si él lo comprara si ella lo comprara
muq'uic lac man	si nosotros lo compraríamos (<i>incl.</i>)
muq'uic lojon c man	si nosotros lo compraríamos (<i>excl.</i>)
muq'uic la' man	si ustedes lo comprarán
muq'uic i mañob	si ellos lo comprarán si ellas lo comprarán

Negativo:

machic mi quej c man (Ti.)	si yo no lo comprara
machic mi caj c man (Tum.)	si yo no lo comprara



El glifo maya para el período temporal uinal.

7.2.4. El tiempo perfecto

mañalic c cha'an ⁸	si yo lo hubiera comprado
mañalic a cha'an	si tú lo hubieras comprado si usted lo hubiera comprado
mañalic i cha'an	si él lo hubiera comprado si ella lo hubiera comprado
mañalic lac cha'an	si nosotros lo hubiéramos comprado (<i>incl.</i>)
mañalic lojon c cha'an	si nosotros lo hubiéramos comprado (<i>excl.</i>)
mañalic la' cha'an	si ustedes lo hubieran comprado
mañalic i cha'añob	si ellos lo hubieran comprado si ellas lo hubieran comprado

Negativo:

machic mañal c cha'an (<i>Ti.</i>)	si yo no lo hubiera comprado
machic mambil c cha'an (<i>Tum.</i>)	si yo no lo hubiera comprado

⁸ En el dialecto de Tumbalá se dice **mambilic** en vez de **mañalic**.



Talla de la cabeza de un guerrero. Dzibichaltún.

7.2.5. El tiempo pluscuamperfecto

mañaliquix c cha'an⁹	si yo ya lo hubiera comprado
mañaliquix a cha'an	si tú ya lo hubieras comprado si usted ya lo hubiera comprado
mañaliquix i cha'an	si él ya lo hubiera comprado si ella ya la hubiera comprado
mañaliquix lac cha'an	si nosotros ya lo hubiéramos comprado (incl.)
mañaliquix lojon c cha'an	si nosotros ya lo hubiéramos comprado (excl.)
mañaliquix la' cha'an	si ustedes ya lo hubieran comprado
mañaliquix i cha'añoob	si ellos ya lo hubieran comprado si ellas ya lo hubieran comprado

Negativo:

machic tic maña (Ti.)	si yo ya no lo hubiera comprado
machic tsac maña (Tum.)	si yo ya no lo hubiera comprado

El vocablo que expresa duda, **ame no sea que**, y el vocablo **baq'uen con el temor de que**, también pueden usarse con los verbos en el modo subjuntivo en ch'ol. En Tila el sufijo **-tic** se agrega a la palabra **baq'uen** en vez de agregarse el sufijo **-ic** al vocablo **chancol**.

Ejemplos:

ame chancolic a man (Ti.)	no sea que estés comprándolo
ame wolic a man (Tum.)	no sea que estés comprándolo
baq'uentic chancol a c'ux (Ti.)	con el temor de que estés comiéndolo
baq'uen wolic a c'ux (Tum.)	con el temor de que estés comiéndolo

El tiempo presente actual en modo subjuntivo

ame chancolic a man	no sea que lo estés comprando
----------------------------	-------------------------------

El tiempo pretérito en modo subjuntivo

ame ta'ic a maña	no sea que lo hayas comprado
-------------------------	------------------------------

El tiempo futuro en modo subjuntivo

ame muq'uic a man	no sea que lo compres
--------------------------	-----------------------



El glifo para el segundo mes maya "uo".

⁹ En el dialecto de Tumbalá se dice **mambilliquix** en vez de **mañaliquix**.

El tiempo perfecto en modo subjuntivo

ame mañalic a cha'an no sea que lo hubieras comprado

El tiempo pluscuamperfecto

ame mañaliquix a cha'an no sea que ya lo hayas comprado

7.3. Conjugación de los verbos transitivos con verbo auxiliar en modo subjuntivo

7.3.1. El tiempo presente actual

chancolic c tyalel c man si yo no viniera a comprarlo
chancolic a tyalel a man si tú no vinieras a comprarlo
chancolic i tyalel i man si él no viniera a comprarlo

Negativo:

machic chancol c tyalel c man (Ti.)
 si yo no viniera a comprarlo
machic woli c tyalel c man (Tum.)
 si yo no viniera a comprarlo

7.3.2. El tiempo pretérito

ta'ic tyalijon c man si yo lo hubiera venido a comprar
ta'ic tyalijet a man si tú lo hubieras venido a comprar
ta'ic tyali i man si él lo hubiera venido a comprar

Negativo:

machic ti tyalijon c man
 si yo no hubiera venido a comprarlo
machic ti tilijet a man (Tum.)
 si tú no hubieras venido a comprarlo

7.3.3. El tiempo futuro

muq'uic c tyalel c man si yo lo viniera a comprar
muq'uic a tyalel a man si tú lo vinieras a comprar
muq'uic i tyalel i man si él lo viniera a comprar

Negativo:

machic mi quej c tyalel c man
 si yo no lo viniera a comprar
machic mi caj a tilel a man
 si tú no lo vinieras a comprar



Templo de las Inscripciones, Palenque.

7.3.4. El tiempo perfecto

tyalemonic c man	si yo lo hubiera venido a comprar
tyalemetic a man	si tú lo hubieras venido a comprar
tyalemic i man	si él lo hubiera venido a comprar

Negativo:

machic tyalemon c man (Ti.)	si yo no lo hubiera venido a comprar
machic tilemon c man (Tum.)	si yo no lo hubiera venido a comprar

7.3.5. El tiempo pluscuamperfecto

tyalemoniquix c man	si yo ya lo hubiera venido a comprar
tyalemetiquix a man	si tú ya lo hubieras venido a comprar
tyalemiquix i man	si él ya lo hubiera venido a comprar

Negativo:

machic tyalemoniquix	si yo ya no lo hubiera venido a comprar
machic tilemoniquix (Tum.)	si yo ya no lo hubiera venido a comprar

7.4. Los verbos reflexivos

Cuando la acción de un verbo transitivo recae sobre el mismo sujeto que la ejecuta, el verbo se llama reflexivo. En ch'ol, el complemento de los verbos reflexivos está representado por el pronombre reflexivo **bΛ sí mismo**, sobre el cual actúa el mismo pronombre personal del grupo que actúa sobre el verbo. Los pronombres reflexivos se presentan en el Cuadro 2.

	singular	plural
primera persona inclusiva	c bΛ	lac bΛ
		(lojon) c bΛ
segunda	a bΛ	la' bΛ
tercera	i bΛ	(-ob) i bΛ

Cuadro 2. Los pronombres reflexivos

Nótese que el pronombre reflexivo para la primera persona exclusiva es idéntico al pronombre para la primera persona singular. El elemento **lojon** en la frase verbal indica que el pronombre es plural y exclusivo. De la misma manera el plural de la tercera persona no se indica en el pronombre, sino en la frase verbal, en este caso, por un sufijo en el verbo.

El verbo reflexivo tiene la estructura formal del verbo transitivo aunque el significado sea intransitivo. (Compárese con el verbo en voz pasiva, que tiene la conjugación de un verbo intransitivo.)

7.4.1. El tiempo presente habitual

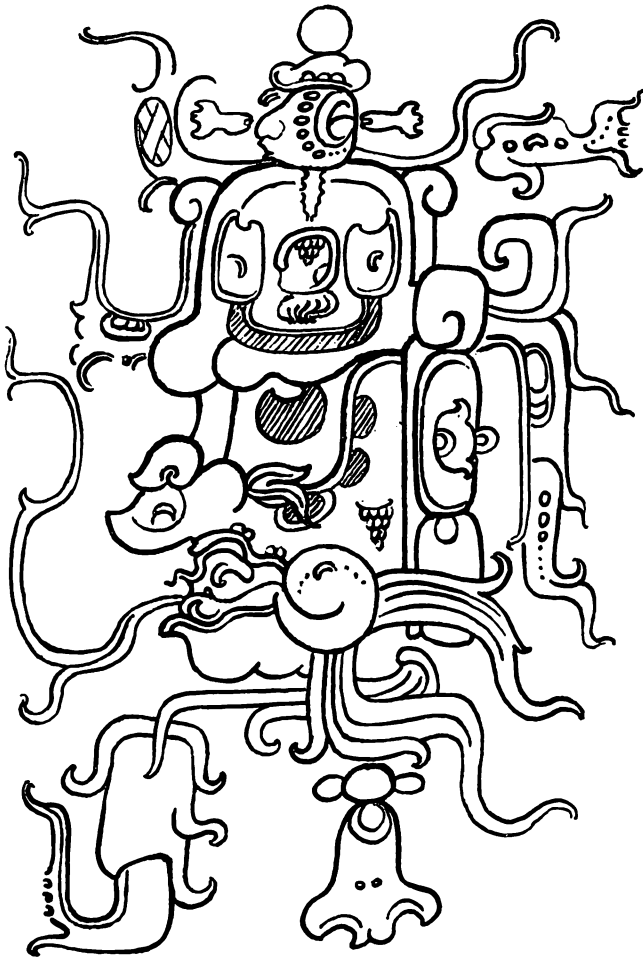
mic jats' c bΛ	yo me pego
ma' jats' a bΛ	tú te pegas o usted se pega (<i>a sí mismo</i>)
mi' jats' i bΛ	él se pega, ella se pega
mi lac jats' lac bΛ	nosotros nos pegamos (<i>incl.</i>)
mi lojon jats' c bΛ	nosotros nos pegamos (<i>excl.</i>)
mi la' jats' la' bΛ	ustedes se pegan
mi' jats'ob i bΛ	ellos se pegan, ellas se pegan

Negativo:

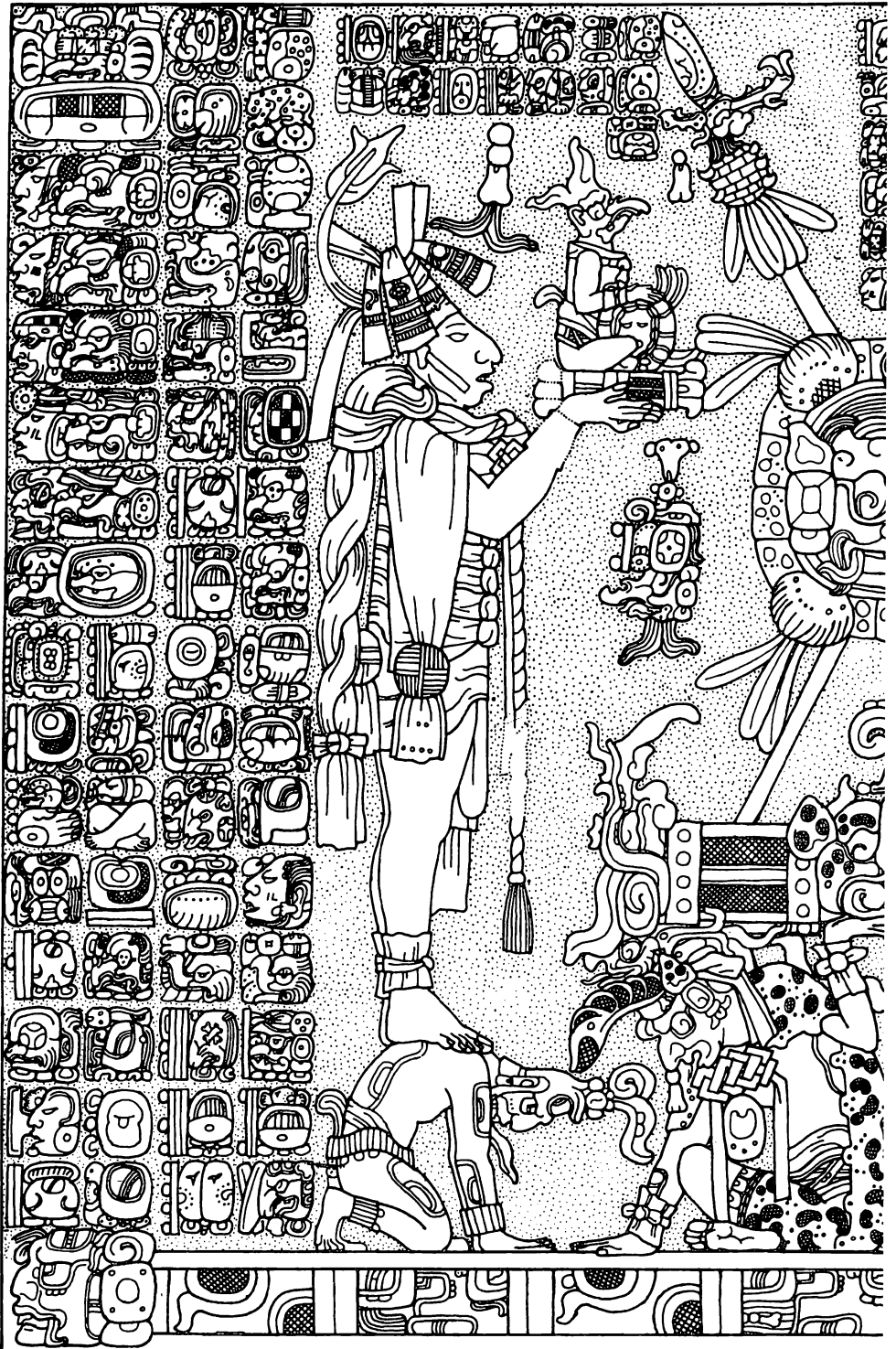
ma'an mic jats' c ba (<i>Ti.</i>)	yo no me pego
mach'an mic jats' c ba (<i>Ti.</i>)	yo no me pego
ma'anic mic jats' c ba (<i>Tum.</i>)	yo no me pego

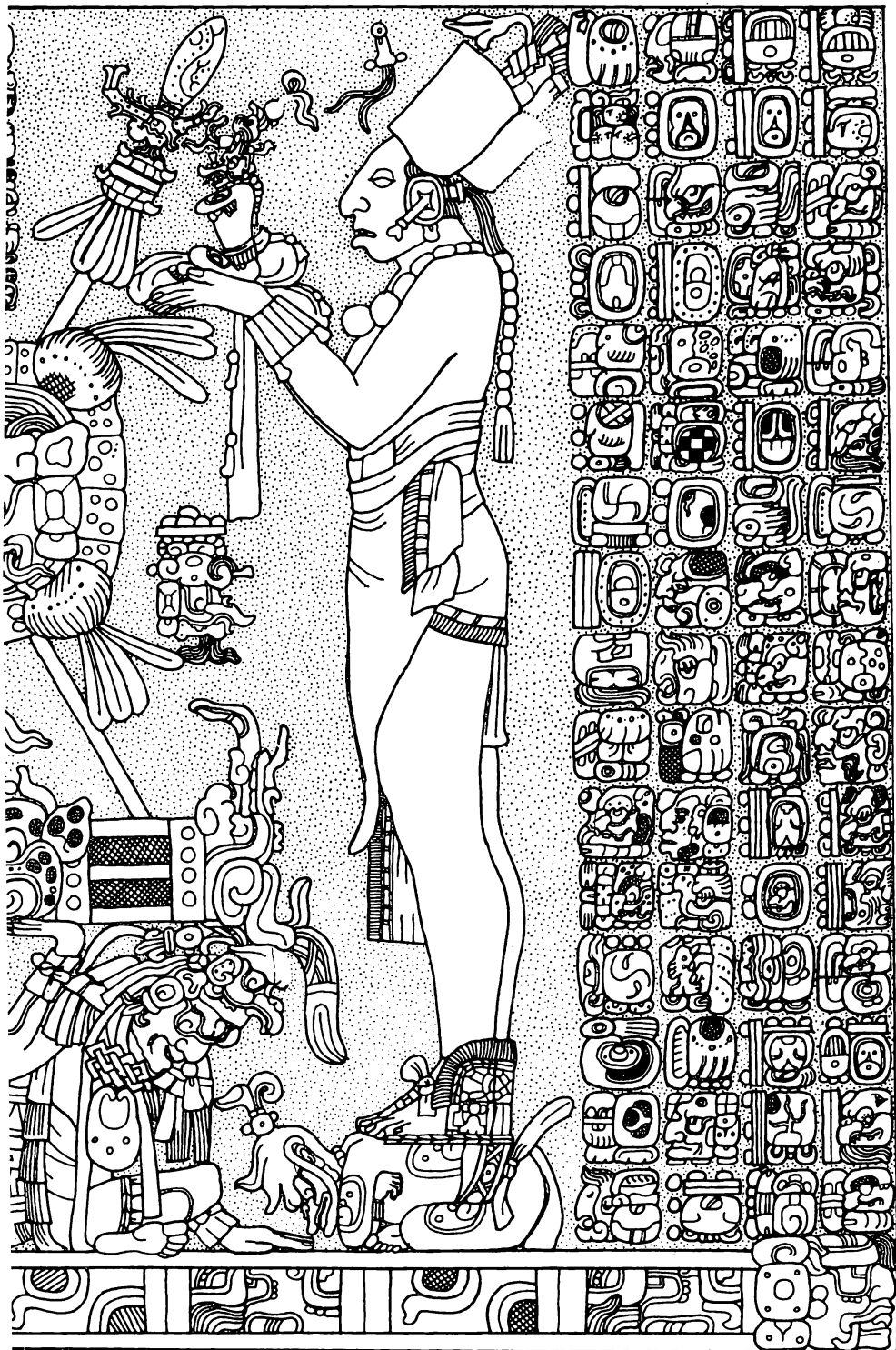
7.4.2. El tiempo pretérito

tic jats'A c ba	yo me pegué
ti a jats'A a ba	tú te pegaste
ti' jats'A i ba	él se pegó, ella se pegó



Lápida con representación, incisa, del rostro de la deidad de la lluvia, Chac. Palenque. Clásica Tardío, 600-900 D.C.





uestra a Chan-Bahlum, a Pacal y al dios sol representado en su aspecto de dios jaguar.



CAPITULO 8

EL VERBO TRANSITIVO III

Complementos, voz pasiva, derivación

Las formas plurales de algunas frases verbales reflexivas indican acción recíproca.

Ejemplo:

mi' jats'ob i ba se pegan el uno al otro *o*
 se pegan los unos a los otros

Ejemplos de verbos reflexivos en modo imperativo:

jats'Λ a ba ¡pégate! ¡péguese usted!
jats'Λ la' ba ¡péguense!

Negativo:

ma' ma' jats' a ba ¡no se pegue!

8.1. Los complementos directos de los verbos transitivos

El segundo conjunto de pronombres (cuadro 3) señala los complementos directos de los verbos transitivos. Estos son sufijos agregados al radical verbal. La *y*, entre paréntesis, se presenta si el radical termina en vocal.

	singular	plural
primera persona	-(y)on	-(y)on lojon (<i>excl.</i>) -(y)onla (<i>incl.</i>)
segunda persona	-(y)et	-(y)etla
tercera persona	zero	-(y)ob

Cuadro 3. Pronombres del segundo conjunto

8.1.1. El complemento directo de la primera persona del singular y el sujeto de la segunda o tercera persona en singular o plural

ma' q'uelon	tú me ves o usted me ve
mi' q'uelon	él me ve o ella me ve
mi la' q'uelon	ustedes me ven
mi' q'ueloñob	ellos me ven o ellas me ven

8.1.2. El complemento directo de la primera persona del plural de la forma inclusiva

En este tipo de conjugaciones el sujeto es ambiguo: puede ser singular o plural.

mi' q'uelonla	él nos ve o ella nos ve
mi' q'uelonla	ellos nos ven o ellas nos ven

8.1.3. El complemento directo de la primera persona del plural de la forma exclusiva

Cuando el sujeto es la segunda o tercera persona singular o plural:

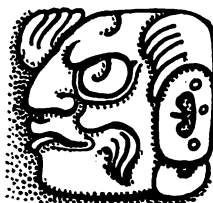
ma' q'uelon lojon	tú nos ves o usted nos ve
mi la' q'uelon lojon	ustedes nos ven
mi' q'uelon lojon	él nos ve o ella nos ve
mi' q'uelon lojon	ellos nos ven o ellas nos ven

8.1.4. El complemento directo de la segunda persona del singular y el sujeto de la primera o tercera persona singular o plural

mij q'uelet	yo te veo o yo lo veo (<i>a usted</i>)
mi lojon j q'uelet	nosotros te vemos (<i>excl.</i>)

Tómese en cuenta que no es posible usar la primera persona plural inclusiva si el complemento es la segunda persona, dado que la segunda persona está incluida en el pronombre inclusivo.

mi' q'uelet	él te ve o lo ve a usted
mi' q'ueletyob	ellos te ven o lo ven a usted



8.1.5. El complemento directo de la segunda persona del plural y el sujeto de la primera o tercera persona singular o plural

mij q'ueletla	yo los veo a ustedes
mi lojon j q'ueletla	nosotros los vemos a ustedes
mi' q'ueletla	él los ve a ustedes
mi' q'ueletla	ellos los ven a ustedes

Debido a que el verbo admite sólomente un sufijo indicador de pluralidad y a que la pluralidad del complemento en segunda persona tiene prioridad, el último ejemplo puede referir tanto a un sufijo plural como a un sujeto singular.

8.1.6. El complemento directo de la tercera persona

Ya que no hay ningún afijo que indique el complemento directo en tercera persona, si no se presenta un afijo indicador de otro complemento, se considera que el complemento directo está en tercera persona. Al presentarse, el complemento es ambiguo; puede ser singular o plural en casi todas las formas. No hay ningún afijo que indique que el complemento sea singular.

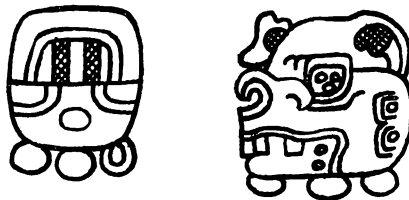
Ejemplos:

mic pay	lo llamo (<i>a él</i>)
ma' pay	tú lo llamas o usted lo llama
mi' pay	él lo llama

Además de las formas mencionadas hay casos en que se presenta un sujeto plural.

Ejemplos:

mi lac pay	nosotros lo llamamos (<i>incl.</i>)
mi lojon c pay	nosotros lo llamamos (<i>excl.</i>)
mi la' pay	ustedes lo llaman
mi' payob	ellos lo llaman o él los llama



El glifo maya para el período temporal tun.

8.2. Complementos indirectos de los verbos transitivos

La acción del verbo se puede aplicar a alguien que no es ni el sujeto ni el complemento directo del verbo. Los complementos directos de los verbos transitivos en voz activa se transforman en complementos indirectos si el sufijo **-ben** o **-en** los preceden en el verbo. Este sufijo indica que el complemento refiere al que recibe el beneficio de la acción. Se considera que el complemento directo en tercera persona está presente también en todas las formas activas con **-ben** o **-en** y que el complemento directo puede referirse a una persona, tanto como a cosas o animales. (La **n** de **-ben** se suprime en el pretérito antes de los sufijos de la primera y segunda personas.)

Ejemplos:

jini x'ixic ti' chombeyon i mut	la mujer me vendió un pollo
ti' chombeyet	ella te lo vendió

Compare los siguientes ejemplos de complementos directos o indirectos:

Directo:	mic jats'et	yo te pego
Indirecto:	mic jats'beñet	yo te lo pego
Directo:	jats'ʌ	¡pégalo!
Indirecto:	jats'ben	¡pégaselo!

El sufijo **-en** se usa sólomente con el verbo **ac' dar**.

Ejemplos:

Directo:	mi ɬq'ue'	yo lo doy
Indirecto:	mi ɬq'uen	yo se lo doy (a él)
	mi ɬq'ueñet	yo te lo doy

La forma **-ben** también se usa con el verbo **ac' dar**, pero el significado es muy diferente a lo esperado.

Ejemplo:

mi ɬɬ'beñet (Ti.)	yo te voy a pegar
melelɬ mi quej ɬɬ'beñet	yo te daré un golpe, de veras



8.3. Los verbos transitivos en voz pasiva

José ti ilanti ti Juan. José fue visto por Juan.

La voz pasiva se indica en los verbos transitivos mediante los sufijos. A los radicales que terminan en **-n** se les agrega el sufijo **-tyel**, **-ti** (en el pretérito).

Ejemplos:

chancol i c'ajtintyel (c'ajtin preguntar)	está siendo interrogado
ti c'ajtinti	fue preguntado
chancol i c'un isantyel (c'un isan ablandar, debilitar)	es ablandado
ti c'un isanti	fue ablandado

A los radicales de forma silábica CVC que terminan en **s**, **x**, o **j**, se les agrega el sufijo **-tyal**, **le** (en el pretérito).

Ejemplos:

chancol i wustyal (wus tocar (<i>un instrumento</i>))	es tocado, está siendo tocado
chancol i pixtyal (pix envolver)	está siendo envuelto
chancol i tyajtyal (tyaj encontrar)	está siendo encontrado
ti pixle	fue envuelto
ti tyajle	fue encontrado

A los radicales de forma CVC que terminan en otra consonante que no sea **s**, **x**, o **j**, se les agrega el sufijo **-j-el**, **-j-i** (*pretérito*), y la **j** del sufijo se coloca antes de la consonante final del radical activo.

Ejemplos:

chancol i bujt'el	está siendo llenado (but' llenar)
ti bujt'i	fue llenado
chancol i q'uejlel	está siendo visto
ti q'uejli	fue visto



El glifo maya para el día Caban.

A los verbos con el sufijo aplicativo **-ben** (o **-en**) se les agrega el sufijo pasivo **-tyel**, **-ti** (*pretérito*), tal como a los radicales verbales que terminan en **-n**.

Ejemplos:

chancol i c'un isabentyel	le está siendo ablandado
ti' c'un isabenti	le fue ablandado

Los sujetos de los verbos transitivos en voz pasiva corresponden a los complementos indirectos de los verbos activos si el sufijo aplicativo **-ben** (o **-en**) se presenta en el verbo.

Ejemplos:

ma' pasbentyel	te está siendo mostrado
ti pasbentiyet	te fue mostrado

El sufijo del tiempo perfecto en la voz pasiva, **-em**, se agrega al radical verbal y se emplean los sufijos del segundo conjunto de pronombres.

Ejemplos:

yilemon	yo he sido visto
yilemet	tú has sido visto

Para formar el tiempo pluscuamperfecto se le agrega el sufijo **-ix** al verbo en tiempo perfecto.

Ejemplos:

yilemonix	yo había sido visto
yilemetix	tú habías sido visto



*Disco de Tonina, Chis.
600-700 D.C. Período Clásico.
Muestra a un sacerdote en el
momento de ofrendar a la deidad.*

8.4. Conjugación de los verbos transitivos en modo indicativo y voz pasiva, usando el verbo q'uel ver

8.4.1. El tiempo presente actual

chancol j q'uejlel	me están viendo
chancol a q'uejlel	te están viendo
chancol i q'uejlel	lo están viendo

8.4.2. El tiempo pretérito

ti q'uejliyon	yo fui visto, me vieron
ti q'uejliyet	tú fuistes visto, te vieron
ti q'uejli	él fue visto, lo vieron

Negativo:

ma'an chancol j q'uejlel (Ti.)	no me están viendo
ma'anic woliq q'uejlel (Tum.)	no me están viendo

8.4.3. El tiempo presente habitual

mij q'uejlel	me ven
ma' q'uejlel	te ven
mi' q'uejlel	lo ven

Negativo:

ma'an mij q'uejlel (Ti.)	no me están viendo
ma'anic mij q'uejlel (Tum.)	no me están viendo

8.4.4. El tiempo futuro

mi quej j q'uejlel	yo seré visto
mi quej a q'uejlel	tú serás visto
mi quej i q'uejlel	él será visto

Negativo:

ma'an mi quej j q'uejlel (Ti.)	yo no seré visto
ma'anic mi caj j q'uejlel (Tum.)	yo no seré visto

El glifo maya para el día Eznab.



8.5. La voz pasiva en forma aplicativa**8.5.1. El tiempo presente actual**

chancol c pasbentyel	me lo están mostrando
chancol a pasbentyel	te lo están mostrando
chancol i pasbentyel	se lo están mostrando
chancol lac pasbentyel	nos lo están mostrando (<i>incl.</i>)
chancol lojon c pasbentyel	nos lo están mostrando (<i>excl.</i>)
chancol la' pasbentyel	se lo están mostrando a ustedes
chancol i pasbentyelob	se lo están mostrando a ellos

8.5.2. El tiempo pretérito

ti pasbentiyon	me lo mostraron
ti pasbentiyet	te lo mostraron
ti pasbenti	se lo mostraron
ti pasbentiyonla	nos lo mostraron (<i>incl.</i>)
ti pasbentiyon lojon	nos lo mostraron (<i>excl.</i>)
ti pasbentiyetla	se lo mostraron a ustedes
ti pasbentiyob	se lo mostraron a ellos

8.5.3. El tiempo futuro

mi quej c pasbentyel	me lo mostrarán
mi quej a pasbentyel	te lo mostrarán
mi quej i pasbentyel	se lo mostrarán
mi quej lac pasbentyel	nos lo mostrarán (<i>incl.</i>)
mi quej lojon c pasbentyel	nos lo mostrarán (<i>excl.</i>)
mi quej la' pasbentyel	se lo mostrarán a ustedes
mi quej i pasbentyelob	se lo mostrarán a ellos

8.5.4. El tiempo perfecto

yilemon	me han visto, yo he sido visto
yilemet	te han visto
yilem	lo han visto
yilemonla	nos han visto (<i>incl.</i>)
yilemon lojon	nos han visto (<i>excl.</i>)
yilemetla	los han visto a ustedes
yilemob	los han visto a ellos

Negativo:

ma'an yilemon (<i>Ti.</i>)	no me han visto
mach yilemonic (<i>Tum.</i>)	no me han visto



8.5.5. El tiempo pluscuamperfecto

yilemonix	me habían visto
yilemetix	te habían visto
yilemix	lo habían visto
yilemonixla	nos habían visto (<i>incl.</i>)
yilemonix lojon	nos habían visto (<i>excl.</i>)
yilemetixla	los habían visto a ustedes
yilemobix	los había visto a ellos

Negativo:

ma'an yilemon (<i>Ti.</i>)	no me habían visto
mach yilemonic (<i>Tum.</i>)	no me habían visto

8.6. Los verbos transitivos en modo subjuntivo y voz pasiva

Se agrega el sufijo subjuntivo **-ic** a la forma pasiva ya descrita. Para expresar una situación contraria a la realidad el sufijo se agrega al tiempo verbal.

muq'uic a jujlel	si te hubieran fusilado
tsa'ic jujliquet	si te hubieran fusilado

También el sufijo subjuntivo agrega al tiempo verbal cuando se presentan ciertos adverbios de orden subjuntivo.

ame wolic i tsansantyel (<i>Tum.</i>)	para que no sea matado
ame tsa'ic tsansanti	para que no haya sido matado
baq'uen tsa'ic jujliyet	para que no haya sido fusilado

Cuando no se expresa el tiempo verbal, el sufijo **-ic** se agrega al radical verbal. Un adverbio de orden subjuntivo precede al verbo.

Ejemplos:

la' c'ajnic	déjalo ser utilizado
la' q'uejlic	déjalo ser visto
mach q'uejlic	no lo ven
mach tsansantic	no será matado
baq'uen jujliquet	para que no sea fusilado
ame jujliquet	para que no seas fusilado



El glifo para el cuarto mes maya "zotz".

8.7. Derivación de los verbos transitivos

Los radicales simples de los verbos transitivos están formados por una sílaba que termina en una consonante (CVC) o de dos sílabas en las que la última sílaba termina en **-n** (CVCVN).

Ejemplos:

man	comprar
cha'len	hacer

El sufijo **-tyan** reemplaza al sufijo **-tyal**, que indica cambio de posición física, de los verbos intransitivos para hacer referencia específica al lugar en que el sujeto del verbo se coloca.

Ejemplos:

buchtyan	sentarse sobre algo
(buchtyal sentarse)	
pactyan	echarse la gallina
(pactyal acostarse boca abajo)	
mi' buchtyan mesa	se sienta en la mesa

El sufijo **-chocon** reemplaza al sufijo **-tyal** que indica cambio de posición física, de los verbos intransitivos para formar un verbo causativo en que el sujeto del verbo coloca el objeto en tal posición.

Ejemplos:

buchchocon	asentar	(buchtyal sentarse)
wa'chocon	edificar, parar	(wa'tyal pararse)

El sufijo **-isan** (*Ti.*) o **-esan** (*Tum., Sab.*) se agrega a un verbo de estado o a un verbo intransitivo para formar un verbo causativo. Sustituye al sufijo **-el** del verbo intransitivo.

Ejemplos:

c'un isan	ablandar	(c'un débil)
lets isan	elevantar	(letsel subir)

El sufijo **-in** se agrega a un radical sustantivo para formar un verbo transitivo.

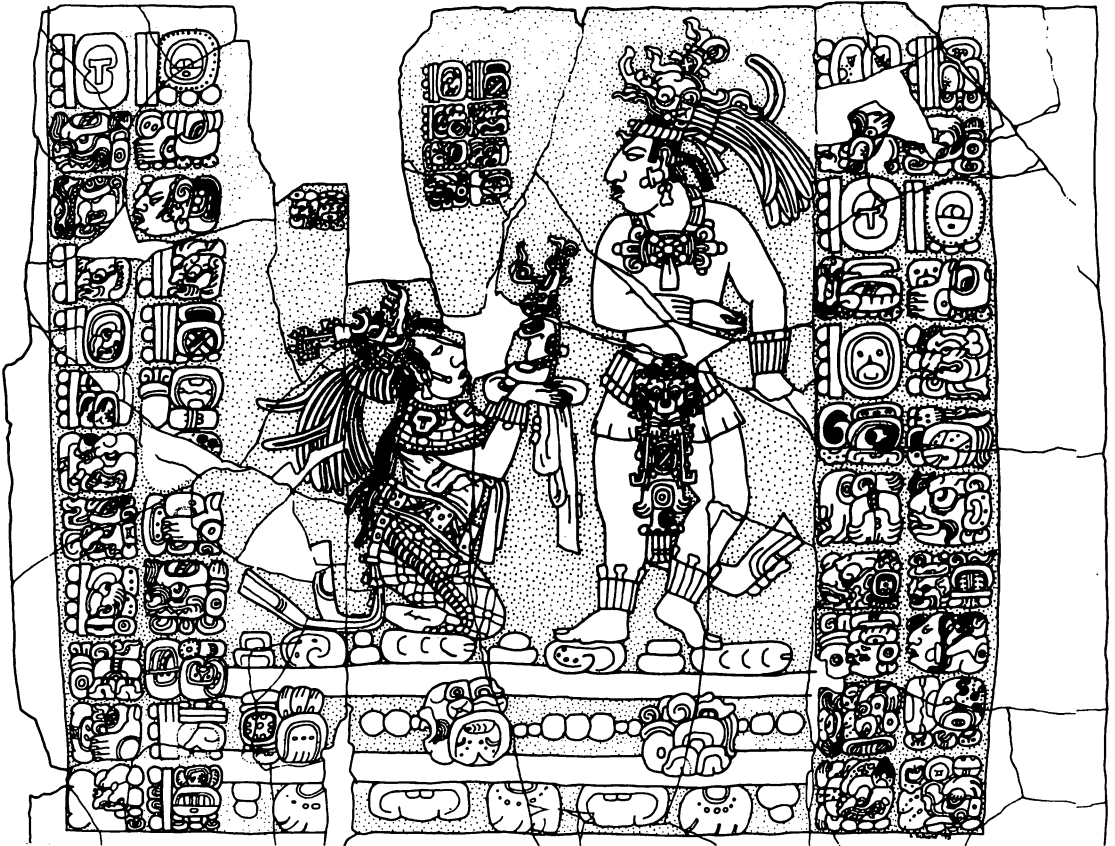
Ejemplos:

ña'in	hacerla su madre (a alguien)	(ña' madre)
diosin	hacerlo su dios (a algo o a alguien)	
tyatin	hacerlo su padre (a alguien)	(tyat padre)
Chanco<i>l</i> i ña'in	El la hace su madre.	

La acción del verbo se puede aplicar a alguien que no es ni el sujeto ni el complemento directo del verbo, mediante el sufijo -e o -ben que se coloca después del radical básico. Este sufijo aplicativo indica la persona que recibe la acción del verbo. La persona gramatical del complemento aplicativo está señalado por el segundo conjunto de pronombres (8.1.). La forma -e se usa con el verbo *ac' dar* y con ciertos otros verbos en Tila.

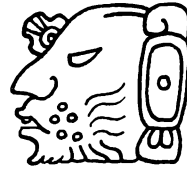
Ejemplos:

mi yaq'uen	él se lo da	(ac' dar)
mi' tyajbeñon	me lo encuentra	(tyaj encontrar)



Linda Schele

Tablero del templo XIV, tal vez del año 697 D.C. Muestra a Chan Bahlum y a la señora zopilote, posiblemente en el momento de su ascensión al trono.



CAPITULO 9

EL VERBO INTRANSITIVO

El verbo intransitivo no tiene complemento.

9.1. Pronombres personales que se emplean con los verbos intransitivos

Con los verbos intransitivos conjugados en tiempo presente actual, presente habitual y tiempo futuro se emplean los pronombres personal y plurales que se usan con los verbos transitivos (el primer conjunto, 4.7). Con los verbos intransitivos conjugados en tiempo pretérito, tiempo perfecto y tiempo pluscuamperfecto se emplea el grupo de pronombres personales del segundo conjunto de pronombres (*Véase* el cuadro 3 en 8.1.).

9.2. Los radicales en el tiempo pretérito

Los radicales verbales que terminan en **-el** cambian estas letras en **-i** en el tiempo pretérito. Este tiempo se forma con el vocablo **ti** (*Ti.*) o **tsa'** (*Tum.*)

ti majliyon	me fui
ti majliyet	te fuiste

9.3. Los radicales en los tiempos perfecto y pluscuamperfecto

El radical del tiempo perfecto se forma agregando el sufijo indicador de participio **-em**.

Ejemplos:

ty▲lemon	yo he venido
ty▲lemet	tú has venido, usted ha venido

Para indicar el tiempo pluscuamperfecto se le agrega el sufijo **-ix** al verbo en tiempo perfecto.

Ejemplos:

tyalemonix	yo había venido
tyalemetix	tú habías venido, usted había venido

9.4. Conjugación de los verbos intransitivos

Se presenta en modo indicativo, tiempos presente actual, pretérito y futuro, perfecto, pluscuamperfecto y presente habitual usando el verbo **majlel ir**.

9.4.1. El tiempo presente actual

chancol c majlel	me voy, me estoy yendo
chancol a majlel	te vas
chancol i majlel	se va
chancol lac majlel	nos vamos (<i>incl.</i>)
chancol lojon c majlel	nos vamos (<i>excl.</i>)
chancol la' majlel	se van (<i>ustedes</i>)
chancol i majlelob	se van (<i>ellos</i>)

9.4.2. El tiempo pretérito

ti majliyon	yo fui
ti majliyet	tú fuiste, usted fue
ti majli	él fue, ella fue
ti majliyonla	nosotros fuimos (<i>incl.</i>)
ti majliyon lojon	nosotros fuimos (<i>excl.</i>)
ti majliyetla	ustedes fueron
ti majliyob	ellos fueron, ellas fueron

9.4.3. El tiempo futuro

mi quej c majlel	yo iré
mi quej a majlel	tú irás, usted irá
mi quej i majlel	él irá, ella irá
mi quej lac majlel	nosotros iremos (<i>incl.</i>)
mi quej lojon c majlel	nosotros iremos (<i>excl.</i>)
mi quej la' majlel	ustedes irán
mi quej i majlelob	ellos irán, ellas irán



El glifo para el quinto mes maya "tzec".

9.4.4. El tiempo perfecto

majlemon	yo ha ido
majlemet	tú has ido, usted ha ido
majlem	él ha ido, ella ha ido
majlemonla	nosotros hemos ido (<i>incl.</i>)
majlemon lojon	nosotros hemos ido (<i>excl.</i>)
majlemetla	ustedes han ido
majlemob	ellos han ido, ellas han ido

9.4.5. El tiempo pluscuamperfecto

majlemonix	yo había ido
majlemetix	tú habías ido, usted había ido
majlemix	él había ido, ella había ido
majlemonixla	nosotros habíamos ido (<i>incl.</i>)
majlemonix lojon	nosotros habíamos ido (<i>excl.</i>)
majlemetixla	ustedes habían ido
majlemobix	ellos habían ido, ellas habían ido

9.4.6. El tiempo habitual

mic majlel	yo voy
ma' majlel	tú vas, usted va
mi' majlel	él va, ella va
mi lac majlel	nosotros vamos (<i>incl.</i>)
mi lojon c majlel	nosotros vamos (<i>excl.</i>)
mi la' majlel	ustedes van
mi' majlelob	ellos van, ellas van

9.5. El aspecto progresivo**9.5.1. Con el vocablo indicador de tiempo presente actual**

El aspecto progresivo en el tiempo presente actual se forma con el vocablo indicador de tiempo presente actual **chancol** (*Ti.*, *Sab.*), **yΔquel** (*Sab.*) o **woli** (*Tum.*) y una frase sustantiva. Los pronombres del grupo dos se agregan al indicador de tiempo presente actual.

Ejemplos:

chancolon ti tijp'el	yo estoy brincando
chancolet ti tijp'el	tú estás brincando, usted está brincando
chancol ti tijp'el	él está brincando, ella está brincando

El tiempo presente habitual

muc'on ti tijp'el	yo siempre estoy brincando
muq'uet ti tijp'el	tú siempre estás brincando
muc' ti tijp'el	él siempre está brincando



La torre del Palacio de Palenque.

El tiempo pretérito

ti ujtiyon ti tijp'el
ti ujtiyet ti tijp'el
ti ujti ti tijp'el

yo terminé de brincar
 tú terminaste de brincar
 él terminó de brincar

El tiempo futuro

mij quejel ti tijp'el
ma' quejel ti tijp'el
mi' quejel ti tijp'el

yo estaré brincando
 tú estarás brincando
 él estará brincando

9.5.2. Con el verbo transitivo *cha'len hacer*

Hay una segunda manera de expresar el aspecto progresivo. Se emplea el verbo transitivo **cha'len hacer**, seguido de un verbo sustantivo. Un verbo transitivo siempre lleva un sufijo que lo hace verbo sustantivado. Un verbo intransitivo aparece en la forma de su radical.

Ejemplos:

chancol c cha'len tijp'el
mic cha'len tijp'el
tic cha'le tijp'el
mi quej c cha'len tijp'el

yo estoy brincando
 yo siempre estoy brincando
 yo estaba brincando
 yo estaré brincando

Ciertos conceptos verbales intransitivos aparecen principalmente como sustantivos verbales que son complementos de **cha'len hacer**.

Ejemplos:

mi' cha'len alas	está jugando
mi' cha'len bΛq'uen	está temiendo
mi' cha'len c'ay	está cantando
mi' cha'len toñel (Ti., Sab.)	está trabajando
mi' cha'len e'tyel (Tum.)	está trabajando
mi' cha'len ojbal	está tosiendo
mi' cha'len oñel	está gritando
mi' cha'len t'an	está hablando
mi' cha'len uq'uel	está llorando
mi' cha'len wayel	está durmiendo
mi' cha'len xΛmbal	está andando

9.6. Los verbos intransitivos en modo imperativo

Para indicar el modo imperativo de los verbos intransitivos el radical del verbo intransitivo que termina en **-l** se cambia a **-n**.

Ejemplos:

majlen	¡vete! ¡váyase!	(majlel ir)
letsen	¡súbete! ¡súbase!	(letsel subir)

Los verbos intransitivos que terminan en **-tyΛl** y que indican la posesión del sujeto forman el imperativo cambiando el **-tyΛl** en **-i**.

Ejemplos:

buchi'	¡siéntate! ¡siéntese!	(buchtyΛl sentarse)
wa'i	¡párate! ¡párese!	(wa'tyΛl pararse)

Con las formas imperativas se puede emplear el adverbio **me** o **mecu** (*Tum.*) si se desea dar mayor énfasis a la oración.

Ejemplos:

Singular:

buchi me	¡siéntate! ¡siéntese!
wa'i me	¡párate! ¡párese!

Para formar el plural de la forma imperativa se agrega **-la**.

Plural:

buchila	¡siéntense!
wa'ila	¡párense!

La voz exhortativa emplea el elemento **la'** o **yom** que se presenta en el lugar del tiempo verbal. En la tercera persona el sufijo **-ic** se agrega a la raíz de un verbo intransitivo.

Ejemplos:

la' lac majlel	¡vámonos!
yom majlic	debe ir

El imperativo negativo del verbo intransitivo emplea las mismas formas que emplea el verbo transitivo. (*Véase 7.1.1.*)

9.7. Los verbos intransitivos en modo subjuntivo

Los verbos intransitivos en modo subjuntivo se emplean en las oraciones que refieren a algo hipotético o irreal. El modo subjuntivo se indica por el sufijo **-ic**, añadido al vocablo de tiempo o al adverbio negativo. Nótese que el vocablo del pretérito es **ta'** ante el **-ic** en vez de **ti**; el vocablo del presente habitual es **muc'** ante **-ic** en vez de **mi**.

Ejemplos:

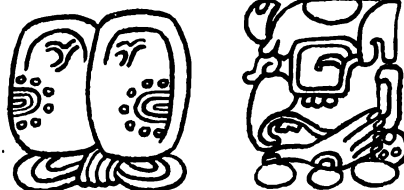
chancolic i majlel (<i>Ti.</i>)	si fuera
wolic i majlel (<i>Tum.</i>)	si fuera
ta'ic majli (<i>Ti.</i>)	si hubiera ido
tsa'ic majli (<i>Tum.</i>)	si hubiera ido
muq'uic i majlel	si fuera
machic ti majli	si no hubiera ido

Los tiempos negativos en modo subjuntivo se forman del vocablo **machic** que indica negación y modo subjuntivo.

Ejemplos:

machic chancol i majlel (<i>Ti.</i>)	si no fuera
machic woli' majlel (<i>Tum.</i>)	si no fuera
machic ti majli (<i>Ti.</i>)	si no hubiera ido
machic tsa' majli (<i>Tum.</i>)	si no hubiera ido
machic mi quej i majlel	si no fuera

El glifo maya para el período temporal *baktun*.



9.8. Los radicales de los verbos intransitivos

Los radicales de los verbos intransitivos se dividen en simples y derivados. Los radicales simples pueden tener dos o tres sílabas.

Ejemplos:

majlel	ir
letsel	subir
p'ojlel	aumentar
jejmel	quebrar

Algunos verbos intransitivos se forman a partir de verbos de estado a los que se les añade el sufijo **-an**.

Ejemplos:

c'am'an	enfermar	(c'am enfermo)
c'un'an	debilitar	(c'un débil)

A otros verbos de estado se les quita **-VI** y se les añade el sufijo **-tyal**.

Ejemplos:

buchtyal	sentar	(buchul está sentado)
wa'tyal	parar	(wa'al está parado)

A otros verbos de estado se les quita **-VI**, y se les añade **-tiyel**.

Ejemplos:

tsictiyel	manifestar	(tsiquil está manifestado)
cuxtiyel	resucitar	(cuxul está vivo)

Algunos verbos intransitivos se forman a partir de verbos transitivos monosilábicos a los que se les añade el sufijo **-tiyel** y a partir de verbos transitivos bisilábicos a los que se les quita la segunda vocal y la siguiente consonante (**Vn**) y se les agrega **-iyel**.

Ejemplos:

q'uextiyel	cambiarse	(q'uex cambiar)
yasiyel	descomponerse	(yasan descomponer)

A otros verbos transitivos se les añade el sufijo **-tyal** para formar verbos intransitivos.

Ejemplos:

caytyal	dejarse	(cay dejar algo o a alguien)
ch'axtyal	cocerse	(ch'ax cocer)

Otros se forman de verbos transitivos a los que se les añade el sufijo **-el**.

Ejemplos:

pulel	quemarse	(pul quemar algo)
julel	tirarse	(jul tirar con escopeta, piedra)
chancel i pulel otyot	la casa se quema	



Estela 15 de Yaxchilán, Chis. Muestra a un jefe principal de guerra con un cautivo, como símbolo de conquista. 680 D.C. Período Clásico.



CAPITULO 10

VERBOS DE ESTADO Y VERBOS ESPECIALES

10.1. Verbos de estado

10.1.1. Los accidentes de los verbos de estado

Los verbos de estado no indican acción o movimiento alguno, sino expresan la existencia o identificación de una cosa, animal o persona, su localidad o estado, permanente o transitorio. Como en ch'ol no existen los verbos ser o estar del español estas ideas se expresan de manera diferente.

Ejemplos:

Chañon.	Soy alto.
Chan ili tye'.	El árbol es alto.
Alobet tyo.	Eres joven todavía (<i>hablando de un hombre</i>).
Alob tyo jini winic.	El hombre es joven todavía.

La forma de los verbos de estado varía al indicar los accidentes de tiempo, modo, persona o número.

Tiempo

Los tiempos en los que se conjugan los verbos al indicar estado son dos: presente y pretérito.

Modo

Los modos de los verbos de estado son dos: indicativo y subjuntivo.

El modo indicativo expresa un estado actual.

Ejemplos:

Buchul jini winic.
El hombre está sentado.
[sentado el hombre]

El glifo para el sexto mes maya "xul".



Weñach i toñel. (Ti.)

Su trabajo es bueno.

[*bueno su trabajo*]**Uts'at i ye'tyel. (Tum.)**

Su trabajo es bueno.

[*bueno su trabajo*]

El modo subjuntivo expresa anhelo o suposición y se indica en el verbo mediante el sufijo **-ic**.

Ejemplos:

buchulonic

si yo estuviera sentado

wenic (Ti.)

si fuera bueno

uts'atic (Tum.)

si fuera bueno

Buchulonic ch'ujbi c mel. (Ti.)

Si yo estuviera sentado, podría hacerlo.

Buchulonic mejlach c mel. (Tum.)

Si yo estuviera sentado, podría hacerlo.

[*estuviera-yo-sentado podría hacerlo*]

Los verbos de estado que se presentan en forma negativa mediante el vocablo **mach** se conjugan en modo subjuntivo, pero el verbo resultante se entiende en modo indicativo.

Ejemplos:

mach buchulonic

yo no estoy sentado

mach ricojic

él no es rico, ella no es rica

mach weñetic (Ti.)

no eres bueno

mach uts'atyetic (Tum.)

no eres bueno

Persona

Sobre los verbos de estado actúa el segundo conjunto de los pronombres personales (*Véase* el cuadro 3 en 8.1.).

El glifo para el séptimo mes maya "yaxkin".



10.1.2. Conjugación de los verbos de estado en modo indicativo

El tiempo presente

buchulon	yo estoy sentado
buchulet	tú estás sentado, usted está sentado
buchul	él está sentado, ella está sentada
buchulonla	nosotros estamos sentados (<i>incl.</i>)
buchulon lojon	nosotros estamos sentados (<i>excl.</i>)
buchuletla	ustedes están sentados
buchulob	ellos están sentados, ellas están sentadas

El tiempo pretérito

El tiempo pretérito de los verbos de estado se indica mediante el sufijo **-ix**.

buchulonix	yo estaba sentado, yo estuve sentado
buchuletix	tú estabas sentado, tú estuviste sentado usted estaba sentado, usted estuvo sentado
buchulix	él estaba sentado, él estuvo sentado ella estaba sentada, ella estuvo sentada
buchulonixla	nosotros estábamos sentados, nosotros estuvimos sentados (<i>incl.</i>)
buchulonix lojon	nosotros estábamos sentados, nosotros estuvimos sentados (<i>excl.</i>)
buchuletixla	ustedes estaban sentados, ustedes estuvieron sentados
buchulobix	ellos estaban sentados, ellos estuvieron sentados ellas estaban sentadas, ellas estuvieron sentadas

10.1.3. Conjugación de los verbos de estado en modo subjuntivo

El tiempo presente actual

buchulonic	si yo estuviera sentado
buchuletic	si tú estuvieras sentado, si usted estuviera sentado
buchulic	si él estuviera sentado, si ella estuviera sentada

buchulonicla	si nosotros estuviéramos sentados (<i>incl.</i>)
buchulonic lojon	si nosotros estuviéramos sentados (<i>excl.</i>)
buchuleticla	si ustedes estuvieran sentados
buchulobic	si ellos estuvieran sentados, si ellas estuvieran sentadas

El tiempo pretérito

buchuloniquix	si yo ya estuviera sentado
buchuletiquix	si tú ya estuvieras sentado, si usted ya estuviera sentado
buchuliquix	si él ya estuviera sentado, si ella ya estuviera sentada
buchuloniquixla	si nosotros ya estuviéramos sentados (<i>incl.</i>)
buchuloniquix lojon	si nosotros ya estuviéramos sentados (<i>excl.</i>)
buchuletiquixla	si ustedes ya estuvieran sentados
buchulobiquix	si ellos ya estuvieran sentados si ellas ya estuvieran sentadas

10.1.4. La forma negativa de los verbos de estado

La forma negativa de los verbos de estado se indica de dos maneras: en el modo indicativo por **ma'an** o **mach'an** (*Ti.*) o **ma'anic** (*Tum.*), o por **mach** más el sufijo **-ic** en el verbo (*Ti., Tum.*) y en el modo subjuntivo por **machic** (*Ti., Tum.*).

El tiempo presente negativo

ma'an buchulon (<i>Ti.</i>)	yo no estoy sentado
ma'anic buchulon (<i>Tum.</i>)	yo no estoy sentado
mach buchulonic (<i>Ti., Tum.</i>)	yo no estoy sentado

El tiempo pretérito negativo

ma'an buchulonix (<i>Ti.</i>)	yo no estaba sentado
ma'anic buchulonix (<i>Tum.</i>)	yo no estaba sentado

El tiempo presente negativo en modo subjuntivo

machic buchulon (<i>Ti., Tum.</i>)	si yo no estuviera sentado
---	----------------------------

El tiempo pretérito negativo en modo subjuntivo

machic buchulonix	si yo no hubiera estado sentado
machic buchuletix	si tú no hubieras estado sentado
	si usted no hubiera estado sentado

10.1.5. Formación de los verbos de estado

A partir de las raíces que indican estado se pueden formar verbos de estado de las siguientes maneras:

(1) Cualquier sustantivo puede actuar como verbo de estado, sin importar que sea sustantivo poseído o no.

Ejemplo: El sustantivo **winic hombre**, como verbo de estado.

winicon	yo soy hombre
winiquet	tú eres hombre, usted es hombre
winic	él es hombre
winiconla	nosotros somos hombres (<i>incl.</i>)
winicon lojon	nosotros somos hombres (<i>excl.</i>)
winiquetla	ustedes son hombres
winicob	ellos son hombres

El sustantivo **i yalobil su hijo**, como verbo de estado.

i yalobilon	yo soy su hijo
i yalobilet	tú eres su hijo, usted es su hijo
i yalobil	él es su hijo, ella es su hija
i yalobilonla	nosotros somos sus hijos (<i>incl.</i>)
i yalobilon lojon	nosotros somos sus hijos (<i>excl.</i>)
i yalobiletla	ustedes son sus hijos
i yalobilob	ellos son sus hijos, ellas son sus hijas

(2) Los números pueden actuar como verbos de estado.

uxtiquilonla	somos tres (<i>incl.</i>)
uxtiquilon lojon	somos tres (<i>excl.</i>)

Juncojt jach a cabayu'.

[*clasificador numeral para contar un animal-sólo tu caballo*]

Sólo tienes un caballo.

(3) La mayoría de los verbos transitivos pueden convertirse en verbos de estado, de las siguientes dos maneras: Mediante el sufijo **-bil**. Este sufijo indica el estado del sujeto del verbo de estado derivado (anteriormente el complemento del verbo transitivo) y se usa cuando se desea referirse también al causante del estado actual.

Ejemplos:

cuchbil ha sido amarrado (*por alguien*)
Cachbilix ili wacax. La vaca ha sido amarrada (*por alguien*).

Otros ejemplos:

machbil ha sido cerrado (*por alguien*)
jambil ha sido abierto (*por alguien*)

Mediante el sufijo -vocal más -l (en este caso la vocal del sufijo siempre es igual a la vocal de la raíz verbal; (con la excepción de que cuando aparece **a** en la raíz, el sufijo emplea **Δ**). Cuando esta forma se emplea sola se hace referencia al estado.

Ejemplos:

cachal amarrado
Cachalix ili wacax. La vaca está amarrada. (**cach** amarrar)

Otros ejemplos:

macal	está cerrado	(mac cerrar)
jamal	está abierto	(jam abrir)
milil	está estrangulado	(mil estrangular)
mosol	está tapado	(mos tapar)
mucul	está escondido	(muc esconder)
pacal	está boca abajo	(pac boca abajo)



Disco o altar de Chinkultic, Chis. Muestra a un jugador de pelota con rodillera, cinturón ancho o yugo para proteger el vientre, lleva el brazo vendado. 590 D.C. Período Clásico.

10.2. Verbos especiales

Hay seis verbos especiales, que no emplean los vocablos de tiempo sino que empiezan directamente con el pronombre del sujeto, en el caso de los transitivos, o con el radical, en el caso de los intransitivos. Para indicar si el verbo está en tiempo pasado o futuro se emplean adverbios de tiempo.

-om	querer
com	yo lo quiero o yo lo quisiera
awom	tú lo quieres o tú lo quisieras, usted lo quiere o usted lo quisiera
yom	él lo quiere o él lo quisiera, ella lo quiere o ella lo quisiera
la com	nosotros lo queremos o lo quisieramos (<i>incl.</i>)
lojon com	nosotros lo queremos o lo quisieramos (<i>excl.</i>)
la' wom	ustedes lo quieren o lo quisieran
yomob	ellos lo quieren o lo quisieran ellas lo quieren o lo quisieran
-ujil	saber
cujil	yo lo sé
awujil	tú lo sabes, usted lo sabe
yujil	él lo sabe, ella lo sabe
la cujil	nosotros lo sabemos (<i>incl.</i>)
lojon cujil	nosotros lo sabemos (<i>excl.</i>)
la' wujil	ustedes lo saben
yujilob	ellos lo saben, ellas lo saben
tyal	venir
tyalon	yo vengo
tyalet	tú vienes, usted viene
tyal	él viene, ella viene
tyalonla	nosotros venimos (<i>incl.</i>)
tyalon lojon	nosotros venimos (<i>excl.</i>)
tyaletla	ustedes vienen
tyalob	ellos vienen, ellas vienen



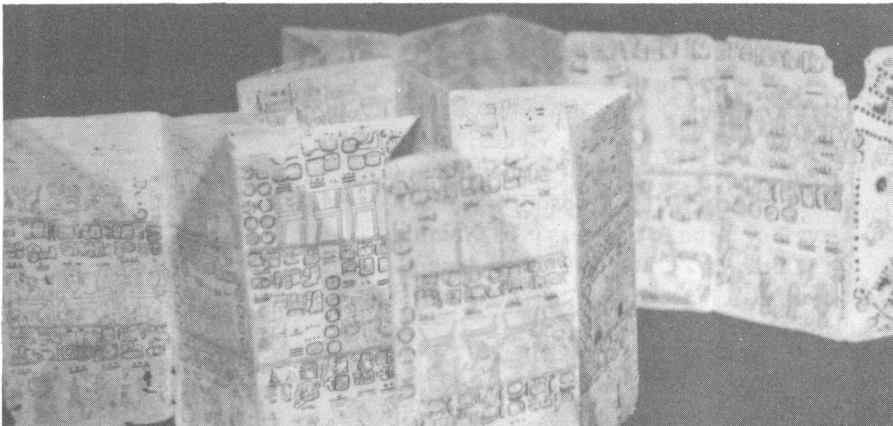
El glifo para el octavo mes maya "mol".

sami (<i>Tum.</i>)	ir
samiyon	yo voy
samiyet	tú vas, usted va
sami	él va, ella va
samiyonla	nosotros vamos (<i>incl.</i>)
samiyon lojon	nosotros vamos (<i>excl.</i>)
samiyetla	ustedes van
samiyob	ellos van, ellas van
tsajni	ir y regresar (<i>pretérito solamente</i>)
tsajniyon	yo fui (y regresé)
tsajniyet	tú fuiste, usted fue
tsajni	él fue, ella fue
tsajniyonla	nosotros fuimos (<i>incl.</i>)
tsajniyon lojon	nosotros fuimos (<i>excl.</i>)
tsajniyetla	ustedes fueron
tsajniyob	ellos fueron, ellas fueron
-ilal	estar (<i>condición</i>)
quilal	yo parezco estar
a wilal	tú pareces estar
yilal	él parece estar, ella parece estar

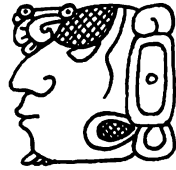
Se usa el verbo **-ilal** en preguntas sobre la salud.

Ejemplos:

¿Bajche'qui a wilal? (<i>Ti.</i>)	¿Cómo estás? o ¿Cómo está usted?
¿Bajche'qui yilal? (<i>Ti.</i>)	¿Cómo está él?
¿Bajche' a wilal? (<i>Tum.</i>)	¿Cómo estás? o ¿Cómo está usted?
¿Bajche' yilal? (<i>Tum.</i>)	¿Cómo está él?



Reproducción de un códice maya.



CAPITULO 11

EL ARTICULO

En ch'ol los artículos se pueden clasificar de la siguiente manera:

11.1. El artículo determinado

El artículo determinado **jini** se usa con sustantivos y en oraciones subordinadas adjetivas para sustantivar una oración atributiva.

Ejemplos:

Ti yajli jini cholel.
Se tumbó al maíz.

Ti' q'uele jini chancel ba i tyalel.
El vió al que viene.
[vió el presente quien él viene]



El glifo para el decimocuarto mes maya "kankin".

11.2. El artículo indeterminado

El artículo indeterminado se puede presentar de dos maneras:

Para el singular.

Con el número **jun-**, *uno*, en sus varias formas (*Véase Apéndice C*).

Ejemplos:

An juncojt c ts'i'. Tengo un perro.
Tyal juntiquil x'ixic. Una mujer viene.

Para el plural.

Con un numeral compuesto **jun-** (**tiquil**) **cha'-(tiquil)**, *unos*: [*uno dos*], o el vocablo **jay-** *unos cuantos*, en sus varias formas.

Ejemplos:

Tyalob juntiquil cha'tiquil winic.

[*vienen un-gente dos-gente hombre*]

Vienen unos hombres.

Ma'an jaytiquilob.

No hay muchas (*personas*).



Cripta y lápida del sarcófago, bajo el templo de las Inscripciones, Palenque.



CAPITULO 12

EL ADJETIVO

Los adjetivos en ch'ol se pueden clasificar de la siguiente manera:

12.1. Adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos designan una cualidad o una característica del nombre que acompañan. Los adjetivos calificativos en ch'ol son verbos de estado en tercera persona del singular en una construcción que emplea el pronombre reflexivo **ba** después del adjetivo y antes del sustantivo.

Ejemplos:

Tsijib i bujc.

[*nueva su blusa*]

Su blusa es nueva.

An tsijib ba i bujc.

[*hay nueva refl. su blusa*]

Tiene una blusa nueva.

Q'uele jini chan ba winic.

[*mira el alto refl. hombre*]

Mira el hombre alto.

Chancol i mel colem ba i yotyot.

[*presente-actual él construir grande refl. su casa*]

Está construyendo una casa grande.



El glifo para el noveno mes maya "chen".

12.2. Adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos señalan a una persona o cosa.

ili este, estos, esta, estas

jini ese, esos, esa, esas

jini aquel, aquellos, aquella, aquellas

Ili xc'alal mi quej i majlel. (Ti.)

Esta muchacha va a ir.

Jini winic ti juli.

Ese hombre vino.

C cha'an jini ts'i'.

Aquel perro es mío.



El glifo para el decimoquinto mes maya "muan".

12.3. Adjetivos indefinidos

Los adjetivos indefinidos son aquellos que se refieren a personas o cosas de manera indefinida. En ch'ol, algunos verbos de estado al presentarse en tercera persona del singular en modo indicativo o en modo subjuntivo pueden actuar como adjetivos indefinidos.

Ejemplos:

yambΛ

baqui jach ba

Mi' c'Λñob baqui jach ba lápiz.

majchqui jach (Ti.)

majqui jach (Tum.)

Majchqui jach yom tyalel, la'

tyalic.

otro

cualquier (*cosa*)

Usan cualquier lápiz.

cualquier (*persona*)

cualquier (*persona*)

Cualquiera que desee venir,

déjalo venir.

12.4. Adjetivos numerales

Los adjetivos numerales son aquellos que señalan una cantidad precisa. Se pueden clasificar en cardinales, ordinales y partitivos.

Los números cardinales indican la serie natural de los números. (En el Apéndice C se presenta una explicación de los numerales clasificadores.)

Ejemplos:

jump'ej uno

cha'p'ej dos

uxp'ej tres

Los números ordinales se forman con la raíz numeral, más el sufijo numeral clasificador, más el sufijo **-lel**. Antes del sustantivo se introduce el pronombre relativo **ba**, como en el caso de los adjetivos calificativos (*Véase Apéndice B*).

Ejemplos:

ñaxan	primero
cha'ticlel	segundo
uxticlel	tercero

Ti ñaxan ba q'uin an cabal ja'al.

El primer día llovió mucho.

Ti cha'p'ejlel ba q'uin ti lajmi ja'al.

El segundo día aclaró.

Ti yuxp'ejlel ba q'uin, cha' an ticwal.

El tercer día hizo calor de nuevo.

Ti jini ñaxan ba carta ti yala cha'an c'am José.

En la primera carta dijo que José estaba enfermo.

Ti cha'p'ejlel ba carta ti yala cha'an chancel i lajmel.

En la segunda carta dijo que estaba mejorando.

Che' ti c'oti yuxp'ejlel ba carta, cha' c'oq'uix.

Cuando llegó la tercera carta, él ya estaba bien otra vez.

Los partitivos indican división.

Ejemplos:

ojlil	medio
lamital	la mitad
xiñol	mitad



*Lápida de Jonita, Tabasco.
Muestra a un sacerdote arrodillado con penacho de guacamaya
haciendo una ofrenda.
Período Clásico 600-900 D.C.*

12.5. Adjetivos distributivos

Los adjetivos distributivos indican partición y reparto.

Ejemplos:

jujun-	cada uno	jujuntiquil	cada persona,
		jujuncojt	cada animal
cha'cha'-	dos en dos	cha'cha'tiquil	dos en dos personas
		cha'cha'cojt	dos en dos animales
u'ux-	tres en tres	u'uxtiquil	tres en tres personas
		u'uxcojt	tres en tres animales

12.6. Adjetivos cuantitativos

Los adjetivos cuantitativos indican cantidad.

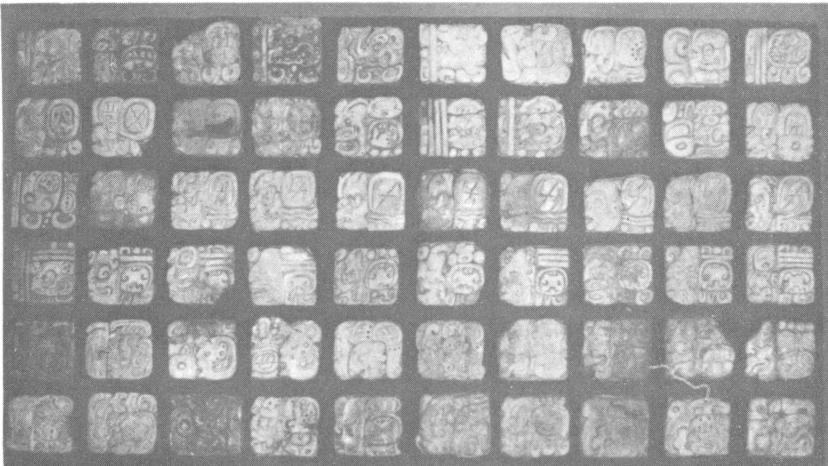
cabal	mucho
ts'itya'	un poco
i saj jach	tantito

12.7. Adjetivos interrogativos

Los adjetivos interrogativos son los que sirven para preguntar. Constan del elemento **jay-** *¿cuántos?* en sus varias formas. (Véase Apéndice C.)

Ejemplos:

¿Jayq'uej waj a wom?	¿Cuántas tortillas quieres?
¿Jaytiquil x'ixicob ti julyob?	¿Cuántas mujeres vinieron?
¿Jayts'ijt ixim ti a ch'ama tyalel?	¿Cuántas mazorcas trajiste?
¿Jaycojt chityam ti a satya?	¿Cuántos cerdos pediste?



Tablero del Templo de las Inscripciones, Palenque.



CAPITULO 13

EL ADVERBIO

El adverbio es la parte invariable de la oración que califica, determina o especifica la acción del verbo o adjetivo. Los adverbios en ch'ol se pueden clasificar de la siguiente manera:

13.1. Adverbios que modifican al verbo sin especificar su acción.

13.1.1. Adverbios de lugar

wΔ' o wΔ'i	aquí
ya' o ya'i	allí
lΔc'Δl	cerca
ñajt	lejos
ba' o baqui	donde, adonde
iliyi	aquí
baqui jach	dondequiera



El glifo para el décimo mes maya "yax".

13.1.2. Adverbios de tiempo

wale (Ti.)	ahora
wΔle (Tum.)	ahora
sajmΔl	hoy (pasado)
ac'bi	ayer
ijc'Δl	mañana
oniyix (Ti.)	hace mucho tiempo
wajali (Tum.)	hace mucho tiempo
ora	inmediatamente
ti ac'bΔlel (Ti.)	de noche
ti ac'Δlel (Tum.)	de noche



El glifo para el decimosexto mes maya "pax".

13.1.3. Adverbios de modo

che' jach	sólo así
bajche'	como
che' bajche'	como
ti wen (Ti.)	bien
ti uts'at (Tum.)	bien
ti bajñelil	sólo
tsiltsilña¹⁰	temblando (<i>de miedo</i>)
jexjexña	arrastrándose
jomocña	moviéndose (<i>muchedumbre de hombres, animales, o insectos</i>)

13.1.4. Adverbio de reportaje

El adverbio **abi se dice**, se coloca en la frase verbal después del vocablo indicador de tiempo.

Tsa' abi majli.
Se fue, dicen.
Se dice que se fue.

13.1.5. Adverbios de negación

ma'an (Ti.)	no
mach'an (Ti.)	no
ma'anic (Tum.)	no
mach ...-ic (Tum.)	no

13.1.6. Adverbios de cantidad

cabal	mucho
ts'itya'	poco

*Estela 9 de Yaxchilán, Chis.
751 D.C.
Representa a un gobernante
ataviado con braguero, capa de
plumas de quetzal y tocado sobre
la cabeza. Horizonte clásico.*



¹⁰ Hay un gran número de adverbios que terminan en **-ña**. El diccionario ch'ol (Aulie y Aulie) incluye más de doscientos de ellos.

13.2. Adverbios que especifican la acción del verbo

Este grupo de adverbios se presenta especificando la acción del verbo. Algunos de ellos son:

tyo todavía

Chancol tyo ti toñel.

Trabaja todavía.

je'el (Ti.) también

ja'el (Tum.) también

Ti majli je'el.

El fue también.

El glifo para el decimoséptimo mes maya "kayab".



me da énfasis a un imperativo
(Véase 6.1.1.4.)

Jac'Λ me tsa' ba i subet.

Haz lo que te dijo.

che' jini pues

Q'uele, che' jini, chancol ti xambal tyalel.

Míralo, pues, ya viene caminando.

Aq'ueñon, che' jini, che' ma' julel.

Dáme, pues, cuándo vengas.

melel indica afirmación
sin dejar lugar a dudas

Melel mi' tyalel.

De veras viene.

Melel mi quej a majlel.

De veras vas a ir.

che'en, che'ob mi yaI, se usa para referirse a lo que una
mi yaIob tercera persona ha dicho.

¿Chuqui a wom? che'en.

¿Qué quieres? dice.

An tyo ixim mi yaIob.

Dicen que todavía hay maíz.

c'o'ojl (Ti.) probablemente, tal vez

tic'Al mi (Tum.) probablemente, tal vez

C'o'ojl mach bej yom. (Ti.)

Probablemente no quiere todavía.

Tic'Al mi an cinco. (Tum.)

Tal vez hay cinco.

cha' otra vez

Cha' tyal.

Viene otra vez.

jach sólo, precisamente, exactamente

Cha'p'ej jach com.

Sólo quiero dos.

I bajñel jach ti majli.

El fue solito.

lolon indica acción sin éxito

Ti' lolon tyali a wijts'in.

Tu hermano vino (*y no te encontró*).

13.3. Adverbios de movimiento

Un pequeño grupo de verbos intransitivos actúa como adverbios que acompañan a otro verbo especificando la dirección de la acción. Los verbos intransitivos que indican dirección son: **tyalel** (*Ti.*), **tilel** (*Tum.*) *venir*, **majlel** *ir*, **letsel** *subir*, **jubel** *bajar*, **sujtyel** *regresar*, **loq'uel** *salir*.

Ejemplos: (usando **payon** *me lleva*):

El tiempo presente actual

Chancol i payon sujtyel. Me lleva de regreso.
(sujtyel regresar)

Chancol i payon letsel. Me sube.
(letsel subir)

Chancol i payon majlel Me lleva consigo.
(majlel ir)

Chancol i payon jubel. Me baja.
(jubel bajar)

Chancol i payon loq'uel Me saca.
(loq'uel salir)

Chancol i payon tyalel Me trae.
(tyalel venir)



El tiempo pretérito

El glifo para el decimoctavo mes maya "cumhu".

Ti' payayon sujtyel. Me llevó de regreso.

Ti' payayon tyalel. Me trajo.

El tiempo futuro

Mi quej i payon sujtyel. Me llevará de regreso.
Mi quej i payon tyalel. Me traerá.

Con frecuencia, el adverbio de movimiento se combina con el verbo para producir un significado único.

Ejemplos:

Chancol i jubel majlel. Está bajando.
 (jubel bajar, majlel ir)

Chancol i loq'uel majlel. Está saliendo.
 (loq'uel salir)

Chancol i letsel tyalel. Está subiendo.
 (letsel subir, tyalel venir)

Chancol i ch'am sujtyel. Lo está devolviendo.
 (ch'am coger, sujtyel regresar)

Chancol i ch'am ochel. Lo está metiendo.
 (ochel entrar)

Chancol i ch'am loq'uel. Lo está sacando.
Chancol i ch'am majlel. Lo está llevando.

13.4. Adverbios de modo en la frase verbal

Hay adverbios de modo que se presentan en la frase verbal, colocados entre el pronombre personal y la raíz del verbo.

Ejemplos:

Ti' bic'ti xulu tye'. Cortó el palo en pedacitos.
 (bic'ti en pedacitos)

Ti' bech yajli jini alasil. El juguete se cayó de lado.
 (bech de lado)

Ti' wa' tsansa. Lo maté luego.
 (wa' luego)

Mi' lon pay majlel ti cholel. Lo llevó a la milpa innecesariamente.
 (lon innecesariamente)



El glifo para el decimoprimer mes maya "zac".



CAPITULO 14

LA PREPOSICION

La preposición es la parte invariable de la oración que une dos palabras, indicando la relación que existe entre las dos. En ch'ol existe la preposición **ti** que significa *en, a, por y de*.

Ejemplos:

Ti yotsA ti chiquib.	Lo puso en la canasta.
Ti majli ti cholel.	Fue a la milpa.
Ti tyali ti bij.	Vino por el camino.
Melel ti tye'.	Está hecho de madera.

La preposición **ti** se presenta dentro de una frase con un grupo de sustantivos los cuales son, en su mayor parte, nombres de las partes del cuerpo. La unión da como resultado un significado equivalente al de las preposiciones en español. El sustantivo lleva el prefijo del pronombre personal de la tercera persona, **i** (**ti + i = ti'**).

ti' pam mesa (pam frente (<i>de la cara</i>))	encima de la mesa
ti' pat mesa (pat espalda)	atrás de la mesa
ti' t'ejl mesa (t'ejl lado)	al lado de la mesa
ti' yoc mesa (yoc su pie)	a los pies de la mesa
ti' yebal mesa (yebal abajo)	abajo de la mesa
ti' mal otyot (mal adentro)	adentro de la casa

El glifo maya para el día Ahau.





CAPITULO 15

LA CONJUNCION

La conjunción es la parte invariable de la oración que relaciona oraciones enteras, y que indica, además, la relación que existe entre las dos.

Las conjunciones **yic'ot** y, y **che' je'el** también, ligan oraciones independientes.

Ejemplos:

Mi' biq'ui t'oj jini mut yic'ot mi' ch'ax ti p'ejt.

Ella corta el pollo en pedazos y los cuece en una olla.

Mi' cotyañon che' je'el mi' cotyañet.

Me ayuda a mí y te ayuda a tí también.

Las conjunciones que introducen una oración subordinada de tiempo son: **che' cuando** (*presente, futuro*), **che' ba** (*Tum.*), **che' ñac** (*Ti., Sab.*) *cuando (pasado)*, **che' ti**, **che' baqui ora**, **baqui ora che' cuando**, **¿baqui ora?** *¿cuándo?*, *¿a qué hora?* **jintyo hasta**, **che' mientras**.

Ejemplos:

che' ma' tyalel

cuándo vienes

Che' ñac ti ñumiyon ti lum ti quila. (Ti.)

Lo ví cuando pasé por el pueblo.

Che' ba ti ñumiyon ti tyejclum tij q'uele. (Tum.)

Lo ví cuando pasé por el pueblo.

¿Baqui ora ma' majlel?

¿A qué hora vas? o ¿A qué hora va usted?

jintyo ma' sujtyel

hasta que usted regrese

Che' wa' añet cotyañon ti toñel.

Mientras estás aquí, ayúdame a trabajar.

Las conjunciones que introducen una oración subordinada de lugar son: **ba' donde**, **baqui donde**, *¿dónde?* **ya' ba' allí** o **allá donde**, **baqui jach dondequiera**.

Ejemplos:

Ya' baqui ma' majlel an q'uin.

Allí donde vas hay fiesta.

Allí donde va usted hay fiesta.

Baqui jach mi lac majlel an c'am'an. (Ti.)

Dondequiera que vamos hay enfermedades.

Baqui jach mi lac majlel an c'amajel. (Tum.)

Dondequiera que vamos hay enfermedades.



Dintel de Yaxchilán, Chis. Un gran jefe o sacerdote presenta su cetro "manqui", distintivo de su rango, a una mujer de clase alta que sostiene un bulto con las brazos. Fecha probablemente 709 D.C.

Las conjunciones que introducen una oración subordinada de modo son: **che' bajche' tal como, bajche' como, ¿cómo?**

Ejemplos:

Ti ujti che' bajche' ti' subon.

Aconteció tal como me dijo.

Tsa'ix i ña'tya bajche' mi quej i mel.

Ya había pensado cómo lo haría.

Las conjunciones que introducen una oración subordinada de razón son: **cha'an, che' cu, como (Ti.), come (Tum., Sab.) ti caj porque.**

Ejemplos:

Mach ch'ujbi i tyalel cha'an c'am. (Ti.)

No puede venir porque está enfermo.

Mach mejlic i tilel ti caj an ja'al. (Tum.)

No puede venir porque está lloviendo.

La conjunción que introduce una oración subordinada de semejanza es: **che' bajche' como.**

Ejemplos:

Mi' mel che' bajche' mi quejel ti son.

Se comportan como si fueran a bailar.

La conjunción que introduce una oración subordinada de fin o propósito es: **cha'an para que.**

Ejemplos:

Suben cha'an mic ña'tyan.

Dime para que yo sepa.

Mi' chucob majlel cha'an mi' c'uxob.

Se lo llevan para que se lo coman.

En el pueblo de Chivalito, en el dialecto de Tila, para formar una oración subordinada de propósito con un verbo intransitivo comunmente se le agrega el sufijo **-ic** al verbo y se le suprime el vocable **mi**.

Ejemplos:

Suben cha'an mi' tyalel.

Dile que venga.

Suben cha'an tyalic. (Chivalito)

Dile que venga.



El glifo maya para el día Cauac.

Suben cha'an mi' majlel.

Dile que vaya.

Suben cha'an majlic. (Chivalito)

Dile que vaya.

Con oraciones complementarias también se usa **cha'an**.

Ejemplo:

Ti' subeyon cha'an mi quej i tyalel.

Me dijo que vendrá.

Estas oraciones son el complemento de verbos tales como: **ña'tyan** *saber o pensar*, **-ujil** *saber, conocer*, **-om** *querer*, **q'uel** *ver*, **-ubin** *sentir*, **sub** *decir*.

Las conjunciones que introducen una oración subordinada de condición son: **mi** *si*, **aunque** *aunque*.

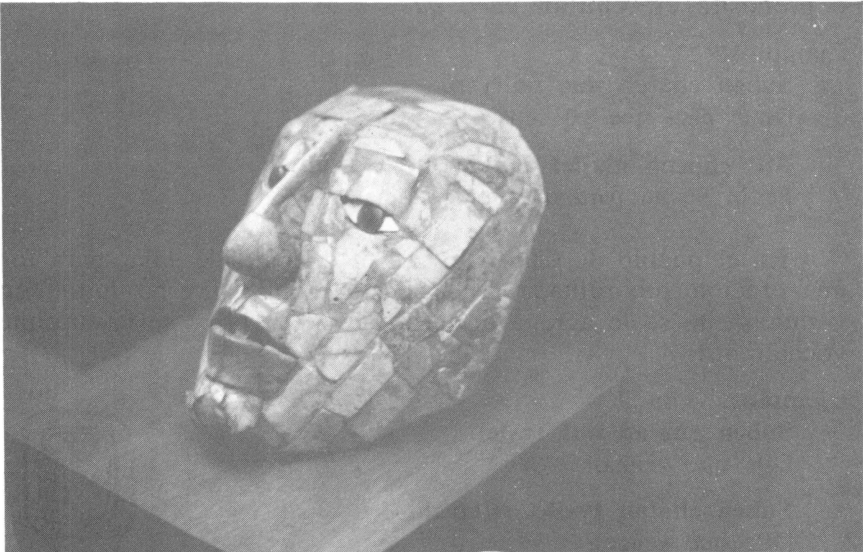
Ejemplos:

Mi ti ñumi ja'al ma'ix mic majlel.

Si llueve no voy.

Aunque an ja'el mi quej c tyalel.

Aunque llueva vendré.



Máscara de jade de la tumba de Pacal en Palenque.



CAPITULO 16

LA INTERJECCION

La interjección es la parte invariable de la oración que por medio de una o varias palabras expresa un sentimiento espontáneo o el estado de ánimo que un hecho repentino nos produce. Algunas interjecciones del ch'ol son:

je' ¡ah!
uj ¡bueno!
ay ¡oh!
aji ¡ya ves!

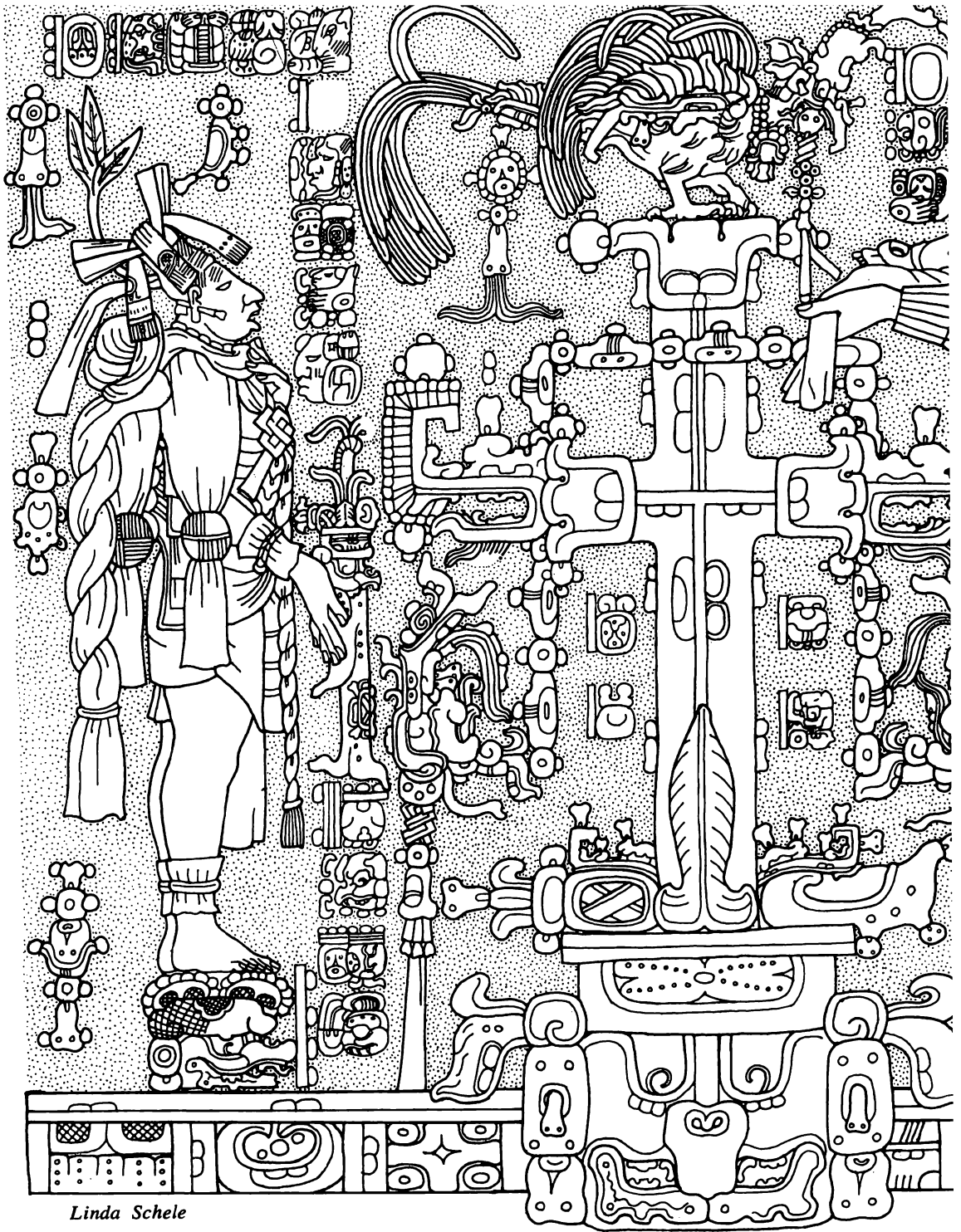
¡Uj, jatyetyach!
¡Bueno, eres tú!

¡Ay, q'uele otyot chancol i pulel!
¡Oh! ¡Mira la casa que se está quemando!

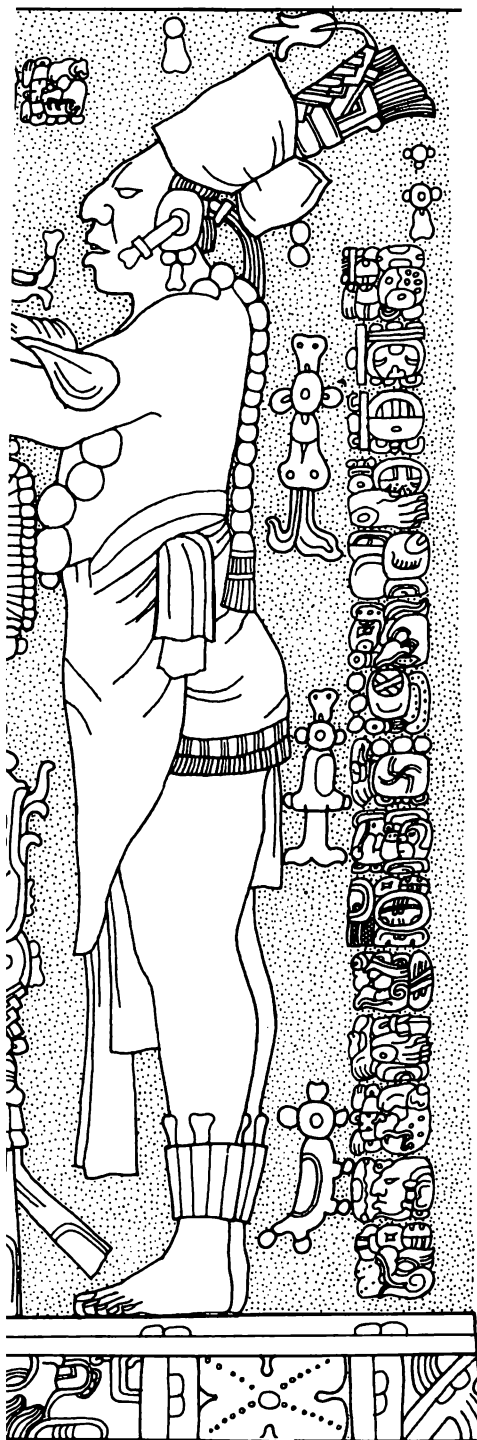
Existen también una gran variedad de interjecciones que imitan sonidos tales como:

tsirini (<i>Tum.</i>)	el sonido que hace un árbol al caer con todas sus ramas
tsiricña (<i>Ti.</i>)	el sonido que hace un árbol al caer
t'om (<i>Tum.</i>)	el sonido de un disparo
tyamlaw (<i>Ti.</i>)	el sonido de un disparo





Linda Schele



APENDICES

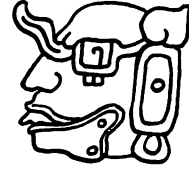
BIBLIOGRAFIA

*Tablero central en el templo de la Cruz en Palenque,
dedicado 692 D.C. Muestra a Chan-Buhlum
y a su padre, Señor Pacal Escudo.*



*Dintel 9 de Yaxchilán. 687 D.C. Período Clásico.
Muestra a dos personajes intercambiándose bastones de
mando o ceremoniales.*

El glifo para el número diecisiete.



APENDICE A

LOS NUMEROS CARDINALES

1	<i>uno</i>	jump'ej
2	<i>dos</i>	cha'p'ej
3	<i>tres</i>	uxp'ej
4	<i>cuatro</i>	chAMP'ej
5	<i>cinco</i>	jo'p'ej
6	<i>seis</i>	wACP'ej
7	<i>siete</i>	wucp'ej
8	<i>ocho</i>	waxACP'ej
9	<i>nueve</i>	bolomp'ej
10	<i>diez</i>	lujump'ej
11	<i>once</i>	junlujump'ej
12	<i>doce</i>	lajchAMP'ej
13	<i>trece</i>	uxlujump'ej
14	<i>catorce</i>	chanlujump'ej
15	<i>quince</i>	jo'lujump'ej
16	<i>dieciséis</i>	wACLujump'ej
17	<i>diecisiete</i>	wuclujump'ej
18	<i>dieciocho</i>	waxACLujump'ej
19	<i>diecinueve</i>	bolonlujump'ej
20	<i>veinte</i>	junc'al
21	<i>veintiuno</i>	jump'ej i cha'c'al
22	<i>veintidós</i>	cha'p'ej i cha'c'al
23	<i>veintitrés</i>	uxp'ej i cha'c'al
24	<i>veinticuatro</i>	chAMP'ej i cha'c'al
25	<i>veinticinco</i>	jo'p'ej i cha'c'al
26	<i>veintiseis</i>	wACP'ej i cha'c'al
27	<i>veintisiete</i>	wucp'ej i cha'c'al
28	<i>veintiocho</i>	waxACP'ej i cha'c'al
29	<i>veintinueve</i>	bolonlujump'ej i cha'c'al
30	<i>treinta</i>	lujump'ej i cha'c'al
31	<i>treinta y uno</i>	junlujump'ej i cha'c'al
32	<i>treinta y dos</i>	lajchAMP'ej i cha'c'al
33	<i>treinta y tres</i>	uxlujump'ej i cha'c'al
34	<i>treinta y cuatro</i>	chanlujump'ej i cha'c'al

35	<i>treinta y cinco</i>	jo'lujump'ej i cha'c'al
36	<i>treinta y seis</i>	w _Λ clujump'ej i cha'c'al
37	<i>treinta y siete</i>	wuclujump'ej i cha'c'al
38	<i>treinta y ocho</i>	wax _Λ clujump'ej i cha'c'al
39	<i>treinta y nueve</i>	bolonlujump'ej i cha'c'al
40	<i>cuarenta</i>	cha'c'al
41	<i>cuarenta y uno</i>	jump'ej i yuxc'al
50	<i>cincuenta</i>	lujump'ej i yuxc'al
60	<i>sesenta</i>	uxc'al
61	<i>sesenta y uno</i>	jump'ej i ch _Λ nc'al
70	<i>setenta</i>	lujump'ej i ch _Λ nc'al
80	<i>ochenta</i>	ch _Λ nc'al
81	<i>ochenta y uno</i>	jump'ej i jo'c'al
90	<i>noventa</i>	lujump'ej i jo'c'al
100	<i>cien (ciento)</i>	jo'c'al
110	<i>ciento diez</i>	lujump'ej i w _Λ cc'al
120	<i>ciento veinte</i>	w _Λ cc'al
130	<i>ciento treinta</i>	lujump'ej i wucc'al
140	<i>ciento cuarenta</i>	wucc'al
150	<i>ciento cincuenta</i>	lujump'ej i wax _Λ cc'al
160	<i>ciento sesenta</i>	wax _Λ cc'al
170	<i>ciento setenta</i>	lujump'ej i bolonc'al
180	<i>ciento ochenta</i>	bolonc'al
190	<i>ciento noventa</i>	lujump'ej i lujunc'al
200	<i>doscientos</i>	lujunc'al
220	<i>doscientos veinte</i>	junlujunc'al
240	<i>doscientos cuarenta</i>	lajch _Λ nc'al
260	<i>doscientos sesenta</i>	uxlujunc'al
280	<i>doscientos ochenta</i>	ch _Λ n _Λ lujunc'al
300	<i>trescientos</i>	jo'lujunc'al
320	<i>trescientos veinte</i>	w _Λ clujunc'al
340	<i>trescientos cuarenta</i>	wuclujunc'al
360	<i>trescientos sesenta</i>	wax _Λ clujunc'al
380	<i>trescientos ochenta</i>	bolonlujunc'al
400	<i>cuatrocientos</i>	jumbajc'
500	<i>quinientos</i>	jumbajc' yic'ot jo'c'al
600	<i>seiscientos</i>	lujunc'al i cha'bajc'
700	<i>setecientos</i>	jo'lujunc'al i cha'bajc'
800	<i>ochocientos</i>	cha'bajc'
900	<i>novcientos</i>	jo'c'al i yuxbajc'
1000	<i>mil</i>	lujunc'al i yuxbajc'
2000	<i>dos mil</i>	jo'bajc'

APENDICE B

LOS NUMEROS ORDINALES

1º.	<i>primero</i>	ñaxan
2º.	<i>segundo</i>	cha'ticlel (gente)
3º.	<i>tercero</i>	uxticlel
4º.	<i>cuarto</i>	chanticlel
5º.	<i>quinto</i>	jo'ticlel
6º.	<i>sexto</i>	wΛcticlel
7º.	<i>séptimo</i>	wucticlel
8º.	<i>octavo</i>	waxΛcticlel
9º.	<i>noveno</i>	bolonticlel
10º.	<i>décimo</i>	lujunticlel
11º.	<i>undécimo, decimoprimerο</i>	junlujunticlel
12º.	<i>duodécimo, decimosegundo</i>	lajchanticlel
13º.	<i>decimotercero</i>	uxlujunticlel
14º.	<i>decimocuarto</i>	chanlujunticlel
15º.	<i>decimoquinto</i>	jo'lujunticlel
16º.	<i>decimosexto</i>	wΛclujunticlel
17º.	<i>decimoséptimo</i>	wuclujunticlel
18º.	<i>decimooctavo</i>	waxΛclujunticlel
19º.	<i>decimonoveno</i>	bolonlujunticlel
20º.	<i>vigésimo</i>	junc'al
21º.	<i>vigésimo primero</i>	junticlel i cha'c'al
22º.	<i>vigésimo segundo</i>	cha'ticlel i cha'c'al
30º.	<i>trigésimo</i>	lujunticlel i cha'c'al
31º.	<i>trigésimo primero</i>	junlujunticlel i cha'c'al
32º.	<i>trigésimo segundo</i>	lajchanticlel i cha'c'al
39º.	<i>trigésimo noveno</i>	bolonlujunticlel i cha'c'al
40º.	<i>cuadragésimo</i>	cha'c'al
50º.	<i>quincuagésimo</i>	lujunticlel i yuxc'al
60º.	<i>sexagésimo</i>	uxc'al
70º.	<i>septuagésimo</i>	lujunticlel i chanc'al
80º.	<i>octagésimo</i>	chanc'al
90º.	<i>nonagésimo</i>	lujunticlel i jo'c'al
100º.	<i>centésimo</i>	joc'al
101º.	<i>centésimo primero</i>	junticlel i wacc'al



Detalle del "Tablero de los Esclavos" encontrado en el Edificio A, Palenque.

120°. centésimo vigésimo
 140°. centésimo cuadragésimo
 150°. centésimo quincuagésimo
 160°. centésimo sexagésimo
 180°. centésimo octagésimo
 200°. ducentésimo
 300°. tricentésimo
 400°. cuadringentésimo

wacc'al
 wucc'al
 lujunc'lel i waxacc'al
 waxacc'al
 bolonc'al
 lujunc'al
 jo'lujunc'al
 jumbajc'

APENDICE C

NUMERALES CLASIFICADORES

Además de los números cardinales y ordinales, en el idioma ch'ol existe un sistema de numeración y clasificación que puede indicar además del número de objetos algunas características de su forma, calidad o textura, y si son personas, cosas o animales de quien se está hablando.

Cada número en ch'ol incluye un clasificador; la raíz numeral nunca aparece sola. El clasificador se presenta como un sufijo del radical numeral. En las siguientes ejemplos el sufijo es **-tiquil** para contar gente.

	Número cardinal	Raíz numeral
1	juntiquil	jun-
2	cha'tiquil	cha'-
3	uxtiquil	ux-
4	ch Δ ntiquil	ch Δ n-
5	jo'tiquil	jo'-
6	wactiquil	w Δ c-
7	wuctiquil	wuc-
8	wax Δ ctiquil	wax Δ c-
9	bolontiquil	bolon-
10	lujuntiquil	lujun-
11	junlujuntiquil	junlujun-

Las clasificadores principales son **-c'al** de veinte en veinte, veinte unidades (la numeración ch'ol es de 20 en 20). Ejemplos: **cha'c'al** dos veintes o cuarenta, **uxc'al** tres veintes o sesenta; **-bajc'** zonte, conjunto de cuatrocientas unidades, **cha'bajc'** ochocientos; mil mil unidades, **-pic** ocho mil unidades y un gran número de clasificadores de unidades de los cuales se presentan a continuación ochenta y dos, acompañados de la raíz numeral **jun-uno**.

El glifo maya para los cinco días que completaban el año.

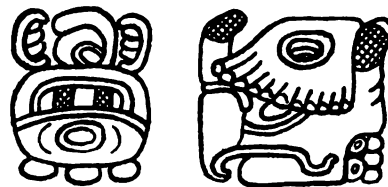


junbajc'	un zonte, conjunto de cuatrocientas unidades
junbajl	un rollo (<i>de hojas de una planta</i>)
junbox	un zapato
juncojt	un chile o un animal, un ave, una cosa con cuatro patas (<i>mesa, carro, etc.</i>)
junchojc'	un golpe de hacha
junchojp	un gajo con hojas
juncujch	una carga
juncujyel	una sola palabra
junc'al	un conjunto de veinte
junc'ojl	una bola (<i>de algo redondo como masa</i>)
junchajp	una clase (<i>de algo como de árboles, gente, etc.</i>)
junchujc'	una cosa espesa (<i>como miel</i>)
junchajc'	una gota (<i>de líquido</i>)
jun'ejc	un plato de comida
junjach'	una mordida de carne o algo semejante
junjajc	una rama cortada de un árbol
junjajp	una hendedura
junjajts'	un período de música
junjoj p	un puñado de arroz o frijoles
junjojyel	una medida de la circunferencia de algo
junlajm	un piso o una capa de algo
junlejb	un pedazo de tortilla
junlejch	una cucharada (<i>de alimento</i>)
junletsel	una jornada
junlijc	un pedazo de tela
junlujch	una cucharada de algo (<i>como sopa, sal, azúcar</i>)
junlujt	una mazorca
junlajts	un monton (<i>de maíz o leña</i>)
junmojt	un grupo de personas (<i>Tum.</i>)
junmujch'	un grupo de personas (<i>Ti.</i>)
junñajb	una cuarta (<i>de la mano</i>)
junñumel	una vuelta o una repetición
junochel	una entrada (<i>como una inyección</i>)
jumpajc	una muda de ropa
jumpajl	un racimo (<i>de plátanos</i>)
jumpejt	una parcela (<i>de terreno</i>)
jumpets	una pastilla
jumpic	una unidad de ocho mil (<i>8000</i>)
jumpojch	una blusa, un vestido, o una camisa
jump'ajc	un canuto de algo
jump'al	una palabra
jump'ejl	un año, o para contar cosas en general
jump'ijch	un taco de frijoles
jumpajc	un doblado

jump'is	una medida (<i>como una taza de café o pozole</i>)
jump'ujl	un montón (<i>de cal, de frijoles</i>)
junquejp	una penca (<i>de plátanos</i>)
junq'uejl	una cosa plana (<i>como tablas, tortillas, monedas</i>)
junsejl	una cosa redonda como una rueda
junsejm	un manojo (<i>de zacate</i>)
junsejt	un rollo (<i>como de palos</i>)
junsujl	una zambullida
junsujm	una cosa de la misma sustancia o pieza
junsujtyel	una vuelta (<i>de ida y regreso</i>)
juntijp'	un salto, un brinco
juntiquil	una persona
juntyejc	un árbol
juntyejm	un rollo de leña
juntyojc	una rendija
juntyajc'	una añadidura (<i>de lámina</i>)
junt'ujm	un hilo
juntsojc'	un racimo de uvas
juntsolom	una fila, un reglón, una hilera de algo
junts'ajl	una cinada (<i>hacina</i>) de maíz o leña
junts'ijt	un lápiz o un palito
junwejl	un lado (<i>como de una tabla</i>)
junxejt	una taza
junwojl	un frasco
junwox	un huevo (<i>objetos esféricos</i>)
junwayñel	una sección del tallo del maíz o caña.
jun xat	un paso (<i>medida</i>)
junxejt	un objeto convexo (<i>como un sombrero</i>)
junxijp	un envoltorio chico
jun xujc	una esquina (<i>de la casa o de una cerca</i>)
junxujt	un pedazo (<i>como de pan</i>)
junxan	un paso
junyajl	una vez
junyats'	exprimir una vez (<i>como ropa mojada</i>)

El tiempo:

ijc'Δl	mañana
chabi	en dos días
uxi	en tres días
chani	en cuatro días
jo'nij	en cinco días
wΔcnij	en seis días
wucnij	en siete días
waxΔcnij	en ocho días
bolonij	en nueve días



El glifo maya para el período temporal katun.

El glifo para el número dieciocho.



APENDICE D

TERMINOS DE PARENTESCO

su abuela	i co' (Ti.), chuchu (Tum.)
su abuelo	i yum (Ti.), tatuch (Tum.)
su bisabuela	i co' o i co' i ña o tyat
su bisabuelo	i ñox yum (i yum i tyat o i ña')
su consuegra	i ña' i ya'lib; i ni'sil
su consuegro	i tyat i ya'lib; i ni'sil
su cuñada (de hombre)	i mu'
su cuñada (de mujer)	i jawun
su cuñado (de hombre)	i ja'an
su cuñado (de mujer)	i mu'
su esposa	i yijñam
su esposo	i ñoxi'al
su hermana mayor	i chich
su hermana menor	i yijts'in
su hermanastra (de hombre)	yermañu
su hermanastra (de mujer)	i yijts'in o i chich
su hermanastro (de hombre)	i yascun
su hermanastro (de mujer)	i yijts'in o i chich
su hermano mayor	i yascun
su hermano menor	i yijts'in
su hija (de hombre)	yixicp'eñel
su hija (de mujer)	yixic'al
su hijastra (de hombre)	i majan p'eñel
su hijastra (de mujer)	i majan ixic'al
su hijastro (de hombre)	i majan yixicp'eñal
su hijastro (de mujer)	i majan p'eñel
su hijo (de hombre)	i yalobil
su hijo (de mujer)	i yalobil
su madrastra	i q'uexol i ña'
su madre	i ña'
su madrina	i jalaña'
su nieta	i yij
su nieto	i yij
su nuera	i ya'lib

su padrastro	i q'uexol i tyat
su padre	i tyat
su pariente (<i>lejano</i>)	i pi'Δlob
su prima	i prima
su primo	i primo
su sobrino, -a (<i>de hombre</i>)	i p'eñejel
su sobrino, -a (<i>de mujer</i>)	yΔΔjel
su suegra	i ña'
su suegro	i tyat
su tía (<i>la esposa del hermano de su padre</i>)	i si'im
su tía (<i>hermana de su padre</i>)	i chich
su tía (<i>hermana de su madre</i>)	i ña'jel
su tío (<i>hermano de su padre</i>)	i yumjel
su tío (<i>hermano de su madre</i>)	i yichan
su yerno	nij'al



Dintel 48 de Yaxchilán, Chis. Muestra una inscripción con numerales de caras humanas y animales mitológicos para los períodos cronológicos. 534 D.C. Período Clásico.

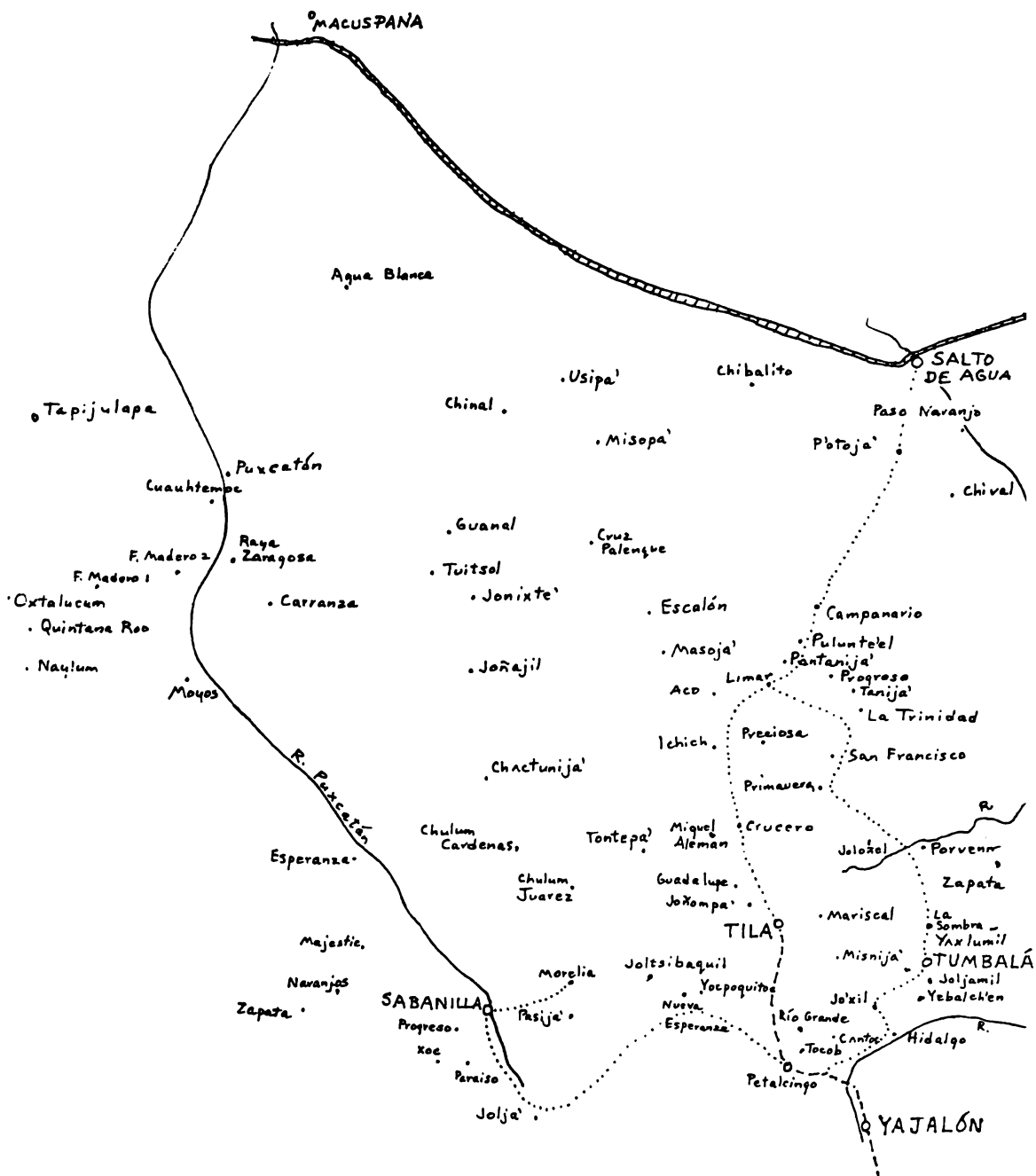
APENDICE E

PARTES DEL CUERPO HUMANO

la pierna	i ya'
el bazo	i baso
los intestinos	i soy tya'
los dedos de la mano	i yalo'c'Ab
los dedos del pie	i yalo'oc
la barba	i tsucti'
la mano	i c'Ab
la garganta	ch'och'
el dedo meñique	yal c'Ab
el dedo chiquito del pie	yal oc
el abdomen	i ñac'
el muslo	i ya'
el talón	tyun oc
el cerebro, los sesos	i sicoc
la oreja	i chiquin
la cintura	i xiñil
la garganta	i bic'
las costillas	i chil'at
la boca	i ti'
la vesícula biliar	i c'uni ñac'
la uña	i yejch'ac
la rodilla	i pix
la cabeza	i jol
la nalga	i ñuchil
el dedo pulgar	i tuchonib c'Ab
el dedo grande del pie	i ña' oc
las cejas	i tsutsel wut
el colon	yajcun tya'
el dedo cordial	i xin c'Ab
el hombro	i quejlob
la nariz	i ni'
la muñeca	i bic' i c'Ab
el cuello	i bic'
la lengua	i yac'

el pie	i yoc
el corazón	i pusic'al
el dorso de la mano	i xujc c'Ab
la espalda	i pat
el emóplato	i pechquen
el empeine	i pat i yoc
los pulmones	i jalA'tye', i potsots
el ojo	i wut
la cara	i ni' i wut
el tobillo	i wut yoc
el hígado	i yolmal
la nuca	i pat i bic'
los dientes	i yej
la pantorrilla	i tya'oc
el cabello, el pelo	i tsutsel i jol
la canilla	i señec'
la frente	i pam
el pecho	i tajn
la corva	i pAc'o'ja'
los nudillos	p'ac i c'Ab
la articulación (coyuntura)	i p'ac
las pestañas	i tsutsel lac wut
la mejilla	i choj
el codo	i xujc c'Ab
los labios	i ti'
la pupila del ojo	i yiq'uel i wut
la palma	i tajn i c'Ab
el oído	i mal i chiquin
la planta del pie	i tyaj yoc

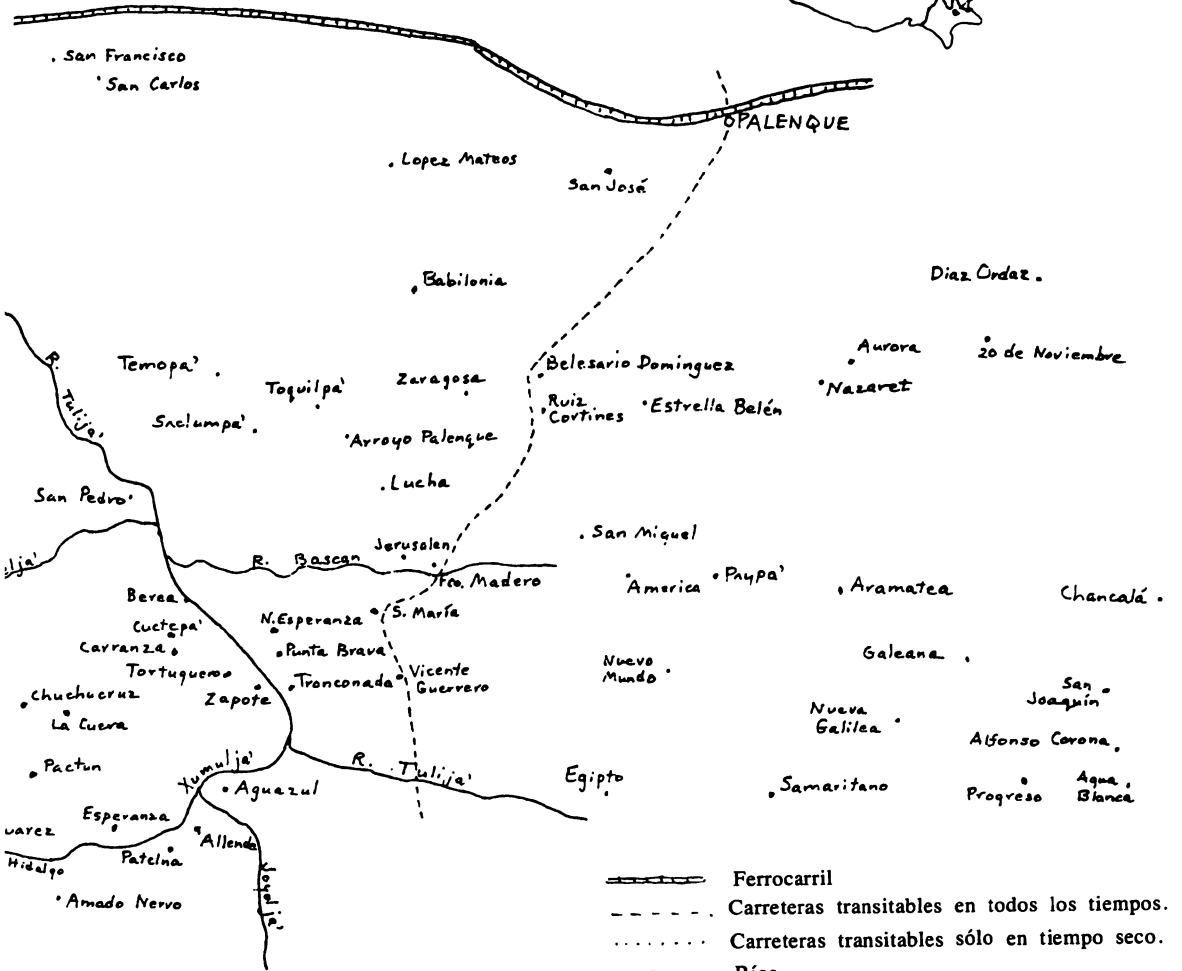


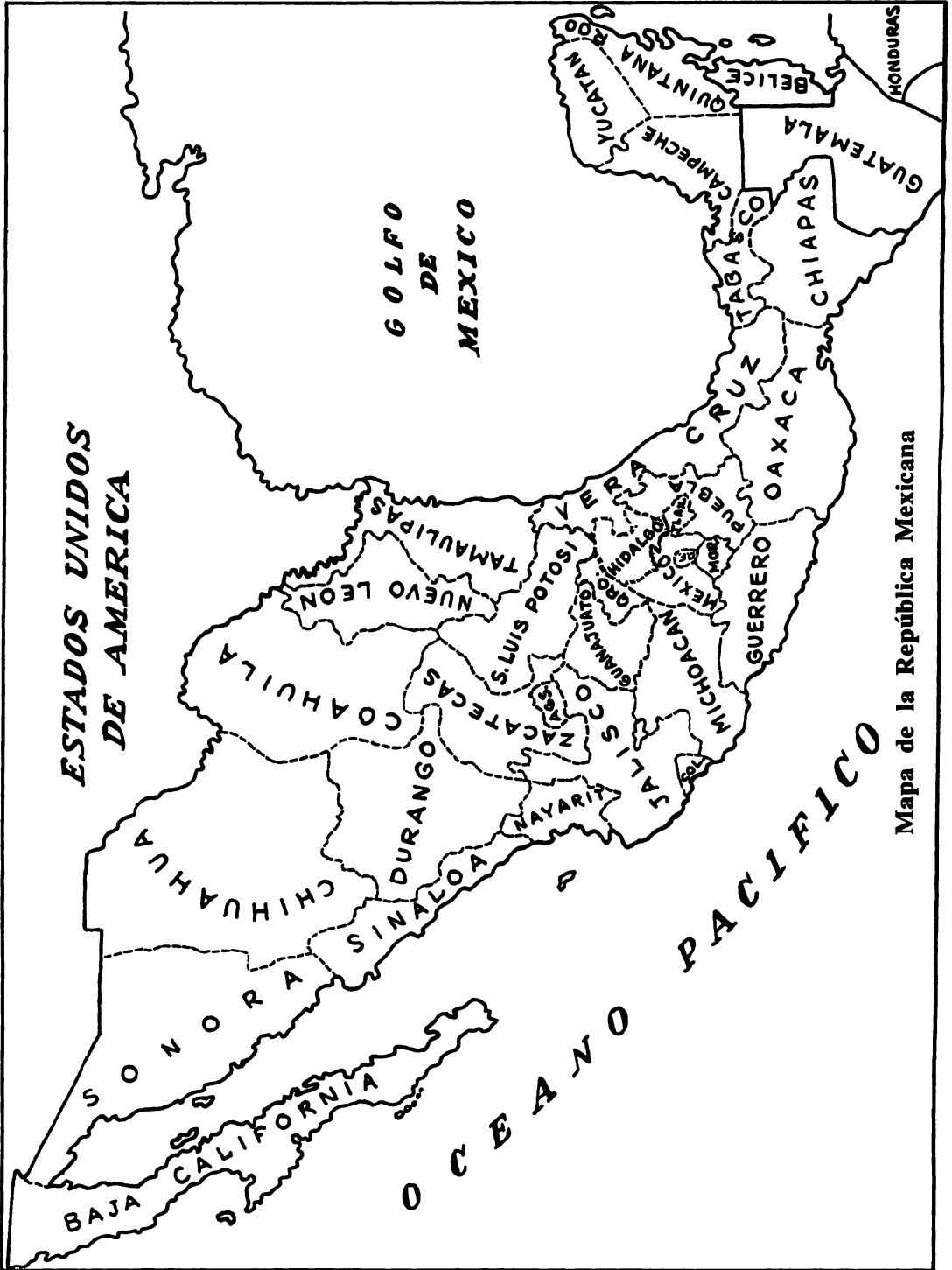


Mapa de la Región Ch'ol

APENDICE F

MAPAS





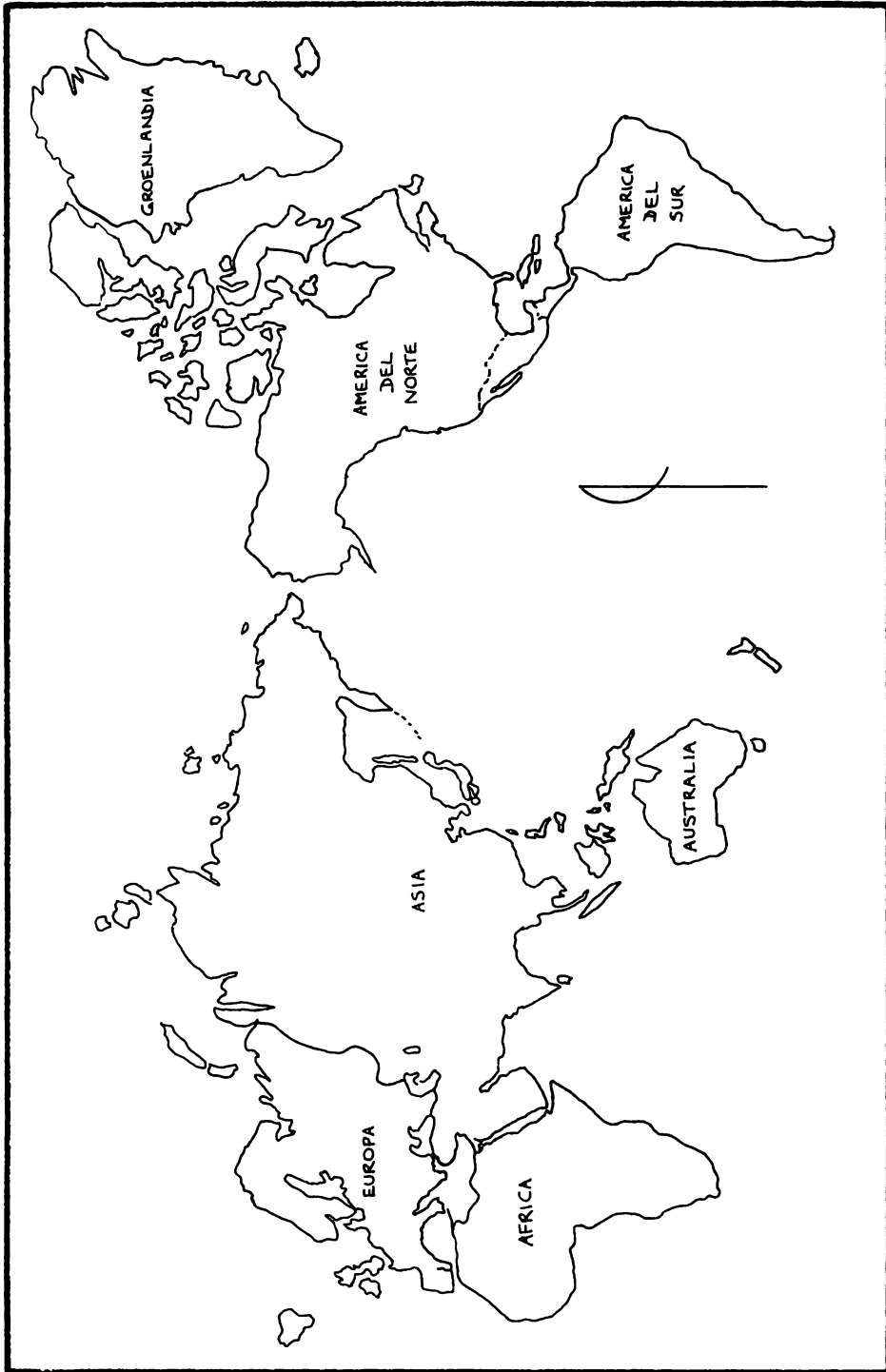
Mapa de la República Mexicana



Mapa del Hemisferio Occidental: América del Norte



Mapa del Hemisferio Occidental: América del Sur



Mapa del Mundo



*Dintel de Campeche que no fué terminado. Probablemente
corresponde a fines de Clásico Tardío o principios del
Post-clásico.*

El glifo para el número diecinueve.

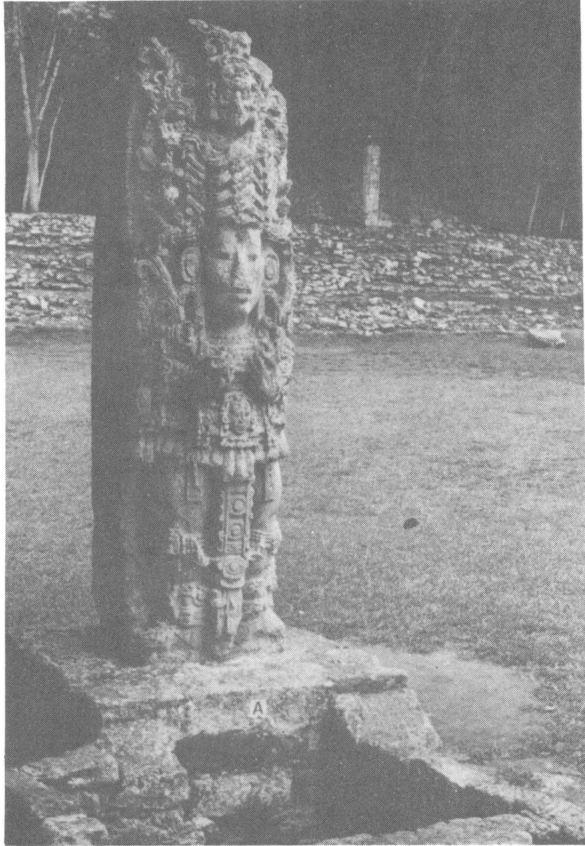


BIBLIOGRAFIA

- Attinasi, John J. *Lak T'an: La palabra de nosotros: a grammar of the Chol Maya word*. (Tesis Doctoral).
- Aulie, Evelyn y Wilbur Aulie. 1953. "Términos de parentesco en ch'ol." *Memoria del Congreso Científico Mexicana, XII: Ciencias sociales*, 151-158. México: UNAM.
- Aulie, Wilbur H. 1957. "High-layered numerals in Chol (Mayan)." *International Journal of Linguistics* 23:281-83.
- . Notes on Chol grammar. (manuscrito).
- Aulie, Wilbur H. y Evelyn Aulie. 1978. *Diccionario ch'ol*. México: Instituto Lingüístico de Verano. [Contiene la sección "Gramática Ch'ol", páginas 187-196.]
- Concordance of Chol texts on the supernatural. 1966. National Science Foundation grant GS-939.
- Delgaty, Alfa B. 1978. *Diccionario tzotzil de San Andrés con variaciones dialectales*. México: Instituto Lingüístico de Verano. [Contiene la sección "La gramática tzotzil", elaborada por la lingüista Marian M. Cowan, páginas 383-454.]
- Josserand, Kathryn, Linda Schele y Nicolas Hopkins. 1979. "La relación del ch'ol a la jeroglífica maya". Taller Maya IV, Palenque, Chiapas.
- Kelley, David H. 1962. "A history of the decipherment of Maya script." *Anthropological Linguistics* (Bloomington, Ind.), 4, no. 8:1-48.
- . 1976. *Deciphering the Maya script*. Austin: The University of Texas Press.
- Knorozov, Yurii V. 1967. *The writing of the Maya Indians*. Traducción por Sophie Coe de capítulos 1, 6, 7 y 9 de Knorozov 1963. Editora colaboradora, Tatiana Proskouriakoff. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Russian Translation Series. no. 4. Cambridge, Mass: Harvard University Press.

- Proskouriakoff, Tatiana. 1960. "Historical implications of a pattern of dates at Piedras Negras, Guatemala." *American Antiquity* (Salt Lake City) 25:454-475.
- . 1968. "The jog and the jaguar signs in Maya writing." *American Antiquity* 33, no. 2:247-251.
- Robertson, Merle Green, editor. 1974. *Primera Mesa Redonda de Palenque*. Pebble Beach; Robert Louis Stevenson School, Pre-Columbian Art Research.
- . 1976. *Segunda Mesa Redonda de Palenque*. Pebble Beach; Robert Louis Stevenson School, Pre-Columbian Art Research.
- Schele, Linda. 1978. *Introducción a la glífica maya*. México: UNAM, 56pp.
- Schumann G., Otto. 1973. *La lengua chol, de Tila (Chiapas)*. Centro de Estudios Mayos, Cuaderno 3. Mexico: UNAM.
- Taack, George H. 1977. "Maya script and Maya language: new data with regard to the phoneme /h'/. " *Anthropological Linguistics* XIX: 280-302.
- Thompson, J. Eric S. 1950. *Maya hieroglyphic writing: Introduction*. Carnegie Institution of Washington, Pub. 589. Washington, D.C. *Nota*: Contiene una bibliografía extensiva de publicaciones antes de 1950.
- . 1962. *A catalogue of Maya hieroglyphs*. Norman: University of Oklahoma Press.
- . 1972. *Maya hieroglyphs without tears*. London: British Museum
- . 1978. "Prólogo" en Aulie, Wilbur H. and Evelyn, *Diccionario Ch'ol*.
- Warkentin, Viola M. y Ruth M. Brend. 1974. "Chol phonology." *Linguistics* 132:87-101.
- Warkentin, Viola M. y Barbara E. Hollenbach. 1978. "A sketch of Tumbalá Chol sentence structure." *Linguistics* 205:15-40.
- Warkentin, Viola M. y Arabelle Whittaker. 1970. "Tumbalá chol clause structure." *Linguistics* 60:74-110.
- Whittaker, Arabelle y Viola Warkentin. 1965. *Chol texts on the supernatural*. (Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields, Publication 13) Norman, Oklahoma; Summer Institute of Linguistics.

INDICE DETALLADO



Estela "A" de la gran plaza de Copán. Tiene jeroglíficos en tres lados. Copán y Palenque marcaron los límites del territorio maya en tiempos clásicos.

INDICE DETALLADO

PERSPECTIVA HISTORICA	ix
1. INTRODUCCION	3
2. LA PRONUNCIACION CH'OL	4
3. LOS SONIDOS DEL CH'OL Y DEL ESPAÑOL	11
4. EL SUSTANTIVO	14
4.1. Clases de sustantivos	14
4.1.1. Clase A	14
4.1.2. Clase B	15
4.2. La pluralización de los sustantivos	15
4.2.1. Sufijos plurales	15
4.2.2. Indicadores de plural	16
4.3. Sustantivos poseídos derivados de otros sustantivos	18
4.3.1. Sufijos que indican posesión impersonal	18
4.3.2. Sufijo que indica posesión personal	18
4.3.3. Sufijos que indican extensión o abundancia ...	19
4.3.4. Los sufijos -ijel y -iya	19
4.3.5. El prefijo aj- o x-	19
4.3.6. Sustantivos compuestos	20
4.4. Sustantivos verbales	20
4.5. Sustantivos derivados de verbos	20
4.6. Sustantivos compuestos de un verbo transitivo y un sustantivo	22
4.7. La acción posesiva del sustantivo	23
Cuadro 1. Pronombres del primer conjunto	23
4.7.1. La variante 1	24
4.7.2. La variante 2	25
4.7.3. La variante 3	25

4.8. Sustantivos que sustituyen a pronombres personales del español	26
4.8.1. El sustantivo dependiente -ic'ot	26
4.8.2. El sustantivo pejtyelel	27
4.8.3. El sustantivo bajñel	28
5. EL PRONOMBRE	29
5.1. El pronombre personal	29
5.2. El pronombre posesivo independiente	30
5.3. El pronombre demostrativo	31
5.4. El pronombre indefinido	31
5.5. El pronombre interrogativo	31
6. EL VERBO TRANSITIVO I	
Conjugación en voz activa y modo indicativo	33
6.0.1. Tiempo	33
6.0.2. Modo	36
6.0.3. Voz	36
6.0.4. Persona	37
6.1. Conjugación del verbo <i>MAN comprar</i>:	
Verbo transitivo de la primera clase en modo indicativo y en voz activa	39
6.1.1. El tiempo presente actual	39
6.1.2. El tiempo pretérito	39
6.1.3. El tiempo futuro	40
6.1.4. El tiempo presente habitual	40
6.1.5. El tiempo perfecto	41
6.1.6. El tiempo pluscuamperfecto	41
6.1.7. El aspecto progresivo	42
6.2. Conjugación del verbo <i>ilan ver</i>	
Verbo transitivo de la tercera clase en modo indicativo y en voz activa	44
6.2.1. El tiempo presente actual	44
6.2.2. El tiempo pretérito	44
6.2.3. El tiempo futuro	44
6.2.4. El tiempo perfecto	45
6.2.5. El tiempo pluscuamperfecto	45
6.3. Conjugación del verbo <i>MAN comprar</i> con el verbo auxiliar <i>tyalel venir</i>	45

6.3.1. El tiempo presente actual	46
6.3.2. El tiempo pretérito	46
6.3.3. El tiempo futuro	47
7. EL VERBO TRANSITIVO II	
Modo imperativo, modo subjuntivo, verbo auxiliar en modo subjuntivo, verbo reflexivo	48
7.1. Los verbos transitivos en modo imperativo	
7.2. Los verbos transitivos en modo subjuntivo	50
7.2.1. El tiempo presente actual	50
7.2.2. El tiempo pretérito	51
7.2.3. El tiempo futuro	51
7.2.4. El tiempo perfecto	52
7.2.5. El tiempo pluscuamperfecto	53
7.3. Conjugación de los verbos transitivos con verbo auxiliar en modo subjuntivo	54
7.3.1. El tiempo presente actual	54
7.3.2. El tiempo pretérito	54
7.3.3. El tiempo futuro	54
7.3.4. El tiempo perfecto	55
7.3.5. El tiempo pluscuamperfecto	55
7.4. Los verbos reflexivos	56
Cuadro 2. Los pronombres reflexivos	56
7.4.1. El tiempo presente habitual	56
7.4.2. El tiempo pretérito	57
8. EL VERBO TRANSITIVO III	
Complementos, voz pasiva, derivación	60
8.1. Los complementos directos de los verbos transitivos	60
Cuadro 3. Pronombres del segundo conjunto	60
8.1.1. El complemento directo de la primera persona del singular y el sujeto de la segunda o tercera persona en singular o plural	61
8.1.2. El complemento directo de la primera persona del plural de la forma inclusiva	61
8.1.3. El complemento directo de la primera persona del plural de la forma exclusiva	61
8.1.4. El complemento directo de la segunda persona del singular y el sujeto de la primera o tercera persona singular o plural	61
8.1.5. El complemento directo de la segunda persona del plural y el sujeto de la primera o tercera persona singular o plural	62

8.1.6. El complemento directo de la tercera persona .	62
8.2. Complementos indirectos de los verbos transitivos	63
8.3. Los verbos transitivos en voz pasiva	64
8.4. Conjugación de los verbos transitivos en modo	
indicativo y voz pasiva, usando el verbo q'uel ver ..	66
8.4.1. El tiempo presente actual	66
8.4.2. El tiempo pretérito	66
8.4.3. El tiempo presente habitual	66
8.4.4. El tiempo futuro	66
8.5. La voz pasiva en forma aplicativa	67
8.5.1. El tiempo presente actual	67
8.5.2. El tiempo pretérito	67
8.5.3. El tiempo futuro	67
8.5.4. El tiempo perfecto	67
8.5.5. El tiempo pluscuamperfecto	68
8.6. Los verbos transitivos en modo subjuntivo y	
voz pasiva	68
8.7. Derivación de los verbos transitivos	69
9. EL VERBO INTRANSITIVO	71
9.1. Pronombres personales que se emplean con los	
verbos intransitivos	71
9.2. Los radicales en el tiempo pretérito	71
9.3. Los radicales en los tiempos perfecto y	
pluscuamperfecto	71
9.4. Conjugación de los verbos intransitivos	72
9.4.1. El tiempo presente actual	72
9.4.2. El tiempo pretérito	72
9.4.3. El tiempo futuro	72
9.4.4. El tiempo perfecto	73
9.4.5. El tiempo pluscuamperfecto	73
9.4.6. El tiempo habitual	73
9.5. El aspecto progresivo	73
9.5.1. Con el vocablo indicador de tiempo	
presente actual	73
9.5.2. Con el verbo transitivo cha'len hacer	74
9.6. Los verbos intransitivos en modo imperativo	75
9.7. Los verbos intransitivos en modo subjuntivo	76
9.8. Los radicales de los verbos intransitivos	77

10. VERBOS DE ESTADO Y VERBOS ESPECIALES	79
10.1. Verbos de estado	79
10.1.1. Los accidentes de los verbos de estado	79
10.1.2. Conjugación de los verbos de estado en modo indicativo	81
10.1.3. Conjugación de los verbos de estado en modo subjuntivo	81
10.1.4. La forma negativa de los verbos de estado ..	82
10.1.5. Formación de los verbos de estado	83
10.2. Verbos especiales	85
11. EL ARTICULO	87
11.1. El artículo determinado	87
11.2. El artículo indeterminado	87
12. EL ADJETIVO	89
12.1. Adjetivos calificativos	89
12.2. Adjetivos demostrativos	89
12.3. Adjetivos indefinidos	90
12.4. Adjetivos numerales	90
12.5. Adjetivos distributivos	92
12.6. Adjetivos cuantitativos	92
12.7. Adjetivos interrogativos	92
13. EL ADVERBIO	93
13.1. Adverbios que modifican el verbo sin especificar su acción	93
13.1.1. Adverbios de lugar	93
13.1.2. Adverbios de tiempo	93
13.1.3. Adverbios de modo	94
13.1.4. Adverbio de reportaje	94
13.1.5. Adverbios de negación	94
13.1.6. Adverbios de cantidad	94
13.2. Adverbios que especifican la acción del verbo ...	95
13.3. Adverbios de movimiento	96
13.4. Adverbios de modo en la frase verbal	97
14. LA PREPOSICION	98

15. LA CONJUNCION	99
16. LA INTERJECCION	103
APENDICES	105
Apéndice A. Los números cardinales	107
Apéndice B. Los números ordinales	109
Apéndice C. Numerales clasificadores	111
Apéndice D. Términos de parentesco	114
Apéndice E. El cuerpo humano	116
Apéndice F. Mapas: Región ch'ol	118
República Mexicana	120
América del norte	121
América del sur	122
Mundial	123
Bibliografía	125



Plato policromado con figura humana rodeada por banda de glifos estilizados. La figura es de un danzante vestido como murciélago. Uaxactún, clásico tardío, 600-900 D.C.

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de julio de 1980
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.